叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 神秘失踪：一场闹剧(a Mysterious Disappearance A Farce) 000001

2. 神秘失踪：一场闹剧(a Mysterious Disappearance A Farce) 000002

3. 神秘失踪：一场闹剧(a Mysterious Disappearance A Farce) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

神秘失踪：一场闹剧(A Mysterious Disappearance A Farce)

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .
Just **Published** **.**
只是 已发布 .

刚刚发布。

[ðə; ði] “ ['pʊpjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ” [ɒv; əv] ['beikəz] ['ri:dɪŋ] [klʌb] [ænd; ənd] ['hændi] ['spi:kə(r)] .
The **“** **Popular** **Edition** **”** **of** **Baker's** **Reading** **Club** **and** **Handy** **Speaker** **.**
这 “ 受欢迎的 版 ” 的 面包师的 阅读 俱乐部 和 便利 扬声器 .

贝克阅读俱乐部和便携式扬声器的“普及版”。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
Nos **.**
编号 .

编号

[wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [θri:] , [ænd; ənd][fɔ:r] , - [sə'lekʃən] [ɪn] [i:tʃ] .
1 **,** **2** **,** **3** **,** **and** **4** **,** **50** **selections** **in** **each** **.**
1 , 2 , 3 , 和 4 , - 选择 在 每个 .

1、2、3 和 4，每类 50 个选项。

[praɪs] - [sents] [i:tʃ] .
Price **15** **cents** **each** **.**
价格 - 分 每个 .

每个售价15美分。

['entəd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [em] . ['beɪkə(r)] ,
Entered **,** **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1876** **,** **by** **George** **M** **.** **Baker** **,**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 乔治 M . 贝克 ,

根据国会法案，该房产于1876年由乔治·M·贝克登记注册。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
in **the** **Office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **,** **at** **Washington** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns]
A **MYSTERIOUS** **DISAPPEARANCE**
一个 神秘 消失

神秘失踪

[ə; eɪ] [fɑ:s] .
A **FARCE** **.**
一个 闹剧 .

一场闹剧。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
BY **THE** **AUTHOR** **OF**
经过 这 作者 的

作者

“ ['sɪlviəz] ['səʊldʒə(r)] , ”
“ **Sylvia's** **Soldier** **,** **”**
“ 西尔维娅的 士兵 , ”

《西尔维娅的士兵》

“ [wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ， ”
“ **Once** **on** **a** **Time** **，** **”**
“ 一次 在 一个 时间 ， ”

“很久很久以前”，

“ [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [set] ， ”
“ **Down** **by** **the** **Set** **，** **”**
“ 向下 经过 这 放 ， ”

“片场边，”

“ [bred] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ， ”
“ **Bread** **on** **the** **Waters** **，** **”**
“ 面包 在 这 沃特斯 ， ”

《水上面包》

“ [ðə; ði] [lɑːst] [ləʊf] ， ”
“ **The** **Last** **Loaf** **，** **”**
“ 这 最后的 面包 ， ”

《最后的面包》

“ [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [flæg] ， ”
“ **Stand** **by** **the** **Flag** **，** **”**
“ 站立 经过 这 旗帜 ， ”

“捍卫国旗”

“ [ðə; ði] ['temptə(r)] ， ”
“ **The** **Tempter** **，** **”**
“ 这 诱惑者 ， ”

《诱惑者》

“ [ə; eɪ] [drɒp] [tuː] [mʌtʃ] ， ”
“ **A** **Drop** **Too** **Much** **，** **”**
“ 一个 降低 也 很多 ， ”

“太多了”，

“ [wɪr]
“ **We're**
“ 是

“是

[ɔːl] [tiː'təutələ] ， ”
All **Teetotalers** **，** **”**
全部 滴酒不沾者 ， ”

所有滴酒不沾者，”

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['saɪdə(r)] ， ”
“ **A** **Little** **More** **Cider** **，** **”**
“ 一个 小的 更多的 苹果酒 ， ”

“再来一点苹果酒，”

“ ['θɜːti] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] ， ”
“ **Thirty** **Minutes** **for** **Refreshments** **，** **”**
“ 三十 分钟 为了 茶点 ， ”

“茶歇时间三十分钟”

“ ['wɒntɪd] , [ə; eɪ] [meɪl] [kʊk] ， ”
“ **Wanted** **，** **a** **Male** **Cook** **，** **”**
“ 通缉 ， 一个 男性 厨师 ， ”

“招聘男厨师”

“ [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] ， ”
“ **A** **Sea** **of** **Troubles** **，** **”**
“ 一个 海 的 麻烦 ， ”

《苦难之海》

“ ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ，”
“ **Freedom** **of** **the** **Press** **，** **”**
“ 自由 的 这 按 ，”

“新闻自由”

“ [ə; eɪ]
“ **A**
“ 一个

“一个

[kləʊz] [ʃeɪv] ，”
Close **Shave** **，** **”**
关闭 刮胡子 ，”

《剃刀边缘》

“ [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lɪksə(r)] ，”
“ **The** **Great** **Elixir** **，** **”**
“ 这 伟大的 灵药 ，”

《伟大的灵药》

“ [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['demidʒɒn] ，”
“ **The** **Man** **with** **the** **Demijohn** **，** **”**
“ 这 男人 和 这 酒瓶 ，”

《手持玻璃酒瓶的男人》

“ [njuː]
“ **New**
“ 新的

“新的

[bruːmz] [swiːp] [kliːn] ，”
Brooms **Sweep** **Clean** **，** **”**
扫帚 扫 干净的 ，”

扫帚扫地，干净整洁。

“ ['hjuːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪk] ，”
“ **Humors** **of** **the** **Strike** **，** **”**
“ 体液 的 这 罢工 ，”

“罢工的幽默”

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['kæptɪn] ，”
“ **My** **Uncle** **the** **Captain** **，** **”**
“ 我的 叔叔 这 队长 ，”

《我的叔叔，船长》

“ [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pleɪg] [ɪn] [laɪf] ，”
“ **The** **Greatest** **Plague** **in** **Life** **，** **”**
“ 这 最 瘟疫 在 生活 ，”

“人生最大的瘟疫”

“ [nəʊ][kjʊə(r)] , [nəʊ] [peɪ] ，”
“ **No** **Cure** **，** **No** **Pay** **，** **”**
“ 不 治愈 ， 不 支付 ，”

“不治不偿”

“ [ðə; ði] ['griːʃn]
“ **The** **Grecian**
“ 这 希腊

“希腊人

[bend] ，”
Bend **，** **”**
弯曲 ，”

弯曲，”

“ [ðə; ðiˈ][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˈ]['rəʊzɪz] , ”
“ **The War of the Roses , ”**
“ 这 战争 的 这 玫瑰 , ”

《玫瑰战争》

“ - ['pɪlgrɪmɪdʒ] , ”
“ **Lightheart's Pilgrimage , ”**
“ - 朝圣 , ”

《莱特哈特的朝圣之旅》

“ [ðə; ðiˈ] ['skʌlptərz] ['traɪʌmf] , ”
“ **The Sculptor's Triumph , ”**
“ 这 雕塑家的 胜利 , ”

“雕塑家的胜利”

“ [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ][treɪn] , ”
“ **Too Late for the Train , ”**
“ 也 晚的 为了 这 火车 , ”

“赶不上火车了”

“ [snəʊ] - [baʊnd] , ”
“ **Snow - Bound , ”**
“ 雪 - 边界 , ”

“雪困”

“ [ðə; ðiˈ]['pedlə(r)][ɒv; əv]['veri] [naɪs] , ”
“ **The Peddler of Very Nice , ”**
“ 这 小贩 的 非常 好的 , ”

《非常好的推销员》

“ ['bɔnbɔnz] , ”
“ **Bonbons , ”**
“ 糖果 , ”

“糖果，”

“ - , ”
“ **Capuletta , ”**
“ - , ”

“卡普莱塔，”

“ [æn; ənˈ][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'dɪə] , ”
“ **An Original Idea , ”**
“ 一个 原来的 主意 , ”

“一个原创的想法”，

“ [ɪn'lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ][wɔː(r)] , ”
“ **Enlisted for the War , ”**
“ 入伍 为了 这 战争 , ”

“应征入伍”

“ ['nevə(r)] [seɪ] [daɪ] , ”
“ **Never say Die , ”**
“ 绝不 说 死 , ”

“永不言败。”

“ [ðə; ðiˈ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] , ”
“ **The Champion of her Sex , ”**
“ 这 冠军 的 她 性别 , ”

“她所在性别的冠军”

“ [ðə; ðiˈ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['friːdəm] , ”
“ **The Visions of Freedom , ”**
“ 这 愿景 的 自由 , ”

《自由的愿景》

“ [ðə; ði] ['meri] ['krɪsməs]
“ The Merry Christmas
“ 这 欢乐 圣诞节

圣诞快乐

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]
of the Old Woman who lived in a
的 这 老的 女士 WHO 居住地 在 一个

住在……的老妇人

[ʃuː] , ”
Shoe , ”
鞋 , ”

鞋子,”

“ [ðə; ði] ['tʊənəmənt] [ɒv; əv] - , ”
“ The Tournament of Idylcourt , ”
“ 这 比赛 的 - , ”

《伊迪尔库特锦标赛》

“ [ə; eɪ] [θɔːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] , ”
“ A Thorn among the Roses , ”
“ 一个 刺 之中 这 玫瑰 , ”

“玫瑰丛中的一根刺”,

“ [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] , ”
“ A Christmas Carol , ”
“ 一个 圣诞节 颂歌 , ”

《圣诞颂歌》

“ [wʌn] ['hʌndrəd]
“ One Hundred
“ 一 百

“一百

[j'iəz] [ə'gəʊ] , ” &
Years Ago , ” &
年 前 , ” &

几年前， ”&

[siː] .
C .
C .

C.

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[dʒɔːdʒ] [em] . ['beɪkə(r)][ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
GEORGE M . BAKER AND COMPANY ,
乔治 M . 面包师 和 公司 ,

乔治·M·贝克公司

- - - ['fræŋklɪn] [striːt] .
41 - 45 Franklin Street .
- - - 富兰克林 街道 .

富兰克林街41-45号。

['kɒpiraɪt]
Copyright
版权

版权

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [em] . ['beɪkə(r)] , - .

By	George	M	.	Baker	,	1876	.
经过	乔治	M	.	贝克	,	-	.

乔治·M·贝克，1876年。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] ,

Electrotyped	at	the	Boston	Stereotype	Foundry	,
电铸	在	这	波士顿	刻板印象	铸造厂	,

在波士顿铸字厂进行电铸，

- [sprɪŋ] [leɪn] .

19	Spring	Lane	.
-	春天	车道	.

春巷19号。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

A	MYSTERIOUS	DISAPPEARANCE	.
一个	神秘	消失	.

神秘失踪案。

[ə; eɪ] [fɑːs] .

A	FARCE	.
一个	闹剧	.

一场闹剧。

['kærəktəz] .

CHARACTERS	.
人物	.

人物。

['kæptɪn] [bɔlɪvɝ] ['bɒbˌsteɪ] , “ [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] .

Captain	Boliver	Bobstay	,	“	Mysteriously	disappeared	.
队长	玻利弗	鲍勃斯泰	,	“	神秘地	消失	.

博利弗·博布斯泰上尉“神秘失踪”。

” [tʃɑːlz] ['klevəli] , [æn; ən] ['æmətə(r)] ['fɑːmə(r)] .

”	Charles	Cleverly	,	an	Amateur	Farmer	.
”	查尔斯	巧妙地	,	一个	业余	农民	.

“查尔斯·克莱弗利，一位业余农民。”

['dɪksən] ['dɒlbi] , [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪz] [spɔːt] .

Dixon	Dolby	,	out	for	a	Day's	Sport	.
迪克森	杜比	,	出去	为了	一个	天	运动	.

迪克森·杜比，外出参加一日体育赛事。

['kɑːlɒs] ['kærəts] , [ə; eɪ] [fɑːm] [hænd] .

Carlos	Carrots	,	a	Farm	Hand	.
卡洛斯	胡萝卜	,	一个	农场	手	.

卡洛斯·胡萝卜，一名农场工人。

['mɪsɪz] . ['klevəli] , ['tʃɑːrlzɪz] [waɪf] .

Mrs	.	Cleverly	,	Charles's	Wife	.
太太	.	巧妙地	,	查尔斯的	妻子	.

克莱弗利夫人，查尔斯的妻子。

['neli]

Nelly
内莉

内莉

['klevəli] , ['tʃɑːrlzɪz] ['sɪstə(r)] .

Cleverly	,	Charles's	Sister	.
巧妙地	,	查尔斯的	姐姐	.

聪明的是，查尔斯的妹妹。

[mɪs] ['pɜːrsɪs] ['griːvəs] , “ ['wɪdəʊ] ['bɒbˌsteɪ] .
Miss Persis Grievous , “ Widow Bobstay .
错过 波斯 严重的 , “ 寡妇 鲍勃斯泰 .

珀西斯·格里弗斯小姐，“鲍勃斯泰寡妇”。

” ['kɒstjuːmz] .
” COSTUMES .
” 服装 .

“服装。

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[waɪd] - ['kɑpər'bɑtəmd] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] “ ['riːfə(r)] ” [ɒv; əv] [bluː] ; [bluː] [ʃɜːt] ; [blæk] ['hæŋkətʃɪf]
Wide - bottomed trousers , and “ Reefer ” of blue ; blue shirt ; black handkerchief
宽的 - 底部 裤子 , 和 “ 冷藏 ” 的 蓝色的 ; 蓝色的 衬衫 ; 黑色的 手帕
; [bɔːld][wɪg][fɔː(r); fə(r)] [əʊn] ;
; bald wig for own ;
; 秃 假发 为了 自己的 ;

宽腿裤，蓝色“Reefer”；蓝色衬衫；黑色手帕；自己的光头假发；

[blæk] [wɪg][ænd; ənd][bɪg] [blæk] ['wɪskəs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'gaɪz] .
black wig and big black whiskers for disguise .
黑色的 假发 和 大的 黑色的 胡须 为了 伪装 .

黑色假发和浓密的黑色胡须用于伪装。

['dɒlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

['tʃekəd] [suːt] ; [g'eɪtəz] ; ['dʒɒki] [kæp] .
Checkered suit ; gaiters ; Jockey cap .
格子图案 套装 ; 绑腿 ; 骑师 帽 .

格子西装；绑腿；骑师帽。

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[bluː] ['flænl] [suːt] ; [waɪd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt] .
Blue flannel suit ; wide - brimmed straw hat .
蓝色的 绒布 套装 ; 宽的 - 满溢 稻草 帽子 .

蓝色法兰绒西装；宽边草帽。

['kɑːlɒs] .
Carlos .
卡洛斯 .

卡洛斯。

[waɪd] [strɔː] [hæt] ; ['hevi] ['ʃuːz] ; [bluː] [s'tɒkɪŋz] ; [ʃɔːt] [pænts] ; [ænd; ənd]['dʒækɪt]['əʊpən] ; [wɪð]
Wide straw hat ; heavy shoes ; blue stockings ; short pants ; and jacket open ; with
宽的 稻草 帽子 ; 重的 鞋 ; 蓝色的 长筒袜 ; 短的 裤子 ; 和 夹克 打开 ; 和
[red] [ɔː(r)] ['jeləʊ] ['weɪskəʊt] ;
red or yellow waistcoat ;
红色的 或者 黄色的 马甲 ;

宽边草帽；厚底鞋；蓝色长袜；短裤；敞开外套；外搭红色或黄色背心；

[red] [wɪg] .
red wig .
红色的 假发 .

红色假发。

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

['prɪti] ['mʌzlɪn] [dres] , [wɪð] ['eɪprən][ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [kæp] .
Pretty muslin dress , with apron and morning cap .
漂亮的 细棉布 裙子 , 和 围裙 和 早晨 帽 .

漂亮的棉布连衣裙，配围裙和晨礼服帽。

['mɪsɪz] . [siː] . ['mɔːnɪŋ] [dres] .
Mrs . C . Morning dress .
太太 . C . 早晨 裙子 .

C夫人晨礼服。

[mɪs] ['pɜːrsɪs] .
Miss Persis .
错过 波斯 .

珀西斯小姐。

[red] [wɪg] , [wɪð] [lɒŋ] [kɜːrlz] .
Red wig , with long curls .
红色的 假发 , 和 长的 卷发 .

红色假发，长卷发。

[dres] ['veri] [haɪ] - ['kʌləd] ; ['spektək(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] [bluː] ; [hæt] .
Dress very high - colored ; spectacles of a light blue ; hat .
裙子 非常 高的 - 有色 ; 眼镜 的 一个 光 蓝色的 ; 帽子 .

身着色彩艳丽的服装；佩戴浅蓝色眼镜；头戴帽子。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['rɑːðə(r)][əʊld] , [wɪð] [ə'fektɪd] ['gɜːlɪʃ] [dres] [ænd; ənd] [weɪz] .
She is rather old , with affected girlish dress and ways .
她 是 相当 老的 , 和 做作的 少女 裙子 和 方式 .

她年纪比较大了，却穿着打扮和举止都装作少女模样。

[siːn] . — ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [fɑːm] - [haʊs] .
SCENE . — Sitting - room in farm - house .
场景 . — 坐着 - 房间 在 农场 - 房子 .

场景——农舍的客厅。

[dɔː(r)][ɪn] [flæt] [siː] . ['wɪndəʊ] [ɪn] [flæt] [el] . [laʊndʒ] ['ʌndə(r)] ['wɪndəʊ] .
Door in flat C . Window in flat L . Lounge under window .
门 在 平坦的 C . 窗户 在 平坦的 L . 休息室 在下面 窗户 .

公寓的门。L 公寓的窗户。窗户下的休息室。

['teɪb(ə)l][el] . ['kɔːnə(r)] , [bæk] , [wɪð] ['kʌvə(r)] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
Table L . corner , back , with cover , books , and flowers .
桌子 L . 角落 , 后退 , 和 覆盖 , 图书 , 和 花朵 .

桌子 L 角，背面，有桌布、书籍和鲜花。

[smɔːl] ['teɪb(ə)l] , [ɑː(r)] . [siː] . [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [el] . [siː] . [tʃeə(r)] , [el] . , [nɪə(r)][fɜːst] ['entrəns] .
Small table , R . C . Arm - chair , L . C . Chair , L . , near first entrance .
小的 桌子 , 拉 . C . 手臂 - 椅子 , L . C . 椅子 , L . , 靠近 第一的 入口 .

小桌子、RC扶手椅、LC椅子、L，靠近第一个入口。

[dɔː(r)][ɑː(r)] . [ænd; ənd][el] . ['neli] [dɪ'skʌvəd] ['dʌstɪŋ] .
Door R . and L . Nelly discovered dusting .
门 拉 . 和 L . 内莉 发现 除尘 .

R.和L.门内莉发现了灰尘。

['neli] (['θrəʊɪŋ] [brʌʃ] [ɒn] [laʊndʒ]) .

Nelly	(	throwing	brush	on	lounge	)	.
内莉	(	投掷	刷子	在	休息室	)	.

内莉（把刷子扔到沙发上）。

[ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

That	will	do	for	to	-	day	.
那	将要	做	为了	到	-	天	.

今天就先到这里吧。

[ɪts] [taɪm] ['kɑːlɒs] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .

It's	time	Carlos	were	back	from	the	post	-	office	.
它是	时间	卡洛斯	是	后退	从	这	邮政	-	办公室	.

卡洛斯该从邮局回来了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'dɔːrə] , ['dɪksən] ['dɒlbi] .

I	am	anxious	to	obtain	a	letter	from	my	invisible	adorer	,	Dixon	Dolby	.
我	是	焦虑的	到	获得	一个	信	从	我的	无形的	崇拜者	,	迪克森	杜比	.

我渴望收到我的隐形爱慕者迪克森·杜比的来信。

[haʊ] [maɪ] [gʊd] ['brʌðə(r)] [wʊd] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][maɪ]

How	my	good	brother	would	open	his	eyes	if	he	knew	the	extent	of	my
如何	我的	好的	兄弟	会	打开	他的	眼睛	如果	他	知道	这	程度	的	我的

['wɪkɪdnəs] .

wickedness	.
邪恶	.

如果我善良的哥哥知道我作恶的程度，他该会多么震惊啊！

[θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [sɪks][ɒv; əv][ˌjuː 'es][g'ɜːlz][æt; ət] [skuːl] , [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ] [prə'fɪʃ(ə)nsi]

Three	months	ago	,	six	of	us	girls	at	school	,	desirous	of	acquiring	proficiency
三	几个月	前	,	六	的	我们	女孩们	在	学校	,	渴望	的	收购	熟练程度

[ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

in	correspondence	,
在	一致	,

三个月前，我们学校六个女生，都渴望掌握书信写作技巧，

[ə'griːd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['dʒentlmən] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)][met] ,

agreed	to	write	to	gentlemen	whom	we	had	never	met	,
同意	到	写	到	先生们	谁	我们	有	绝不	遇见	,

同意给素未谋面的先生们写信，

[bʌt; bət] [huːm] [wiː; wi] [njuː] [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['dʒentlmən] .

but	whom	we	knew	by	reputation	to	be	gentlemen	.
但	谁	我们	知道	经过	名声	到	是	先生们	.

但我们从名声上知道他们都是绅士。

[maɪ] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz][maɪ] ['brʌðərz] [tʃʌm] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , ['dɪksən] ['dɒlbi] .

My	choice	was	my	brother's	chum	before	his	marriage	,	Dixon	Dolby	.
我的	选择	曾是	我的	兄弟	密友	前	他的	婚姻	,	迪克森	杜比	.

我选择的人选是我哥哥婚前的朋友迪克森·杜比。

[maɪ][plæn] [sək'siːdɪd] ['ædmərəbli] .

My	plan	succeeded	admirably	.
我的	计划	成功了	令人钦佩地	.

我的计划非常成功。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nəʊt] [saɪnd] , ['rəʊzə] [biːn] .

He	answered	the	note	signed	,	Rosa	Bean	.
他	回答	这	笔记	签名	,	罗莎	豆	.

他回复了署名为罗莎·比恩的纸条。

[ðə; ði][məʊst]['tendə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ɪ'pɪslz] ['fɒləʊd] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ,

The	most	tender	and	impassioned	epistles	followed	on	both	sides	,
这	最多	投标	和	热情洋溢	书信	随后	在	两个都	侧面	,

随后双方互写了最为温柔、最为热烈的信件。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

until	at	last	he	had	the	impudence	to	request	an	exchange	of
直到	在	最后的	他	有	这	厚颜无耻	到	要求	一个	交换	的

['fəutəgræfs] .

photographs	.
照片	.

最后他竟厚颜无耻地要求交换照片。

[ai] [kən'sent] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][maɪ][aɪ'dentəti] ;

I	consented	,	but	was	not	fool	enough	to	allow	him	to	discover	my	identity	;
我	同意	,	但	曾是	不是	傻子	足够的	到	允许	他	到	发现	我的	身份	;

我同意了，但我没傻到让他发现我的身份；

[səʊ] , [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] , [ai][sent] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [waɪf] .

so	,	to	secure	his	,	I	sent	instead	a	photograph	of	my	brother's	wife	.
所以	,	到	安全的	他的	,	我	发送	反而	一个	照片	的	我的	兄弟	妻子	.

所以，为了确保他满意，我改寄了一张我哥哥妻子的照片。

[ai] [nju:] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][met] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [du:; də] ,

I	knew	they	had	never	met	,	but	they	must	;	and	when	they	do	,
我	知道	他们	有	绝不	遇见	,	但	他们	必须	;	和	什么时候	他们	做	,

[woʊnt][ðeə(r)][bi:; bi][fʌn] .

won't	there	be	fun	.
惯于	那里	是	乐趣	.

我知道他们从未见过面，但他们一定会见到；当他们见面时，一定会很有趣。

[ai]['əʊnli][həʊp][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˌdeɪ'nu:mɒ̃] .

I	only	hope	I	shall	be	at	the	denouement	.
我	仅有的	希望	我	将	是	在	这	结局	.

我只希望自己能看到结局。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪrz] ['kɑ:lɒs] .

here's	Carlos	.
这里是	卡洛斯	.

这是卡洛斯。

(['entə(r)]['kɑ:lɒs] , [si:] . , [wɪð] [tu:] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpə(r)] .)

(	Enter	Carlos	,	C	.	,	with	two	letters	and	a	paper	.	)
(	进入	卡洛斯	,	C	.	,	和	二	信件	和	一个	纸	.	)

（卡洛斯·C. 出场，他带着两封信和一张纸。）

[wel] , ['kɑ:lɒs] , [wɒt] [sək'ses] ?

Well	,	Carlos	,	what	success	?
出色地	,	卡洛斯	,	什么	成功	?

卡洛斯，你取得了什么成功?

['kɑ:lɒs] (['pʊtɪŋ] ['lɛtəz] [bɪ'haɪnd][hɪm]) .

Carlos	(	putting	letters	behind	him	)	.
卡洛斯	(	推杆	信件	在后面	他	)	.

卡洛斯（把信件放在身后）。

[heɪ] ?
Hey **?**
嘿 ?

嘿?

['hwʌtəl] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə] [nəʊ] ?
What'll **you** **give** **to** **know** **?**
什么会 你 给 到 知道 ?

你愿意付出什么代价来了解真相?

[ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['felə(r)] ['sʌmθɪn] - ['pɜːrti] [swiːt] , [kəz; kɒz][ai][ræn][ɔːl][ðə; ðiː] [wei] .
Ought **to** **give** **a** **feller** **somethin** **'** **purty** **sweet** **,** **cos** **I** **ran** **all** **the** **way** **.**
应该 到 给 一个 伙计 某物 - 漂亮 甜的 , 化学 我 跑 全部 这 方式 .

应该给这哥们儿点甜头，因为我一路跑过来的。

['neli] .
Nelly **.**
内莉 .

内莉。

[ɪn'diːd] [ai] [wɪl] , ['kɑːlɒs] .
Indeed **I** **will** **,** **Carlos** **.**
的确 我 将要 , 卡洛斯 .

好的，卡洛斯。

[maɪ] ['wɔːrmɪst] [θæŋks] [ænd; ənd][maɪ] ['swiːtɪst] [smaɪl] .
My **warmest** **thanks** **and** **my** **sweetest** **smile** **.**
我的 最温暖 谢谢 和 我的 最甜美的 微笑 .

致以我最诚挚的谢意和最甜美的微笑。

['kɑːlɒs] .
Carlos **.**
卡洛斯 .

卡洛斯。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
Is **that** **all** **?**
是 那 全部 ?

就这些吗?

[wel] , [hɪrz] [ə; eɪ]['letə(r)] ([gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)]) .
Well **,** **here's** **a** **letter** **(** **gives** **her** **a** **letter** **)** **.**
出色地 , 这里是 一个 信 (给予 她 一个 信) .

好，这是一封信（递给她一封信）。

['neli] .
Nelly **.**
内莉 .

内莉。

[əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kɑːlɒs] .
O **,** **thank** **you** **,** **Carlos** **.**
哦 , 感谢 你 , 卡洛斯 .

哦，谢谢你，卡洛斯。

[jʊr; jər][ə; eɪ][dɪə(r)] , [gʊd] [bɔɪ] ([teɪks] ['letə(r)] , [ænd; ənd][sɪts][ɪn][ɑːm] - [tʃeə(r)] , [el] .) .
You're **a** **dear** **,** **good** **boy** **(** **takes** **letter** **,** **and** **sits** **in** **arm** **-** **chair** **,** **L** **.** **)** **.**
你是 一个 亲爱的 , 好的 男生 (需要 信 , 和 坐着 在 手臂 - 椅子 , L .) .

你真是个可爱的好孩子（接过信，坐在扶手椅上，L.）。

['kɑːlɒs] (['kɒmz] [daʊn] [ɑː(r)] . , [pʊts] ['njuːzpeɪpə(r)][ɒn]['teɪb(ə)l]) .
Carlos **(** **comes** **down** **R** **.** **,** **puts** **newspaper** **on** **table** **)** **.**
卡洛斯 (来 向下 拉 . , 放置 报纸 在 桌子) .

卡洛斯（从右往左走，把报纸放在桌子上）。

['kɪndə(r)] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [get] ['sʌmθɪn] - [s'wi:tər] ; [ə; eɪ] [kɪs] , [pə'hæps] .

Kinder	thought	I	might	get	somethin	'	sweeter	;	a	kiss	,	perhaps	.
幼儿园	想法	我	可能	得到	某物	-	更甜	;	一个	吻	,	也许	.

亲爱的，我以为我会得到更甜蜜的礼物；也许是一个吻。

[bʌt; bət][aɪ] [spəʊz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] ['sʌmbədi] [maɪt] [bi:; bi] ['lʊkɪn] - .

But	I	s'pose	she	was	afraid	somebody	might	be	lookin	'	.
但	我	假设	她	曾是	害怕的	某人	可能	是	在看	-	.

但我猜她是害怕有人在看。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] [kɛəd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] .

I	wouldn't	a	cared	if	they	had	.
我	不会	一个	关心	如果	他们	有	.

就算他们有，我也不会在意。

[ʃi:z] [dʒest][æz; əz]['pɜ:rti][æz; əz][ə; eɪ]['pɪktər] ; [ænd; ənd][aɪ]['kɪndə(r)] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi]['hæŋkə(r)]['ɑ:rtər][ˌem 'i:] .

She's	jest	as	purty	as	a	pictur	;	and	I	kinder	think	she	hankers	arter	me	.
她是	笑话	作为	漂亮	作为	一个	图片	;	和	我	幼儿园	思考	她	渴望	动脉	我	.

她简直美得像幅画一样；而且我觉得她很喜欢我。

[aɪ][dʒest][laɪk][hɜ:(r); hə(r)] , [ju:; jʊ][bet] !

I	jest	like	her	,	you	bet	!
我	笑话	喜欢	她	,	你	赌注	!

我当然喜欢她！

[wɪʃ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ]['kætəpɪlə(r)] , [ænd; ənd] [krɔ:l] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:rti] [fi:t] .

Wish	sometimes	I	could	be	a	caterpillar	,	and	crawl	under	her	purty	feet	.
希望	有时	我	可以	是	一个	毛虫	,	和	爬行	在下面	她	漂亮	脚	.

有时真希望自己能变成一条毛毛虫，爬到她漂亮的脚下。

[aɪ]['kʊd(ə)nt][bi:; bi][mɔ:(r)] [smæʃt] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

I	couldn't	be	more	smashed	than	I	am	now	.
我	不能	是	更多的	粉碎	比	我	是	现在	.

我现在醉得不能再醉了。

[wɑ:l] , [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp]['mɪstə(r)] . ['klevəli] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['letə(r)] ([gəʊz] [ʌp][si:] .) .

Wal	,	I'll	go	and	hunt	up	Mr	.	Cleverly	with	the	other	letter	(	goes	up	C	.	)	.
沃尔	,	患病的	去	和	打猎	向上	先生	.	巧妙地	和	这	其他	信	(	去	向上	C	.	)	.

沃尔，我去找克莱弗利先生，他还有另一个字母（向上是 C）。

['nʌθɪn] - ['wɑ:ntɪn] - , [mɪs] ['neli] ?

Nothin	'	wantin	'	,	Miss	Nelly	?
什么也没有	-	想要	-	,	错过	内莉	?

没什么需要的，内莉小姐？

['neli] .

Nelly	.
内莉	.

内莉。

['nʌθɪŋ] ; [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['kɑ:lɒs] .

Nothing	;	thank	you	,	Carlos	.
没有什么	;	感谢	你	,	卡洛斯	.

没什么，谢谢你，卡洛斯。

['kɑ:lɒs] ([æt; ət][dɔ:(r)]) .

Carlos	(	at	door	)	.
卡洛斯	(	在	门	)	.

卡洛斯（在门口）。

[əʊ] , [ʃi:z] [ə; eɪ] ['bju:ti] .

O	,	she's	a	beauty	.
哦	,	她是	一个	美丽	.

哦，她真是个美人。

[teɪks] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem ˈiː] ['kɑːlɒs] .
Takes such pains to call me Carlos .
需要 这样的 疼痛 到 称呼 我 卡洛斯 .

他费了这么大劲才叫我卡洛斯。

['mɪstə(r)] . ['klevəli] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] ['keələs] , - [kɔːz] [hiː; hi] [sez] [ɪts] [maɪ] ['nətʃə] .
Mr . Cleverly he always calls me Careless , ' cause he says it's my natur .
先生 . 巧妙地 他 总是 呼叫 我 粗心 , - 原因 他 说道 它是 我的 自然 .

克莱弗利先生总是叫我粗心大意，因为他说这是我的天性。

[['eksɪt] [siː] .
[Exit C .
[出口 C .

[出口 C.

['neli] ([teɪks] ['fəʊtəgrɑːf] [frɒm; frəm] ['letə(r)]) .
Nelly (takes photograph from letter) .
内莉 (需要 照片 从 信) .

内莉（从信中取下照片）。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ; ['tʃɑːmɪŋ] ['feləʊ] .
There he is ; charming fellow .
那里 他 是 ; 迷人 同伴 .

他来了，真是个迷人的家伙。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [frend] .
He has no idea I am the sister of his best friend .
他 有 不 主意 我 是 这 姐姐 的 他的 最好的 朋友 .

他完全不知道我是他最好的朋友的妹妹。

[nɒt] [bæd] - ['lʊkɪŋ] ([həʊldz] ['fəʊtəgrɑːf] [ʌp]) .
Not bad - looking (holds photograph up) .
不是 坏的 - 寻找 (持有 照片 向上) .

还不错（举起照片）。

(['entə(r)] ['mɪsɪz] . ['klevəli] [wɪð] [hæt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , [dɔː(r)] [el] . [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['əʊvə(r)] ['nɛliz] ['ʃəʊldə(r)]
(Enter Mrs . Cleverly with hat and shawl , door L . She looks over Nelly's shoulder
(进入 太太 . 巧妙地 和 帽子 和 披肩 , 门 L . 她 看起来 超过 内莉的 肩膀
[æt; ət] ['pɪktʃə(r)] .)
at picture .)
在 图片 .)

（克莱弗利夫人戴着帽子，披着披肩，从左侧门进来。她越过内莉的肩膀看向画像。）

[ə; eɪ] [gɜːl] [mait] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .
A girl might be happy with such a man .
一个 女孩 可能 是 快乐的 和 这样的 一个 男人 .

女孩或许会为这样的男人感到幸福。

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [blʌʃ] [wen] [wiː; wi] [miːt] .
I've no doubt I shall blush when we meet .
我已经 不 怀疑 我 将 脸红 什么时候 我们 见面 .

毫无疑问，我们见面时我一定会脸红。

([tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf] .)
(To photograph .)
(到 照片 .)

（用于拍照。）

[juː; jʊ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [smɑːt] —
You dear fellow , you are good - looking and smart —
你 亲爱的 同伴 , 你 是 好的 - 寻找 和 聪明的 —

你这亲爱的家伙，长相英俊又聪明——

['mɪsɪz] . [si:] . [ɪn'di:d] [hi:; hi][ɪz] , ['neli] .
Mrs . **C** . **Indeed** **he** **is** , **Nelly** .
太太 . C . 的确 他 是 , 内莉 .

C夫人：没错，他就是，内莉。

['neli] (['dʒʌmpɪŋ][ʌp]) .
Nelly (**jumping** **up**) .
内莉 (跳 向上) .

内莉（跳了起来）。

[əʊ] , [gʊd] ['greɪʃəs] !
O , **good** **gracious** **!**
哦 , 好的 亲切 !

我的天哪!

[ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
you **here** **?**
你 这里 ?

你在这里?

['mɪsɪz] . [si:] . [hæv; həv][ai] [dɪ'stɜ:bd] [jɔ:(r); jə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ?
Mrs . **C** . **Have** **I** **disturbed** **your** **devotions** **?**
太太 . C . 有 我 不安 你的 虔诚 ?

C夫人，我打扰到您做礼拜了吗?

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
Who **is** **he** **?**
WHO 是 他 ?

他是谁?

[wen] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?
When **will** **it** **be** **?**
什么时候 将要 它 是 ?

什么时候?

['neli] ([pʊts] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm]) .
Nelly (**puts** **photograph** **in** **her** **bosom** **)** **.**
内莉 (放置 照片 在 她 怀) .

内莉（把照片放在胸前）。

['nɒns(ə)ns] ; [ɪts]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] .
Nonsense **;** **it's** **only** **a** **slight** **acquaintance** **.**
废话 ; 它是 仅有的 一个 轻微 熟人 .

胡说，我们只是泛泛之交。

['mɪsɪz] . [si:] . [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [slaɪt] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] .
Mrs . **C** . **You** **do** **not** **slight** **his** **picture** **.**
太太 . C . 你 做 不是 轻微 他的 图片 .

C夫人，您不能轻视他的照片。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bʊzəm] - [frend] .
I **should** **say** **he** **was** **a** **bosom** **-** **friend** **.**
我 应该 说 他 曾是 一个 怀 - 朋友 .

应该说，他是我的知己好友。

[wɛrz] ['tʃɑ:rli] ?
Where's **Charley** **?**
在哪里? 查理 ?

查理在哪儿?

['neli] .
Nelly **.**
内莉 .

内莉。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði][fɑːm] , ['hɪlɪŋ] [kɔːn] , [ai] [bɪ'liːv] .

Out	on	the	farm	,	hilling	corn	,	I	believe	.
出去	在	这	农场	,	丘陵	玉米	,	我	相信	.

我想，当时我在农场里，正在给玉米培土。

['mɪsɪz] . [siː] . [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

Mrs	.	C	.	Poor	fellow	!
太太	.	C	.	贫穷的	同伴	!

C夫人：可怜的人!

[haʊ] [hɪz; ɪz] [kɔːnz] [mʌst; məst] [eɪk] !

how	his	corns	must	ache	!
如何	他的	玉米	必须	疼痛	!

他的鸡眼肯定很疼!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	his	back	.
和	他的	后退	.

还有他的背部。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

[hiː; hi] [wɜːks] [səʊ][hɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][ɪn'dʒɔɪ] .

He	works	so	hard	to	make	a	pleasure	of	what	he	does	not	enjoy	.
他	作品	所以	难的	到	制作	一个	乐趣	的	什么	他	做	不是	享受	.

他努力让自己从不喜欢的事物中获得乐趣。

[nel] , [tel] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] , [aɪv] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [jʌŋz] [tuː; tə] ['bɒrəʊ]

Nell	,	tell	him	,	if	he	comes	in	,	I've	run	over	to	Mrs	.	Young's	to	borrow
内尔	,	告诉	他	,	如果	他	来	在	,	我已经	跑步	超过	到	太太	.	杨氏	到	借

[hɜː(r); hə(r)][pæt] .

her	pat	.
她	拍	.

内尔，告诉他，如果他进来，我已经跑到杨太太家去借她的帕特了。

[ai][woʊnt][biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] .

I	won't	be	gone	long	.
我	惯于	是	已消失	长的	.

我不会离开太久。

[['eksɪt][siː] .

[	Exit	C	.
[	出口	C	.

[出口 C.

['neli] .

Nelly	.
内莉	.

内莉。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [hɪm] .

She	saw	him	,	but	she	doesn't	know	him	.
她	锯	他	,	但	她	不	知道	他	.

她见过他，但她不认识他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

If	she	only	knew	what	he	received	in	exchange	.
如果	她	仅有的	知道	什么	他	已收到	在	交换	.

她要是知道他得到了什么就好了。

[wel] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] ['frɒlɪk] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

Well	**,**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**spoil**	**a**	**frolic**	**for**	**fear**	**of**	**the**	**consequences**	**.**
出色地	,	我是	不是	去	到	剧透	一个	嬉戏	为了	害怕	的	这	结果	.

嗯，我可不想因为害怕后果而破坏大家的欢乐时光。

[tʃɑːlz] ([ˌaʊt'saɪd]) .

Charles	**(**	**outside**	**)**	**.**
查尔斯	(	外部	)	.

查尔斯（外面）。

[hæŋ] [ðə; ðiː] [kɔːn] , ['keələs] ; [maɪ] [bæks] ['nɪəli] ['brəʊkən] [naʊ] .

Hang	**the**	**corn**	**,**	**Careless**	**;**	**my**	**back's**	**nearly**	**broken**	**now**	**.**
悬挂	这	玉米	,	粗心	;	我的	背部	几乎	破碎的	现在	.

把玉米挂起来，粗心大意；我的背快断了。

(['entə(r)] [siː] . [wɪð] [ə; eɪ] [həʊ] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['kɑːlɒs] .)

(	**Enter**	**C**	**.**	**with**	**a**	**hoe**	**,**	**followed**	**by**	**Carlos**	**.**	**)**
(	进入	C	.	和	一个	锄	,	随后	经过	卡洛斯	.	)

（C.拿着锄头进来，然后是Carlos。）

['kɑːlɒs] .

Carlos	**.**
卡洛斯	.

卡洛斯。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['ʌnjənz] , [sɜː(r)] ?

How	**about**	**the**	**onions**	**,**	**sir**	**?**
如何	关于	这	洋葱	,	先生	?

先生，洋葱怎么样?

[tʃɑːlz] .

Charles	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [nəʊ] [həʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]

How	**about**	**them**	**as**	**much**	**as**	**you**	**like**	**,**	**but**	**no**	**hoe**	**about**	**them**	**for**
如何	关于	他们	作为	很多	作为	你	喜欢	,	但	不	锄	关于	他们	为了

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

你想怎么看都行，反正我一点儿也不感兴趣。

['kɑːlɒs] .

Carlos	**.**
卡洛斯	.

卡洛斯。

[ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] .

They	**won't**	**be**	**worth**	**a**	**cent**	**.**
他们	惯于	是	值得	一个	中心	.

它们一文不值。

[tʃɑːlz] .

Charles	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[wel] , [doʊnt] [get] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , ['keələs] .

Well	**,**	**don't**	**get**	**sentimental**	**over**	**them**	**,**	**Careless**	**.**
出色地	,	不	得到	感伤的	超过	他们	,	粗心	.

别对他们太伤感了，粗心大意。

['ðer] [nɒt] [wɜːθ] ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)] ; [nəʊ] , ['keələs] .

They're	not	worth	weeping	over	;	no	,	Careless	.
它们是	不是	值得	哭泣	超过	;	不	,	粗心	.

他们不值得你哭泣；不，粗心大意。

[aɪv] [set][maɪ'self][ʌp][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɑːmə(r)] ,

I've	set	myself	up	for	an	independent	farmer	,
我已经	放	我	向上	为了	一个	独立的	农民	,

我已经做好了成为一名独立农场主的准备。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [klɔːz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['həʊɪŋ] [ɪn][maɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	there's	no	clause	regarding	hoeing	in	my	declaration	of	independence	.
和	有	不	条款	关于	锄	在	我的	宣言	的	独立	.

我的独立宣言中没有关于锄地的条款。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] : [juː; jʊ] ['nidnt] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] .

You	shall	have	a	holiday	:	you	needn't	work	to	-	day	.
你	将	有	一个	假期	:	你	不必	工作	到	-	天	.

你将放假一天：今天不用工作。

[jʊr; jər] [nɒt] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .

You're	not	very	fond	of	it	at	any	time	;	but	this	day	we	have	a	visitor	.
你是	不是	非常	喜爱	的	它	在	任何	时间	;	但	这	天	我们	有	一个	游客	.

你平时不太喜欢它；但今天我们有位访客。

['neli] .

Nelly	.
内莉	.

内莉。

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ?

A	visitor	?
一个	游客	?

访客?

[tʃɑːlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[jes] , ['neli] .

Yes	,	Nelly	.
是的	,	内莉	.

是的，内莉。

[aɪv] [gɒt] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] ; [hiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [spɔːt] .

I've	got	word	from	him	;	he's	coming	down	for	a	day's	sport	.
我已经	得到	单词	从	他	;	他是	未来	向下	为了	一个	天	运动	.

我从他那里得到消息，他要来参加一天的运动。

[ðə; ðɪ] ['veri] [mæn] [aɪv] [pɪkt] [aʊt][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌhaɪme'niːəl]['ɔːltə(r)] .

The	very	man	I've	picked	out	to	lead	you	to	the	hymeneal	altar	.
这	非常	男人	我已经	挑选	出去	到	带领	你	到	这	婚房	坛	.

我亲自挑选了这个人，来引领你走向婚姻的殿堂。

['kɑːlɒs] .

Carlos	.
卡洛斯	.

卡洛斯。

[gɒʃ] [ɔːl] ['hemlɒk] !

Gosh	all	hemlock	!
天哪	全部	铁杉	!

天哪，全是毒芹!

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['keələs] ?
What's the matter , Careless ?
是什么 这 事情 , 粗心 ?

怎么了，Careless?

['kɑːlɒs] .
Carlos .
卡洛斯 .

卡洛斯。

[ˌem 'iː] — [aɪ] — ['nʌθɪn] - ; ['əʊnli] [dɑːnd] ['skiːtə(r)] [ʌp] [maɪ] [nəʊz] .
Me — I — nothin ' ; only darned skeeter up my nose .
我 — 我 — 什么也没有 - ; 仅有的 该死的 蚊子 向上 我的 鼻子 .

我——我——没什么；只是鼻子里飞进了一只该死的蚊子。

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

[pɪkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
Picked out for me ?
挑选 出去 为了 我 ?

是别人帮我挑选的吗?

[θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [maɪ] [əʊn] ['pɪkɪŋ] .
Thank you ; I can do my own picking .
感谢 你 ; 我 能 做 我的 自己的 挑选 .

谢谢；我可以自己挑选。

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['liːdɪŋ] [tuː] .
And your own leading too .
和 你的 自己的 领导 也 .

还有你自己的领导作用。

[jʊr; jər] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['bɪznəs] .
You're smart enough to do the leading business .
你是 聪明的 足够的 到 做 这 领导 商业 .

你足够聪明，能够胜任行业领先地位。

[wɛrz] ['dʒeni] , " [ðə; ði] [gɜːl] [aɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] " ?
Where's Jenny , " the girl I left behind me " ?
在哪里? 珍妮 , " 这 女孩 我 左边 在后面 我 " ?

珍妮在哪里？"我留在身后的那个女孩"?

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

[ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] — [keɪm] [ɪn] .
She left before you — came in .
她 左边 前 你 — 来了 在 .

她比你先离开——进来。

[ʃi:; ʃi][ræn]['əʊvə(r)][tu:; tə]['mɪsɪz] . [jʌŋz] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][pæt] .

She	ran	over	to	Mrs	.	Young's	to	borrow	her	pat	.
她	跑	超过	到	太太	.	杨氏	到	借	她	拍	.

她跑到杨太太家去借她的拍子。

[tʃɑ:lz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[hɜ:(r); hə(r)][pæt] ? ['hævnt] [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɒn][ðə; ði]

Her	Pat	?	Haven't	I	told	her	I	wouldn't	have	an	Irishman	on	the
她	拍	?	还没有	我	讲述	她	我	不会	有	一个	爱尔兰人	在	这

[pleɪs] ?

place	?
地方	?

她的帕特？我不是跟她说过我不会让爱尔兰人待在这里吗？

['neli] .

Nelly	.
内莉	.

内莉。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[ɪts] [ə; eɪ]['bʌtə(r)][pæt] .

It's	a	butter	pat	.
它是	一个	黄油	拍	.

这是一小块黄油。

['kɑ:lɒs] .

Carlos	.
卡洛斯	.

卡洛斯。

[həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !

Ho	,	ho	,	ho	!
何	,	何	,	何	!

嚯嚯嚯！

[tʃɑ:lz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['keələs] ?

What's	the	matter	with	you	,	Careless	?
是什么	这	事情	和	你	,	粗心	?

你怎么了，粗心大意？

(['kɑ:lɒs] [lʊks] ['səʊbə(r)] .)

(	Carlos	looks	sober	.	)
(	卡洛斯	看起来	清醒	.	)

（卡洛斯看起来很清醒。）

[du:; də] [ðæt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jʊl] [get] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pæt] .

Do	that	again	,	and	you'll	get	anything	but	a	pat	.
做	那	再次	,	和	你会	得到	任何事物	但	一个	拍	.

再这样做，你得到的就绝不会是轻拍了。

[gəʊ] , [meɪk] [jɔː'self] [prɪ'zentəbl] ; [pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːbən] [lɒks] [ɪn] [kɜːl] - ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [wɒʃ]

Go	,	make	yourself	presentable	;	put	your	auburn	locks	in	curl	-	papers	,	and	wash
去	,	制作	你自己	像样	;	放	你的	奥本	锁	在	卷曲	-	文件	,	和	洗

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

your	face	.
你的	脸	.

去吧，打扮一下，把你的红棕色头发卷起来，然后洗把脸。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [maɪ] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [spɔːt] .

You	shall	guide	my	friend	in	his	day's	sport	.
你	将	指导	我的	朋友	在	他的	天	运动	.

你将指导我的朋友进行他当天的体育运动。

['kɑːlɒs] .

Carlos	.
卡洛斯	.

卡洛斯。

[jes] , [sɜː(r)] .

Yes	,	sir	.
是的	,	先生	.

是的，先生。

([ə'saɪd])

(	Aside	)
(	旁边	)

（旁白）

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [ɪz][hiː; hi] ?

He's	going	to	lead	her	with	a	halter	,	is	he	?
他是	去	到	带领	她	和	一个	缰绳	,	是	他	?

他打算用缰绳牵着她走吗?

[aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [spɔːt] .

I'll	show	him	sport	.
患病的	展示	他	运动	.

我要让他见识一下体育运动。

[['eksɪt][siː] .

[	Exit	C	.
[	出口	C	.

[出口 C.

[tʃɑːlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[jes] , ['neli] , [wɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][maɪ][əʊld] [tʃʌm] , ['dɪksi] ['dɒlbi] .

Yes	,	Nelly	,	we're	to	have	a	visit	from	my	old	chum	,	Dixie	Dolby	.
是的	,	内莉	,	是	到	有	一个	访问	从	我的	老的	密友	,	迪克西	杜比	.

是的，内莉，我的老朋友迪克西·杜比要来拜访我们了。

['neli] .

Nelly	.
内莉	.

内莉。

[gʊd] ['greɪʃəs] !

Good	gracious	!
好的	亲切	!

我的天哪!

[hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ?
he **coming** **here** **?**
他 未来 这里 ?

他会来这里吗?

[tʃɑːlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[jes] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] , [tuː] .
Yes **;** **for** **the** **first** **time** **;** **and** **to** **the** **country** **for** **the** **first** **time** **,** **too** **.**
是的 ; 为了 这 第一的 时间 ; 和 到 这 国家 为了 这 第一的 时间 , 也 .

是的；这是第一次；对这个国家来说也是第一次。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˌmætrɪ'məʊniəl] [skiːm] [ɒv; əv][maɪn][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['siːkrət][ai]['evə(r)][hæd; həd][frɒm; frəm]
This **little** **matrimonial** **scheme** **of** **mine** **is** **the** **only** **secret** **I** **ever** **had** **from**
这 小的 婚姻 方案 的 矿 是 这 仅有的 秘密 我 曾经 有 从
[hɪm] .
him **.**
他 .

我这个小小的婚姻计划是我唯一瞒着他的秘密。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['kɔːtɪŋ] ['dʒeni] ['bɒbˌsteɪ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['wedɪŋ] -
He **didn't** **know** **I** **was** **courting** **Jenny** **Bobstay** **until** **he** **received** **my** **wedding** **-**
他 没有 知道 我 曾是 求爱 珍妮 鲍勃斯泰 直到 他 已收到 我的 婚礼 -
[kɑːdz] .
cards **.**
牌 .

直到收到我的结婚请柬，他才知道我正在和珍妮·博布斯泰交往。

['wʌznt] [hiː; hi] [sə'praɪzd] ?
Wasn't **he** **surprised** **?**
不是 他 惊讶 ?

他难道不感到惊讶吗?

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] , [haʊ'evə(r)] .
No **more** **than** **I** **,** **however** **.**
不 更多的 比 我 , 然而 .

但我并不比他更甚。

[dʒʌst][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [ðæt] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [əʊld]['mærɪnə(r)] , ['kæptɪn] [bɔlɪvɝ] ['bɒbˌsteɪ] ,
Just **a** **year** **ago** **,** **that** **highly** **respectable** **old** **mariner** **,** **Captain** **Boliver** **Bobstay** **,**
只是 一个 年 前 , 那 高度 可敬 老的 水手 , 队长 玻利弗 鲍勃斯泰 ,
[mɪ'stɪərɪəsli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ˌvælpə'raɪsəu] ,
mysteriously **disappeared** **from** **Valparaiso** **,**
神秘地 消失 从 瓦尔帕莱索 ,

就在一年前，那位备受尊敬的老水手博利弗·博布斯泰船长在瓦尔帕莱索神秘失踪。

[weə(r)] [ðə; ði] [stɑːntʃ] [bɑːk] “ ['ɪndɪgəʊ] [bluː] ” [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɑːgəʊ] .
where **the** **stanch** **bark** **“** **Indigo** **Blue** **”** **was** **waiting** **for** **a** **cargo** **.**
在哪里 这 立柱 吠 “ 靛青 蓝色的 ” 曾是 等待 为了 一个 货物 .

那棵名为"靛蓝"的坚硬树皮树正等待着货物。

[hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][hæt][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði][pɪə(r)] ;
His **coat** **and** **hat** **were** **found** **upon** **the** **pier** **;**
他的 外套 和 帽子 是 成立 之上 这 码头 ;

他的外套和帽子在码头上被发现;

[bʌt; bət][ðə; ði]['weərə(r)]['nevə(r)][dɪd] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn] [ðæt] [pɪə(r)] [ə'gen] .
but **the** **wearer** **never** **did** **appear** **upon** **that** **pier** **again** **.**
但 这 佩戴者 绝不 做过 出现 之上 那 码头 再次 .

但佩戴者之后再也没有出现在那个码头上。

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə'gen] ?
And **he** **was** **not** **heard** **of** **again** **?**
和 他 曾是 不是 听到 的 再次 ?

之后就再也没有他的消息了?

[tʃɑ:lz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , ['dʒeni] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [di:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['bɒbˌsteɪ] .
Six **months** **ago** **,** **Jenny** **received** **a** **deed** **of** **this** **place** **from** **Uncle** **Bobstay** **.**
六 几个月 前 , 珍妮 已收到 一个 契据 的 这 地方 从 叔叔 鲍勃斯泰 .

六个月前，珍妮从鲍勃斯泰叔叔那里得到了这块地的地契。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [ɔ:(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm] , ['nəʊbədi] [nju:] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
How **it** **came** **,** **or** **where** **it** **came** **from** **,** **nobody** **knew** **;** **but** **it** **was**
如何 它 来了 , 或者 在哪里 它 来了 从 , 无人 知道 ; 但 它 曾是
[faʊnd] [ɔ:l] [raɪt] ,
found **all** **right** **,**
成立 全部 正确的 ,

它是怎么来的，从哪里来的，没人知道；但它最终还是被找到了。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][naɪs]['kəʊzi] [pleɪs] [hɪə(r)] , [wi:; wi] ['mærid] [ænd; ənd]['set(ə)ld][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] [θri:]
and **being** **a** **nice** **cosy** **place** **here** **,** **we** **married** **and** **settled** **upon** **it** **three**
和 存在 一个 好的 舒适 地方 这里 , 我们 已婚 和 定居 之上 它 三
[mʌnθs] [ə'gəʊ] .
months **ago** **.**
几个月 前 .

这里是个舒适宜人的地方，所以我们三个月前在这里结婚定居。

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

[bʌt; bət] , ['tʃɑ:rli] , [jɔ:(r); jə(r)] [frend] —
But **,** **Charley** **,** **your** **friend** **—**
但 , 查理 , 你的 朋友 —

但是，查理，你的朋友——

[tʃɑ:lz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[əʊ] , [jes] ; ['dɒlbi] — ['klevə(r)] ['feləʊ] .
O , yes ; Dolby — clever fellow .
哦 , 是的 ; 杜比 — 聪明的 同伴 .

哦，是的；杜比——真是个聪明人。

[juːv] ['nevə(r)][met][hɪm] , ['neli] ?
You've never met him , Nelly ?
你已经 绝不 遇见 他 , 内莉 ?

你从没见过他，内莉?

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][laɪk][hɪm] .
I've often heard you speak of him , and feel inclined to like him .
我已经 经常 听到 你 说话 的 他 , 和 感觉 倾斜 到 喜欢 他 .

我经常听你提起他，也挺喜欢他的。

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , ['neli] .
I know you will , Nelly .
我 知道 你 将要 , 内莉 .

我知道你会的，内莉。

[naʊ] [lets] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gest] ; ['sʌmθɪŋ]
Now let's have something nice for dinner , in honor of our guest ; something
现在 我们来吧 有 某物 好的 为了 晚餐 , 在 荣誉 的 我们的 客人 ; 某物
['ekstrə] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
extra , you know .
额外的 , 你 知道 .

为了款待我们的客人，让我们准备一顿丰盛的晚餐；一些特别的，你知道的。

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

[aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] .
I'll look after the dinner .
患病的 看 后 这 晚餐 .

我来负责晚餐。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] .
When he comes , we shall have something extra .
什么时候 他 来 , 我们 将 有 某物 额外的 .

他来的时候，我们会得到一些额外的礼物。

[['eksɪt][ɑː(r)] .
[Exit R .
[出口 拉 .

[出口 R.

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs][gɜːl] .
She's a nice girl .
她是 一个 好的 女孩 .

她是个好女孩。

[ai][həʊp] ['dɪksi] [wɪl] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] .
I hope Dixie will like her .
我 希望 迪克西 将要 喜欢 她 .

我希望迪克西会喜欢她。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .
To think of his coming down here to see me a married man .
到 思考 的 他的 未来 向下 这里 到 看 我 一个 已婚 男人 .

想想他一个已婚男人竟然会来这里见我。

[waɪ] , [ai][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [ɪk'spekt] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɒbˌsteɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][æt; ət][maɪ][dɔː(r)] .
Why , I should almost as soon expect , Uncle Bobstay to walk in at my door .
为什么 , 我 应该 几乎 作为 很快 预计 , 叔叔 鲍勃斯泰 到 走 在 在 我的 门 .

我几乎可以肯定，鲍勃斯泰叔叔会随时走进我的家门。

(['entə(r)][siː] . ['bɒbˌsteɪ] .
(Enter C . Bobstay .
(进入 C . 鲍勃斯泰 .

（C. Bobstay 登场。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] [wɪg][ænd; ənd] [blæk] ['wɪskəs] .)
He has a black wig and black whiskers .)
他 有 一个 黑色的 假发 和 黑色的 胡须 .)

他戴着黑色假发，贴着黑色胡须。）

['bɒbˌsteɪ] ([æt; ət][dɔː(r)]) .
Bobstay (at door) .
鲍勃斯泰 (在 门) .

鲍勃斯泰（在门口）。

[ə'vɑːst][ðeə(r)] !
Avast there !
avast 那里 !

阿瓦斯特！

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [deks] , [klɪə(r)] ?
Are the decks , clear ?
是 这 甲板 , 清除 ?

甲板上的人都安全了吗?

[ʃ] —
Sh —
什 —

嘘——

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好！

[huː] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ?
Who have we here ?
WHO 有 我们 这里 ?

这是谁?

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

['bɒbˌsteɪ] (['kɒmz] [daʊn] [ɑː(r)] .) .
Bobstay (comes down R .) .
鲍勃斯泰 (来 向下 拉 .) .

Bobstay（从 R 下来）。

[ɔːl] [raɪt] , [maɪ] ['hɑːti] .
All right , my hearty .
全部 正确的 , 我的 爽朗 .

好的，我的好兄弟。

[wen] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['braɪni] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] , [maɪnd] — [wɒt]
When a messmate's going down in the briny — for the last time , mind — what
什么时候 一个 - 去 向下 在 这 咸的 — 为了 这 最后的 时间 , 头脑 — 什么
[duː; də][wiː; wi][duː; də] ?
do we do ?
做 我们 做 ?

当战友最后一次沉入大海时，我们该怎么办?

[waɪ] , [wiː; wi][ɪk'stendz; ek-][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd][græbz][hɪm][baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Why , we extends a helping hand , and grabs him by the hair of the
为什么 , 我们 扩展 一个 帮助 手 , 和 抓住 他 经过 这 头发 的 这
[hed] , [doʊnt][wiː; wi] ?
head , don't we ?
头 , 不 我们 ?

为什么我们要伸出援手，抓住他的头发呢?

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['ɪmpʌls] — [ən'les] [hiːz] [bɔːld] .
That is the first impulse — unless he's bald .
那 是 这 第一的 冲动 — 除非 他是 秃 .

这是第一反应——除非他是秃头。

['bɒbˌsteɪ] ([ɪk'stendɪŋ] [hænd]) .
Bobstay (extending hand) .
鲍勃斯泰 (扩展 手) .

Bobstay（伸出手）。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ; [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)]['flɪpə(r)] ([ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz]) .
Put it there ; give us your flipper (they shake hands) .
放 它 那里 ; 给 我们 你的 鳍状肢 (他们 摇 双手) .

把它放在那里；把你的脚蹼给我们（他们握手）。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd] - [ɪrz] [maɪ] [hed] !
Here's your hand and ' ere's my head !
这里是 你的 手 和 - 这是 我的 头 !

给你手，给我头！

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [əgɔɪn] - [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm]
Take a good hold of it , as if I was agoin ' down for the last time
拿 一个 好的 抓住 的 它 , 作为 如果 我 曾是 过去 - 向下 为了 这 最后的 时间
.
:
·

抓紧它，就好像这是我最后一次倒下一样。

[naʊ] , ['stedi] .
Now , steady .
现在 , 稳定的 .

好了，稳住。

([tʃɑːlz] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪg] , [ænd; ənd] ['bɒbˌsteɪ] ['siːzɪz] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .)
(Charles takes hold of his wig , and Bobstay seizes his beard .)
(查尔斯 需要 抓住 的 他的 假发 , 和 鲍勃斯泰 逮捕 他的 胡须 .)

（查尔斯抓住他的假发，鲍勃斯泰抓住他的胡子。）

[let] [fɔːl] [ɔːl] !
Let fall all !
让 落下 全部 !

全部倒下吧！

([hiː; hi][stændz] [bæk] , ['pʊlɪŋ] [ɒf] ['wɪskəs] .
(He stands back , pulling off whiskers .
(他 站立 后退 , 拉 离开 胡须 .

（他后退一步，拔掉了胡须。）

[tʃɑːlz] [pul] [ɒf] [wɪg] .)
Charles pulls off wig .)
查尔斯 拉 离开 假发 .)

查尔斯摘掉了假发。）

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

['ʌŋk(ə)l] ['bɒbˌsteɪ] !
Uncle Bobstay !
叔叔 鲍勃斯泰 !

鲍勃斯泰叔叔！

['bɒbˌsteɪ] .
Bobstay .
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

['iːzi] , ['tʃɑːrli] , ['iːzi] .
Easy , Charley , easy .
简单的 , 查理 , 简单的 .

别紧张，查理，别紧张。

['bɒbˌsteɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndɪgəʊ] [bluː] , [hiː; hi] [went] [ʌp] — [nəʊ] , [daʊn] — ['liːstwaɪz] [hiː; hi] [went] [ɒf] .

Bobstay	**of**	**the**	**Indigo**	**Blue**	**,**	**he**	**went**	**up**	**—**	**no**	**,**	**down**	**—**	**leastwise**	**he**	**went**	**off**	**.**
鲍勃斯泰	的	这	靛青	蓝色的	,	他	去	向上	—	不	,	向下	—	最不明智的	他	去	离开	.

靛蓝号上的鲍勃斯泰，他上升了——不，下降了——至少他离开了。

[aɪm][ə; eɪ] - , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

I'm	**a**	**sperit**	**,**	**you**	**understand**	**?**
我是	一个	-	,	你	理解	?

我是个灵体，你明白吗?

[aɪm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] — ['kæptɪn] [kɪd] — [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] — ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz]

I'm	**the**	**Ancient**	**Mariner**	**—**	**Captain**	**Kyd**	**—**	**the**	**Great**	**Unknown**	**—**	**anything**	**you**	**please**
我是	这	古老的	水手	—	队长	基德	—	这	伟大的	未知	—	任何事物	你	请

[bʌt; bət] ['bɒbˌsteɪ] .

but	**Bobstay**	**.**
但	鲍勃斯泰	.

我是古老的航海家——基德船长——伟大的未知者——随便你怎么称呼我，就是别叫我鲍勃斯泰。

[hiː; hi] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] ; [let] [hɪm] [biː; bi] [mɪst] .

He	**mysteriously**	**disappeared**	**;**	**let**	**him**	**be**	**missed**	**.**
他	神秘地	消失	;	让	他	是	错过	.

他神秘失踪了；愿人们怀念他。

[tʃɑːlz] .

Charles	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?

But	**what**	**have**	**you**	**been**	**doing**	**?**
但	什么	有	你	到过	正在做	?

但你这些日子都在做什么呢?

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

What's	**the**	**trouble**	**?**
是什么	这	麻烦	?

出什么问题了?

['bɒbˌsteɪ] .

Bobstay	**.**
鲍勃斯泰	.

鲍勃斯泰。

[ə; eɪ] [diːp] [wʌn] — [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] .

A	**deep**	**one**	**—**	**deeper**	**than**	**the**	**sea**	**.**
一个	深的	一	—	更深	比	这	海	.

一个很深的洞——比大海还要深。

[hʌʃ] !

Hush	**!**
嘘	!

嘘!

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ([ʃeɪks] [hændz]) .

Put	**it**	**there**	**(**	**shakes**	**hands**	**)**	**.**
放	它	那里	(	奶昔	双手	)	.

把它放在那里（握手）。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wʊmən][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

There's	**a**	**woman**	**at**	**the**	**bottom**	**.**
有	一个	女士	在	这	底部	.

最底下有个女人。

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ?
At the bottom of the sea ?
在 这 底部 的 这 海 ?

在海底?

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪!

['bɒbˌsteɪ] .
Bobstay .
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['tʃɑːrli] .
I wish she was , Charley .
我 希望 她 曾是 , 查理 .

我希望她是，查理。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ([ʃeɪks] [hændz]) .
Put it there (shakes hands) .
放 它 那里 (奶昔 双手) .

把它放在那里（握手）。

[juːv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ɒv; əv]['spæŋkə(r)] , ['skɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][və'niːʃ(ə)n] [red] ?
You've heard me speak of Spanker , skipper of the Venetian Red ?
你已经 听到 我 说话 的 打屁股 , 船长 的 这 威尼斯 红色的 ?

你听我提起过"威尼斯红号"的船长斯潘克吗?

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

['meni] [ə; eɪ][taɪm] .
Many a time .
许多 一个 时间 .

多次。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
He was a particular friend of yours , I believe .
他 曾是 一个 特别的 朋友 的 你的 , 我 相信 .

我相信，他是你的一位特别好的朋友。

['bɒbˌsteɪ] .
Bobstay .
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

['tʃɑːrli] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [mə'riːnz] [blʌʃ] .
Charley , listen to a tale that would make the marines blush .
查理 , 听 到 一个 故事 那 会 制作 这 海军陆战队 脸红 .

查理，听我讲个故事，连海军陆战队员看了都会脸红。

[wen] [ai] [riːtʃt] [ˌvælpəˈraisəu][ɒn][maɪ][lɑːst][rʌn] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [vəˈniːʃ(ə)n] [red] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)]
When **I** **reached** **Valparaiso** **on** **my** **last** **run** **,** **I** **found** **the** **Venetian** **Red** **there** **before**
什么时候 我 达到 瓦尔帕莱索 在 我的 最后的 跑步 , 我 成立 这 威尼斯 红色的 那里 前
[ˌem ˈiː] ;
me **;**
我 ;

当我最后一次跑步到达瓦尔帕莱索时，我发现威尼斯红就在那里等着我；

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ðæt] [ˈspæŋkə(r)][hæd; həd] “ [mɪˈstɪəriəsli] [dɪsəˈpɪəd] . ” [[ə; eɪ]
but **I** **found** **that** **Spanker** **had** **“** **mysteriously** **disappeared** **.** **”** **[** **A**
但 我 成立 那 打屁股 有 “ 神秘地 消失 . ” [一个

但我发现斯潘克“神秘失踪了”。[A

] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][kəʊt][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [əˈpɒn][ðə; ði][pɪə(r)] ,
] **His** **hat** **and** **coat** **were** **found** **upon** **the** **pier** **,**
] 他的 帽子 和 外套 是 成立 之上 这 码头 ,

他的帽子和外套在码头上被发现。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .
and **he** **was** **supposed** **to** **be** **beneath** **the** **waves** **.**
和 他 曾是 据称 到 是 下面 这 波浪 .

他本应沉入海底。

[[ə; eɪ]] [ə; eɪ] [wɪŋk][ænd; ənd][ˈfɪŋgə(r)][ɒn][saɪd][ɒv; əv][nəʊz] [wen] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst]
[**A** **]** **A** **wink** **and** **finger** **on** **side** **of** **nose** **when** **these** **words** **are** **used**
[一个] 一个 眨眼 和 手指 在 边 的 鼻子 什么时候 这些 字 是 用过的
[θruː] [ðə; ði] [pleɪ] .
through **the** **play** **.**
通过 这 玩 .

[A] 当剧中使用这些词语时，会眨眨眼，并用手指轻触鼻侧。

[tʃɑːlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[wɒt] [ə; eɪ] [kəʊˈɪnsɪdəns] !
What **a** **coincidence** **!**
什么 一个 巧合 !

真是巧合！

[ˈbɒbˌsteɪ] .
Bobstay **.**
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

[ˈtʃɑːrli] , [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] .
Charley **,** **he** **left** **a** **widow** **.**
查理 , 他 左边 一个 寡妇 .

查理去世后，留下了一位寡妇。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [vəˈniːʃ(ə)n] [red] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [blæk] , — [nəʊ] — [ɪn] [ˈmɔːnɪŋ]
I **found** **her** **in** **Venetian** **Red** **on** **board** **the** **mourning** **black** **,** **—** **no** **—** **in** **mourning**
我 成立 她 在 威尼斯 红色的 在 木板 这 丧 黑色的 , — 不 — 在 丧
[red] [ˈɒnbɔːd] [ðə; ði] [vəˈniːʃ(ə)n] —
red **onboard** **the** **Venetian** **—**
红色的 船上 这 威尼斯 —

我在一艘黑色的船上，穿着威尼斯红，——不，——在威尼斯红的船上，穿着丧服——

[tʃɑːlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[nəʊ]['mætə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [k'ʌləz] ; [gəʊ][ɒn] .

No	matter	about	the	colors	;	go	on	.
不	事情	关于	这	颜色	;	去	在	.

颜色什么的先不管了，继续。

['bɒbˌsteɪ] .

Bobstay	.
鲍勃斯泰	.

鲍勃斯泰。

['tʃɑ:rli] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] ;

Charley	,	she	was	in	distress	;
查理	,	她	曾是	在	痛苦	;

查莉，她当时很痛苦；

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tɑ:(r)] [hu:] [faʊnd] [ə; eɪ] [læs] [ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd]

and	did	you	ever	hear	of	a	tar	who	found	a	lass	in	distress	,	and
和	做过	你	曾经	听到	的	一个	焦油	WHO	成立	一个	小姐	在	痛苦	,	和

[dɪ'zɜ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ?

deserted	her	?
荒凉的	她	?

你可曾听说过哪个水手遇到落难的姑娘，却抛弃了她?

['nevə(r)] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ai][hæd; həd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] .

In	a	week	I	had	asked	her	to	marry	me	.
在	一个	星期	我	有	问	她	到	结婚	我	.

一周后，我就向她求婚了。

[ɪn] [ten] [deɪz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] .

In	ten	days	we	were	married	in	church	.
在	十	天	我们	是	已婚	在	教会	.

十天后，我们在教堂举行了婚礼。

[tʃɑ:lz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

['mærid] !

Married	!
已婚	!

已婚!

[ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] —

Then	you	are	—
然后	你	是	—

那么你就是——

['bɒbˌsteɪ] .

Bobstay	.
鲍勃斯泰	.

鲍勃斯泰。

[mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] ; [ðæts] [ðə; ði] [-] .

Mysteriously	disappeared	;	that's	the	p'int	.
神秘地	消失	;	那就是	这	品脱	.

神秘消失；这就是关键所在。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .

We	were	married	in	church	.
我们	是	已婚	在	教会	.

我们在教堂举行了婚礼。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [dɪs'kləʊʒə(r)] .

And	now	for	an	astonishing	disclosure	.
和	现在	为了	一个	惊人	披露	.

现在要揭露一个惊人的事实。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ,

When	we	came	out	of	church	,
什么时候	我们	来了	出去	的	教会	,

当我们走出教堂时，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] [bʌt; bət]['spæŋkə(r)] — [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ['spæŋkə(r)] — ['piːpɪŋ] [raʊnd]

who	should	I	see	but	Spanker	—	the	dead	and	gone	Spanker	—	peeping	round
WHO	应该	我	看	但	打屁股	—	这	死的	和	已消失	打屁股	—	偷窥	圆形的

[ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

a	corner	,
一个	角落	,

我竟然看到了斯潘克——那个死去已久的斯潘克——正从角落里探出头来。

[wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] .

with	a	grin	on	his	face	and	a	finger	on	his	nose	.
和	一个	咧嘴笑	在	他的	脸	和	一个	手指	在	他的	鼻子	.

他脸上带着笑容，一根手指戳着鼻子。

[tʃɑːlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['bɪgəmi] !

Why	,	this	is	bigamy	!
为什么	,	这	是	重婚	!

这可是重婚啊！

['bɒbˌsteɪ] .

Bobstay	.
鲍勃斯泰	.

鲍勃斯泰。

[wɒt] - ['eɪmi] ?

What	-	amy	?
什么	-	艾米	?

什么艾米?

- [twɒz] [ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] !

'	Twas	a	swindle	!
-	那是	一个	骗取	!

这是一场骗局！

[tʃɑːlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ʌn'hæpi] [mæn] !
Unhappy man !
不开心 男人 !

不快乐的人!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ækt] ?
How did you act ?
如何 做过 你 行为 ?

你当时是怎么做的?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
What did you say ?
什么 做过 你 说 ?

你说什么?

['bɒbˌsteɪ] .
Bobstay .
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [pʊt][ðə; ði]['leɪdi] , ['mɪsɪz] . ['spæŋkə(r)] ['bɒbˌsteɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
I said nothing ; put the lady , Mrs . Spanker Bobstay , into the carriage , shut the door ,
我 说 没有什么 ; 放 这 女士 , 太太 . 打屁股 鲍勃斯泰 , 进入 这 运输 , 关闭 这 门 ,

我什么也没说，把斯潘克·鲍勃斯泰夫人扶进马车，关上车门。

[ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] .
and mysteriously disappeared .
和 神秘地 消失 .

然后神秘失踪了。

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ?
And your wife ?
和 你的 妻子 ?

你的妻子呢?

['bɒbˌsteɪ] .
Bobstay .
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

[ə'vɑːst][ðeə(r)] !
Avast there !
avast 那里 !

阿瓦斯特!

[ʃiːz] - [waɪf] .
She's Spanker's wife .
她是 - 妻子 .

她是斯潘克的妻子。

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['beɪsli] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	he	basely	deserted	her	.
但	他	卑鄙地	荒凉的	她	.

但他卑鄙地抛弃了她。

['bɒbˌsteɪ] .

Bobstay	.
鲍勃斯泰	.

鲍勃斯泰。

[səʊ][dɪd][ai] . [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] .

So	did	I	.	Mysteriously	disappeared	.
所以	做过	我	.	神秘地	消失	.

我也是。神秘地消失了。

[tʃɑːlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[bʌt; bət] [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

But	where	have	you	been	?
但	在哪里	有	你	到过	?

你这些日子都去哪儿了?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

What	have	you	been	doing	all	this	time	?
什么	有	你	到过	正在做	全部	这	时间	?

你这段时间都在做什么?

['bɒbˌsteɪ] .

Bobstay	.
鲍勃斯泰	.

鲍勃斯泰。

[pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] , [sɪl'vestər] ['spæŋkə(r)] .

Pursuing	the	phantom	ship	,	Sylvester	Spanker	.
追求	这	幻影	船	,	西尔维斯特	打屁股	.

追击幽灵船，西尔维斯特·斯潘克。

[tʃɑːlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm] ?

Have	you	any	trace	of	him	?
有	你	任何	痕迹	的	他	?

你找到他的任何线索了吗?

['bɒbˌsteɪ] .

Bobstay	.
鲍勃斯泰	.

鲍勃斯泰。

[treɪs] , [maɪ] ['hɑːti] ?

Trace	,	my	hearty	?
痕迹	,	我的	爽朗	?

特雷斯，我的好兄弟?

[hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [rʌn] , [blɑːst][hɪz; ɪz] !

He's	made	a	clean	run	,	blast	his	toplights	!
他是	制成	一个	干净的	跑步	,	爆炸	他的	顶灯	!

他跑得非常顺利，闪耀全场!

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːz] [naʊ] .
Then she is yours now .
然后 她 是 你的 现在 .

那么她现在就是你的了。

['bɒbˌsteɪ] .
Bobstay .
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Is she ?
是 她 ?

是吗?

[ðæts] [ə; eɪ] [-] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɑːks] [tuː; tə]['ɑːgjuː] .
That's a p'int for the sharks to argue .
那就是 一个 品脱 为了 这 鲨鱼 到 争论 .

这可是鲨鱼们可以争论的话题。

[ai]['dɪd(ə)nt] ['mæri] [hɪz; ɪz]['wɪdəʊ] ; [ai]['kʊd(ə)nt] ['mæri] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪm][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .
I didn't marry his widow ; I couldn't marry his wife ; and yet I'm a married man .
我 没有 结婚 他的 寡妇 ; 我 不能 结婚 他的 妻子 ; 和 然而 我是 一个 已婚 男人 .

我没有娶他的遗孀；我不可能娶他的妻子；然而，我却是一个已婚男人。

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , ['kæptɪn] ?
But you love her , captain ?
但 你 爱 她 , 队长 ?

但你爱她，船长?

['bɒbˌsteɪ] .
Bobstay .
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

[iːz] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt] .
Ease off a bit .
舒适 离开 一个 少量 .

稍微放松一点。

[ɪf] ['spæŋkə(r)] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] , [ðeəz; ðəz]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] - [ˌdɪsə'pɪərəns] .
If Spanker mysteriously disappeared , there's reason for Spanker's disappearance .
如果 打屁股 神秘地 消失 , 有 原因 为了 - 消失 .

如果 Spanker 神秘失踪，那肯定是有原因的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['wɪdəʊ] , [wen] [ai] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ,
And as the aforesaid widow , when I married her ,
和 作为 这 上述 寡妇 , 什么时候 我 已婚 她 ,

而作为上述寡妇，当我娶她时，

[huː] ['dɪd(ə)nt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['ɑːftə(r)][ai] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ,

who	**didn't**	**prove**	**to**	**be**	**a**	**widow**	**after**	**I**	**married**	**her**	**,**
WHO	没有	证明	到	是	一个	寡妇	后	我	已婚	她	,

我娶了她之后，她并没有成为寡妇。

[bɒkst] [maɪ] [ɪəz] [twaɪs] [ə'fɔː] [ðə; ði] ['serəməni] ,

boxed	**my**	**ears**	**twice**	**afore**	**the**	**ceremony**	**,**
盒装	我的	耳朵	两次	之前	这	仪式	,

仪式前我被打了两拳，耳朵被打了两下。

[ðə; ði] [ɒv; əv][maɪ][ˌmætrɪ'məʊniəl] ['kʌmpəs] [doʊnt] [-] [ðæt] [wei] [mʌtʃ] .

the	**p'ints**	**of**	**my**	**matrimonial**	**compass**	**don't**	**p'int**	**that**	**way**	**much**	**.**
这	点	的	我的	婚姻	罗盘	不	品脱	那	方式	很多	.

我的婚姻指南针指向的并不是那个方向。

[tʃɑːlz] .

Charles	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

But	**where**	**is**	**she**	**?**
但	在哪里	是	她	?

但她在哪里?

['bɒbˌsteɪ] .

Bobstay	**.**
鲍勃斯泰	.

鲍勃斯泰。

[ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][krɑːft] , [maɪ] [bɔɪ] .

In	**chase**	**of**	**another**	**craft**	**,**	**my**	**boy**	**.**
在	追赶	的	其他	工艺	,	我的	男生	.

孩子，你还在追逐另一艘飞船呢。

[kləʊz] - [riːf] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [spɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm] .

Close	**-**	**reefed**	**,**	**to**	**overhaul**	**a**	**young**	**spark**	**,**	**with**	**a**	**view**	**to**	**engage**	**him**	**.**
关闭	-	礁石	,	到	大修	一个	年轻的	火花	,	和	一个	看法	到	从事	他	.

紧密收拢，以改造一位年轻的火花，目的是吸引他。

[ʃæl; ʃəl][ai] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ?

Shall	**I**	**destroy**	**his**	**happiness**	**?**
将	我	破坏	他的	幸福	?

我该毁掉他的幸福吗?

[ðæts] [ə; eɪ] [-] .

That's	**a**	**p'int**	**.**
那就是	一个	品脱	.

那可是一品脱。

[ʃæl; ʃəl][ai] [ə'pɪə(r)] [laɪk][ə; eɪ]['spektə(r)][ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðə; ði] [bænz] ?

Shall	**I**	**appear**	**like**	**a**	**spectre**	**and**	**forbid**	**the**	**banns**	**?**
将	我	出现	喜欢	一个	幽灵	和	禁止	这	禁令	?

我是否该像幽灵一样现身，阻止公告发布?

[ðæts] [ə'nʌðə(r)] [-] .

That's	**another**	**p'int**	**.**
那就是	其他	品脱	.

又得一分。

[nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

No	**,**	**my**	**boy**	**.**
不	,	我的	男生	.

不，孩子。

[aɪl] [set] . . . [daʊn] [hɪə(r)] ; [kiːp] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [tɪl] [ʃiːz] ['feəli] [hʊkt] .

I'll	set	. . .	down	here	;	keep	under	water	till	she's	fairly	hooked	.
患病的	放	. . .	向下	这里	;	保持	在下面	水	直到	她是	相当	钩子	.

我会把……放在这里；让她一直待在水下，直到她完全上钩。

[tʃɑːlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] ['spæŋkə(r)][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ʌp] ?

But	suppose	Spanker	should	turn	up	?
但	认为	打屁股	应该	转动	向上	?

但万一 Spanker 出现了呢?

['bɒbˌsteɪ] .

Bobstay	.
鲍勃斯泰	.

鲍勃斯泰。

[ðæts] [ə; eɪ] [-] [wiː; wi][kænt]['ɑːgjuː] .

That's	a	p'int	we	can't	argue	.
那就是	一个	品脱	我们	不能	争论	.

这是我们无法反驳的一分钱。

[mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] .

Mum's	the	word	.
妈妈的	这	单词	.

守口如瓶。

[aɪm][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

I'm	a	spirit	.
我是	一个	精神	.

我是一个灵魂。

- [gɒn] [ʌp] .

Bobstay's	gone	up	.
-	已消失	向上	.

鲍勃斯泰升上去了。

[kiːp] [dɑːk] .

Keep	dark	.
保持	黑暗的	.

保持黑暗。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][waɪf] [naʊ] .

Not	a	word	to	your	wife	now	.
不是	一个	单词	到	你的	妻子	现在	.

现在什么都别跟你老婆说。

[tʃɑːlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[bʌt; bət]['dʒeni][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !

But	Jenny	don't	know	you	are	here	!
但	珍妮	不	知道	你	是	这里	!

但珍妮并不知道你在这里!

['bɒbˌsteɪ] .

Bobstay	.
鲍勃斯泰	.

鲍勃斯泰。

[nəʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

[aɪl] [haɪd][ɪn][ðə; ði][bɑːn] — [ɪn][ðə; ði]['pɪgstaɪ] — ['eniweə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hʊkt] .
I'll **hide** **in** **the** **barn** **—** **in** **the** **pigsty** **—** **anywhere** **until** **the** **widow's** **hooked** **.**
患病的 隐藏 在 这 谷仓 — 在 这 圙 — 任何地方 直到 这 寡妇的 钩子 .

我会躲在谷仓里——躲在猪圈里——躲在任何地方，直到寡妇被钓上钩为止。

(['entə(r)]['kɑːlɒs] , [siː] . [frɒm; frəm][el] .)
(**Enter** **Carlos** **,** **C** **.** **from** **L** **.** **)**
(进入 卡洛斯 , C . 从 L .)

（卡洛斯，C.从左侧上场。）

['kɑːlɒs] .
Carlos **.**
卡洛斯 .

卡洛斯。

[seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kleɪvəli] , [hɪrz] [ə; eɪ]['wʊmən] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Say **,** **Mr** **.** **Cleverly** **,** **here's** **a** **woman** **wants** **to** **see** **you** **.**
说 , 先生 . 巧妙地 , 这里是 一个 女士 想要 到 看 你 .

克莱弗利先生，有位女士想见您。

[['eksɪt][siː] . [tuː; tə][ɑː(r)] .
[**Exit** **C** **.** **to** **R** **.**
[出口 C . 到 拉 .

[C出口到R出口]

['bɒbˌsteɪ] .
Bobstay **.**
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

[ə; eɪ]['wʊmən] ?
A **woman** **?**
一个 女士 ?

一个女人?

[ðen] [aɪl] [get]['ʌndə(r)] ['hætʃɪz] ([rʌnz][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɑː(r)] . [siː] . [ænd; ənd][pʊts][ɒn][wɪg][ænd; ənd]
Then **I'll** **get** **under** **hatches** **(** **runs** **to** **table** **R** **.** **C** **.** **and** **puts** **on** **wig** **and**
然后 患病的 得到 在下面 孵化 (跑步 到 桌子 拉 . C . 和 放置 在 假发 和
['wɪskəs]) .
whiskers **)** **.**
胡须) .

然后我就要钻进舱门里了（跑到遥控模型桌前，戴上假发和胡须）。

[ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [steɪt] - [ruːm] .
That **used** **to** **be** **my** **state** **-** **room** **.**
那 用过的 到 是 我的 状态 - 房间 .

那以前是我的船舱。

[aɪl] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
I'll **look** **it** **over** **.**
患病的 看 它 超过 .

我会仔细查看一下。

[maɪnd] , ['tʃɑːrli] , [mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] .
Mind **,** **Charley** **,** **mum's** **the** **word** **.**
头脑 , 查理 , 妈妈的 这 单词 .

记住，查理，保密。

[aɪm][ə; eɪ]['spɪrɪt] ; [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] .
I'm **a** **spirit** **;** **mysteriously** **disappeared** **.**
我是 一个 精神 ; 神秘地 消失 .

我是一个幽灵；神秘消失了。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
You **understand** **?**
你 理解 ?

你明白吗?

[['eksɪt][dɔː(r)][ɑː(r)] .
[**Exit** **door** **R** **.**
[出口 门 拉 .

[出口门 R.

[tʃɑːlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[bʌt; bət][aɪ][seɪ] , ['kæptɪn] ! — [hiːz] [pɪtʃt] ['ɪntuː] ['nɛliz] [ruːm] .
But **I** **say** **,** **captain** **!** **—** **He's** **pitched** **into** **Nelly's** **room** **.**
但 我 说 , 队长 ! — 他是 投球 进入 内莉的 房间 .

但是我说，船长！——他被扔进了内莉的房间。

[nəʊ]['mætə(r)] .
No **matter** **.**
不 事情 .

不管。

[aɪl] [hæv; həv][hɪm][aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [maɪ]['vɪzɪtə(r)] .
I'll **have** **him** **out** **as** **soon** **as** **I've** **finished** **with** **my** **visitor** **.**
患病的 有 他 出去 作为 很快 作为 我已经 完成的 和 我的 游客 .

我招待完访客后就立刻把他送出去。

[huː] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
Who **can** **she** **be** **?**
WHO 能 她 是 ?

她会是谁?

(['entə(r)][siː] . , [mɪs] ['pɜːrsɪs] ['griːvəs] , ['trædʒɪkli] .)
(**Enter** **C** **.** **,** **Miss** **Persis** **Grievous** **,** **tragically** **.** **)**
(进入 C . , 错过 波斯 严重的 , 悲剧的是 .)

（C.，也就是珀西斯·格里弗斯小姐，不幸登场。）

['pɜːrsɪs] , [siː] . [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['klevəli] ?
Persis **,** **C** **.** **You** **are** **Mr** **.** **Charles** **Cleverly** **?**
波斯 , C . 你 是 先生 . 查尔斯 巧妙地 ?

Persis，C. 您是查尔斯·克莱弗利先生吗?

[tʃɑːlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , ['mædəm] .
At **your** **service** **,** **madam** **.**
在 你的 服务 , 女士 .

为您效劳，夫人。

['pɜːrsɪs] .
Persis **.**
波斯 .

波斯。

['mɒnstə(r)] !
Monster **!**
怪物 !

怪物!

['treɪtə(r)] !
Traitor **!**
叛徒 !

叛徒!

[ɑːtʃ] [kən'spɪrətə(r)] !
Arch **conspirator** **!**
拱 同谋 !

幕后黑手!

[tʃɑːlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

['mædəm] !
Madam **!**
女士 !

女士!

['pɜːrsɪs] .
Persis **.**
波斯 .

波斯。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]['dɪksən] ['dɒlbi] .
You **are** **the** **friend** **of** **Dixon** **Dolby** **.**
你 是 这 朋友 的 迪克森 杜比 .

你是迪克森·杜比的朋友。

[maɪ]['dɪksi] .
My **Dixie** **.**
我的 迪克西 .

我的迪克西。

[juː; jʊ][hæv; həv] [in'tais] [hɪm][frɒm; frəm][maɪ] ['lʌvɪŋ] ['prez(ə)ns] ; [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['wʊmən] [huː]
You **have** **enticed** **him** **from** **my** **loving** **presence** **;** **from** **me** **,** **the** **woman** **who**
你 有 诱人的 他 从 我的 爱 在场 ; 从 我 , 这 女士 WHO
[ə'dɔː] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
adores **him** **;** **for** **what** **?**
喜爱 他 ; 为了 什么 ?

你竟将他从我身边引诱走，从我这个深爱他的女人身边引诱走；这究竟是为了什么?

[tʃɑːlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[ə; eɪ] [deɪz] [spɔːt]
A **day's** **sport**
一个 天 运动

一天的运动

, [hiː; hi] [sez] .
, **he** **says** **.**
, 他 说道 .

他说。

['pɜːrsɪs] .
Persis .
波斯 .

波斯。

[spɔːt] !
Sport !
运动 !

运动!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ai][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [frɒg] .
You **are** **like** **the** **wicked** **boy** **,** **and** **I** **the** **innocent** **frog** **.**
你 是 喜欢 这 邪恶 男生 , 和 我 这 清白的 青蛙 .

你就像个坏孩子，而我就像只无辜的青蛙。

[wʌts] [spɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
What's **sport** **to** **you** **is** **death** **to** **me** **.**
是什么 运动 到 你 是 死亡 到 我 .

你眼中的运动，在我看来却是死亡。

[lɑːst] [naɪt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] ['vɪzɪt] .
Last **night** **he** **told** **me** **of** **his** **proposed** **visit** **.**
最后的 夜晚 他 讲述 我 的 他的 建议的 访问 .

昨晚他告诉我他计划来访。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][bəuθ] [lɒdʒ]
This **morning** **I** **found** **in** **his** **room** **beneath** **his** **pillow** **—** **for** **we** **both** **lodge**
这 早晨 我 成立 在 他的 房间 下面 他的 枕头 — 为了 我们 两个都 小屋
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ;
beneath **the** **same** **roof** **;**
下面 这 相同的 屋顶 ;

今天早上我在他的房间里，在他的枕头底下发现了——因为我们都住在同一屋檐下;

[ænd; ənd][ai] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
and **I** **,** **in** **his** **absence** **,**
和 我 , 在 他的 缺席 ,

而我，在他不在的时候，

['entə(r)][hɪz; ɪz]['sæŋktəm][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [gest] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)][ænd; ənd] ['wɜːðɪ] ['mɪsɪz] .
enter **his** **sanctum** **as** **a** **privileged** **guest** **of** **that** **dear** **and** **worthy** **Mrs** **.**
进入 他的 圣所 作为 一个 特权 客人 的 那 亲爱的 和 值得 太太 .
- ,
Sprygs **,**
- ,

以斯普里格斯夫人（一位亲爱的、令人尊敬的夫人）的特邀宾客身份进入他的圣殿。

[huː] [lets] [rʊmz; ruːmz][æt; ət][faɪv] [d'ɒləz] [pə(r)] [wiːk] , [laɪts] [ɪn'kluːdɪd] —
who **lets** **rooms** **at** **five** **dollars** **per** **week** **,** **lights** **included** **—**
WHO 让我们 房间 在 五 美元 每 星期 , 灯 包括 —

谁家出租房间，每周五美元，包水电费——

[tʃɑːlz] ([ə'saɪd]) .
Charles **(** **aside** **)** **.**
查尔斯 (旁边) .

查尔斯（旁白）。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] , [siː] [smɔːl] [bɪls] .
For **particulars** **,** **see** **small** **bills** **.**
为了 细节 , 看 小的 账单 .

详情请参阅小额账单。

['pɜːrsɪs] . — [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][æm'brəʊziəl] [lɒks] [hæd; həd] [prest] , [aɪ] [faʊnd]
Persis . — Beneath the pillow , which his ambrosial locks had pressed , I found
波斯 . — 下面 这 枕头 , 哪个 他的 甘露 锁 有 按下 , 我 成立
[ðɪs] [nəʊt] ,
this note ,
这 笔记 ,

波斯语：——在他那如甘露般柔顺的秀发压过的枕头下，我发现了这张纸条。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ([ʃəʊz] ['fəʊtəgrɑːf]) .
and this picture (shows photograph) .
和 这 图片 (演出 照片) .

以及这张图片（显示照片）。

[duː; də][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you recognize it ?
做 你 认出 它 ?

你认得它吗?

[tʃɑːlz] ([lʊks] [æt; ət] ['fəʊtəgrɑːf]) .
Charles (looks at photograph) .
查尔斯 (看起来 在 照片) .

查尔斯（看着照片）。

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[maɪ][waɪf] !
My wife !
我的 妻子 !

我的妻子!

['pɜːrsɪs] .
Persis .
波斯 .

波斯。

[jɔː(r); jə(r)][waɪf] ?
Your wife ?
你的 妻子 ?

你妻子?

[ðen] [juː; jʊ] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['vɪktɪm] .
Then you , like me , are a victim .
然后 你 , 喜欢 我 , 是 一个 受害者 .

那么，你和我一样，都是受害者。

[aɪ] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['æŋgə(r)] .
I blush for my anger .
我 脸红 为了 我的 愤怒 .

我因生气而脸红。

[let] [ˌjuː 'es][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] ['mɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] [tɪəz] ([ə'prəʊtʃɪŋ] [tʃɑːlz] [wɪð] [ɑːmz]
Let us in each other's arms mingle our tears (approaching Charles with arms
让 我们 在 每个 其他的 武器 交融 我们的 眼泪 (接近 查尔斯 和 武器
[ɪk'stendɪd]) .
extended) .
扩展) .

让我们在彼此的怀抱中，泪水交融（张开双臂走向查尔斯）。

[tʃɑːlz]	(	['bækɪŋ]	[tuː; tə][ɑː(r)]	.	)	.
Charles	**(**	**backing**	**to**	**R**	**.**	**)**	**.**
查尔斯	(	后盾	到	拉	.	)	.

查尔斯（向 R 靠拢）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

神秘失踪：一场闹剧(A Mysterious Disappearance A Farce)
第2/3页

[nɒt] [dʒʌst] [jet] .

Not	**just**	**yet**	**.**
不是	只是	然而	.

还没到时候。

[ɪk'spleɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

Explain	**this**	**,**	**and**	**at**	**once**	**.**
解释	这	,	和	在	一次	.

立即解释清楚。

['pɜːrsɪs] .

Persis	**.**
波斯	.

波斯。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?

Does	**it**	**need**	**explanation**	**?**
做	它	需要	解释	?

还需要解释吗?

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][nəʊt] [saɪnd] ['rəʊzə] [biːn] .

Here	**is**	**the**	**picture**	**,**	**and**	**here**	**the**	**note**	**signed**	**Rosa**	**Bean**	**.**
这里	是	这	图片	,	和	这里	这	笔记	签名	罗莎	豆	.

这是照片，这是罗莎·比恩的签名纸条。

[ə; eɪ] [klæn'destɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

A	**clandestine**	**correspondence**	**.**
一个	秘密	一致	.

秘密通信。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [æt; ət][wʌns] .

I	**see**	**it**	**all**	**,**	**at**	**once**	**.**
我	看	它	全部	,	在	一次	.

我一下子全看清了。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪz] [spɔːt] , [hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə]

Under	**the**	**pretext**	**of**	**a**	**day's**	**sport**	**,**	**he**	**comes**	**here**	**to**	**make**	**love**	**to**
在下面	这	借口	的	一个	天	运动	,	他	来	这里	到	制作	爱	到

[jɔː(r); jə(r)][waɪf] .

your	**wife**	**.**
你的	妻子	.

他以参加一日体育运动为借口，来到这里与你的妻子发生性关系。

[tʃɑːlz] .

Charles	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['skaʊndrəl] !

The	**confounded**	**scoundrel**	**!**
这	令人困惑	恶棍	!

这个该死的恶棍!

['pɜːrsɪs] .

Persis	**.**
波斯	.

波斯。

[spiːk] ['dʒentli][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] .

Speak	gently	of	the	erring	.
说话	轻轻地	的	这	犯错	.

要温和地谈论犯错的人。

[ai] [lʌv] [hɪm] .

I	love	him	.
我	爱	他	.

我爱他。

[jes] , [spaɪt] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ai] [lʌv] [hɪm] [stɪl] .

Yes	,	spite	his	faults	,	I	love	him	still	.
是的	,	尽管如此	他的	故障	,	我	爱	他	仍然	.

是的，尽管他有缺点，但我依然爱他。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] — [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

I	am	here	to	save	him	—	to	save	you	.
我	是	这里	到	节省	他	—	到	节省	你	.

我来这里是为了救他——也是为了救你。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sʌkərɪŋ] ['eɪndʒl] .

I	am	a	succoring	angel	.
我	是	一个	救助	天使	.

我是救星天使。

[tʃɑːlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [nəʊt] ([teɪks] [nəʊt]) .

Give	me	that	note	(	takes	note	)	.
给	我	那	笔记	(	需要	笔记	)	.

把那张纸条给我（记下来）。

[nɒt] [maɪ] [waɪfs] ['hændraɪtɪŋ] ; ['evɪdəntli] [dɪs'gaɪzd] .

Not	my	wife's	handwriting	;	evidently	disguised	.
不是	我的	妻子的	手写	;	显然	伪装	.

这不是我妻子的笔迹；显然是伪造的。

[əʊ] , ['dʒeni] , ['dʒeni] , [hæv; həv][ai] [lɒst] - [juː; jʊ] ?

O	,	Jenny	,	Jenny	,	have	I	lost	-	you	?
哦	,	珍妮	,	珍妮	,	有	我	丢失的	-	你	?

哦，珍妮，珍妮，我失去你了吗?

['pɜːrsɪs] .

Persis	.
波斯	.

波斯。

[əʊ] , ['dɪksi] , ['dɪksi] , [hæv; həv][ai] [lɒst] [juː; jʊ] ?

O	,	Dixie	,	Dixie	,	have	I	lost	you	?
哦	,	迪克西	,	迪克西	,	有	我	丢失的	你	?

哦，迪克西，迪克西，我失去你了吗?

['dɒlbi] ([ˌaʊt'saɪd]) .

Dolby	(	outside	)	.
杜比	(	外部	)	.

杜比（外部）。

[hə'ləʊ] !

Hallo	!
你好	!

你好!

['tʃɑ:rli] , [əʊld] [bɔɪ] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
Charley , old boy , where are you ?
查理 , 老的 男生 , 在哪里 是 你 ?

查理，老伙计，你在哪儿?

['pɜ:rsɪs] .
Persis .
波斯 .

波斯。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
His voice .
他的 嗓音 .

他的声音。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][θɜ:r] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [il] [ˌem 'i:] !
How it thr - r - r - ills me !
如何 它 thr - r - r - 疾病 我 !

这让我多么兴奋啊!

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][nɒt] [si:] [ˌem 'i:][hɪə(r)] .
But he must not see me here .
但 他 必须 不是 看 我 这里 .

但他不能在这里看到我。

[weə(r)] [kæn; kən][ai][haɪd] ?
Where can I hide ?
在哪里 能 我 隐藏 ?

我该躲到哪里去?

([gəʊz] [tu:; tə][dɔ:(r)][el] .) [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ?
(Goes to door L .) In this room ?
(去 到 门 L .) 在 这 房间 ?

（走向L号门）在这个房间里吗?

[get] [hɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] .
Get him away , and I will return .
得到 他 离开 , 和 我 将要 返回 .

把他弄走，我就会回来。

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [plænz][tu:; tə] [ˌsɜ:kəm'vent] [ðem; ðəm] .
Then we can make plans to circumvent them .
然后 我们 能 制作 计划 到 规避 他们 .

然后我们就可以制定计划来规避它们。

[['eksɪt][dɔ:(r)][el] .
[Exit door L .
[出口 门 L .

[出口门 L.

[tʃɑ:lz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [ðæts] [maɪ] [waɪfs] [ru:m] .
But , madam , that's my wife's room .
但 , 女士 , 那就是 我的 妻子的 房间 .

但是，夫人，那是我妻子的房间。

[ʃi:z] [gɒn] .
She's gone .
她是 已消失 .

她走了。

[kæn; kən][ai][biː; bi] [əˈweɪk] ?
Can **I** **be** **awake** **?**
能 我 是 醒 ?

我可以保持清醒吗?

[maɪ]['dʒeni] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [maɪ] [frend] !
My **Jenny** **corresponding** **with** **my** **friend** **!**
我的 珍妮 相应的 和 我的 朋友 !

我的珍妮正在和我的朋友通信!

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] [lʌv] ?
And **he** **in** **love** **?**
和 他 在 爱 ?

他恋爱了吗?

[əʊ] , [ɪts] [əbˈsɜːd] !
O **,** **it's** **absurd** **!**
哦 , 它是 荒诞 !

哦，这太荒谬了!

(['dɒlbi] [ə'pɪəz] [æt; ət][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd][ɪn] [keɪs] , [ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skuːp] -
(**Dolby** **appears** **at** **door** **with** **a** **fishing** **-** **rod** **in** **case** **,** **a** **gun** **,** **and** **a** **scoop** **-**
(杜比 出现 在 门 和 一个 钓鱼 - 杆 在 案件 , 一个 枪 , 和 一个 舀 -
[net] [wɪð] ['hænd(ə)l] ,
net **with** **handle** **,**
网 和 处理 ,

（杜比出现在门口，手里拿着装在盒子里的钓竿、一把枪和一个带把手的抄网，

['klʌmzɪli] [held][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ; [ə; eɪ] [geɪm] - [bæg] [swʌŋ] [wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - ['bɑːskɪt]
clumsily **held** **in** **his** **arms** **;** **a** **game** **-** **bag** **swung** **one** **side** **,** **and** **a** **fishing** **-** **basket**
笨拙地 握住 在 他的 武器 ; 一个 游戏 - 包 摇摆 一 边 , 和 一个 钓鱼 - 篮子
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .)
the **other** **.** **)**
这 其他 .)

他笨拙地抱着一个东西；一边是猎物袋，另一边是钓鱼篮。）

['dɒlbi] .
Dolby **.**
杜比 .

杜比。

[ɑː] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['tʃɑːrli] .
Ah **,** **there** **you** **are** **,** **Charley** **.**
啊 , 那里 你 是 , 查理 .

啊，查理，你在这儿啊。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɑːmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [də'rekts; daɪ'rekts] .
And **here** **I** **am** **,** **armed** **and** **equipped** **as** **the** **law** **directs** **.**
和 这里 我 是 , 武装 和 配备 作为 这 法律 导演 .

而我，已按法律规定全副武装。

([ə'tempts] [tuː; tə]['entə(r)] ; [gʌn] [gets] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
(**Attempts** **to** **enter** **;** **gun** **gets** **across** **the** **doorway** **.**
(尝试 到 进入 ; 枪 获得 穿过 这 门口 .

（试图闯入；枪越过了门口。

[bæks] [ænd; ənd] [traɪz] [ə'gen] ; [net] [gets] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
Backs **and** **tries** **again** **;** **net** **gets** **across** **the** **doorway** **.**
背部 和 尝试 再次 ; 网 获得 穿过 这 门口 .

后退几步，再次尝试；网子成功越过了门口。

['bɪznəs] [rɪ'piːtɪd] .)
Business repeated .)
商业 重复 .)

业务重复。)

[wel] , [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] (['entəz]) .
Well , well , this is getting interesting (enters) .
出色地 , 出色地 , 这 是 获得 有趣的 (进入) .

嗯，嗯，这越来越有意思了（进入）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ([drɒps] ['evriθɪŋ] [ɒn][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [rʌnz] [tuː; tə] [tʃɑːlz] , [hændz]
here we are (drops everything on floor , and runs to Charles , hands
这里 我们 是 (滴 一切 在 地面 , 和 跑步 到 查尔斯 , 双手
[ɪk'stendɪd]) .
extended) .
扩展) .

我们现在到了（把所有东西都扔在地上，跑向查尔斯，伸出手）。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [əʊld] ['feləʊ] ?
How are you , old fellow ?
如何 是 你 , 老的 同伴 ?

老兄，你好吗?

[ə'laɪv] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ?
Alive and kicking ?
活 和 踢 ?

还活着并且活蹦乱跳?

[də'mestɪk] [blɪs] [ænd; ənd] ['rʊərəl] [fə'lɪsəti] ?
Domestic bliss and rural felicity ?
国内的 极乐 和 乡村的 费利西蒂 ?

家庭幸福和乡村安宁?

['hæpi] [tʃæp] !
Happy chap !
快乐的 小伙子 !

快乐的小伙子!

[tʃɑːlz] ([ʃeɪks] [hændz]) .
Charles (shakes hands) .
查尔斯 (奶昔 双手) .

查尔斯（握手）。

[glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dɪksi] .
Glad to see you , Dixie .
高兴的 到 看 你 , 迪克西 .

很高兴见到你，迪克西。

['welkəm] .
Welcome .
欢迎 .

欢迎。

['dɒlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[ðæts] ['hɑːti] .
That's hearty .
那就是 爽朗 .

真够丰盛的。

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] ?
Where's your wife ?
在哪里? 你的 妻子 ?

你妻子在哪儿?

[mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Must see her , you know .
必须 看 她 , 你 知道 .

一定要见见她，你知道的。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [juːv] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst]
I came to enjoy the beauties of the country , and you've the brightest
我 来了 到 享受 这 美女 的 这 国家 , 和 你已经 这 最亮的
[ænd; ənd] ['lʌvliɪst] .
and loveliest .
和 最可爱的 .

我来这里是为了欣赏这个国家的美景，而你拥有最耀眼、最可爱的景色。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] — [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] .
I know you know — of course you know .
我 知道 你 知道 — 的 课程 你 知道 .

我知道你知道——你当然知道。

[tʃɑːlz] ([ə'saɪd]) .
Charles (aside) .
查尔斯 (旁边) .

查尔斯（旁白）。

[hiː; hi] [nəʊz] , [kən'faʊnd] [hɪm] !
He knows , confound him !
他 知道 , 混杂 他 !

他明明知道，真该死!

([ə'laʊd])
(Aloud)
(大声)

（大声）

[ʃiːz] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] .
She's out just now .
她是 出去 只是 现在 .

她现在出来了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
You shall see her .
你 将 看 她 .

你将会见到她。

['dɒlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[naʊ] [lets] [siː] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][fɜːst] ?
Now let's see — what shall we do first ?
现在 我们来吧 看 — 什么 将 我们 做 第一的 ?

现在让我们看看——我们首先应该做什么?

[ðeəz; ðəz] ['fɪʃɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] .

There's	fishing	,	hunting	,	and	making	love	to	a	pretty	girl	.
有	钓鱼	,	打猎	,	和	制作	爱	到	一个	漂亮的	女孩	.

有钓鱼、打猎，还有和漂亮姑娘做爱。

[aɪv] ['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kraʊd] [lɒts][ɒv; əv][fʌn] ['ɪntuː][ten] ['aʊəz] .

I've	only	a	day	,	and	we	must	crowd	lots	of	fun	into	ten	hours	.
我已经	仅有的	一个	天	,	和	我们	必须	人群	很多	的	乐趣	进入	十	小时	.

我只有一天时间，我们必须在十个小时内尽可能多地享受乐趣。

[tʃɑːlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[wel] , [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] [fɜːst] ?

Well	,	what	say	you	to	lunch	first	?
出色地	,	什么	说	你	到	午餐	第一的	?

不如先一起吃午饭吧?

['dɒlbi] .

Dolby	.
杜比	.

杜比。

['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [seɪv] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [wɔːm] [mɪlk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]

Nothing	for	me	,	save	a	glass	of	warm	milk	from	the	hands	of	a
没有什么	为了	我	,	节省	一个	玻璃	的	温暖的	牛奶	从	这	双手	的	一个

['deərimeɪd] .

dairymaid	.
挤奶女工	.

除了从挤奶女工手中接过一杯温牛奶，我什么也得不到。

[aɪv] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [briːð] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [eə(r)] .

I've	come	down	here	to	breathe	the	country	air	.
我已经	来	向下	这里	到	呼吸	这	国家	空气	.

我来到这里是为了呼吸乡村的空气。

[stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

Stop	a	moment	.
停止	一个	片刻	.

请稍等片刻。

[aɪ] [fə'gɒt] [ðæt] ([rʌnz] [ʌp][tuː; tə][dɔː(r)][siː] . [ænd; ənd][stændz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]

I	forgot	that	(	runs	up	to	door	C	.	and	stands	breathing	hard	,	and	striking
我	忘了	那	(	跑步	向上	到	门	C	.	和	站立	呼吸	难的	,	和	引人注目

[hɪz; ɪz] [brest]) .

his	breast	)	.
他的	胸部	)	.

我忘了那件事（跑到 C 门前，站在那里气喘吁吁，捶打着胸口）。

[ɑː] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [sɔːt] ; [ðə; ðɪ] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

Ah	,	that's	the	sort	;	the	invigorating	air	of	the	country	.
啊	,	那就是	这	种类	;	这	令人精神振奋	空气	的	这	国家	.

啊，就是这种感觉；乡村令人精神焕发的空气。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

([wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ]) [ðeəz; ðəz][ðə; ði][fɜːst] [dəʊs] .

(	with	a	long	breath	)	there's	the	first	dose	.
(	和	一个	长的	气息	)	有	这	第一的	剂量	.

（长舒一口气）这是第一剂。

(['entə(r)] ['nelɪ] , [ɑː(r)] . ['dɒlbi] ['kɒmz] [daʊn] [el] .)

(	Enter	Nelly	,	R	.	Dolby	comes	down	L	.	)
(	进入	内莉	,	拉	.	杜比	来	向下	L	.	)

（Nelly 出场，R. Dolby 从 L 端下来。）

[tʃɑːlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] ['deərimeɪd] .

And	here's	the	dairymaid	.
和	这里是	这	挤奶女工	.

这就是挤奶女工。

[maɪ]['sɪstə(r)] , ['dɪksi] .

My	sister	,	Dixie	.
我的	姐姐	,	迪克西	.

我的妹妹，迪克西。

['mɪstə(r)] . ['dɪksən] ['dɒlbi] , ['nelɪ] .

Mr	.	Dixon	Dolby	,	Nelly	.
先生	.	迪克森	杜比	,	内莉	.

迪克森·杜比先生，内莉。

['dɒlbi] .

Dolby	.
杜比	.

杜比。

[ɑː] , [dɪ'laɪtf(ə)l] ([bəʊz]) .

Ah	,	delightful	(	bows	)	.
啊	,	愉快	(	弓	)	.

啊，真令人愉快（鞠躬）。

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] !

What	a	pretty	girl	!
什么	一个	漂亮的	女孩	!

多么漂亮的女孩子!

[wɒt] [tʃiːks] !

What	cheeks	!
什么	脸颊	!

好大的脸颊!

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪp] !

What	a	shape	!
什么	一个	形状	!

形状真棒!

['nelɪ] .

Nelly	.
内莉	.

内莉。

[jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , ['mɪstə(r)] . ['dɒlbi] ?

Your	first	visit	to	the	country	,	Mr	.	Dolby	?
你的	第一的	访问	到	这	国家	,	先生	.	杜比	?

这是您第一次来这个国家吗，杜比先生?

['dɒlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɪs] ['neli] .
I'm **ashamed** **to** **say** **it** **is** , **Miss** **Nelly** .
我是 羞愧 到 说 它 是 , 错过 内莉 .

很惭愧，内莉小姐，确实如此。

[bʌt; bət] [ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [grɑːs] ; ['haʊzɪz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['plenti] .
But **it's** **delightful** **;** **such** **a** **quantity** **of** **trees** **and** **grass** **;** **houses** **not** **quite** **so** **plenty** **.**
但 它是 愉快 ; 这样的 一个 数量 的 树木 和 草 ; 房屋 不是 相当 所以 很多 .

但这里很宜人；树木和草地很多；房屋虽然不多。

[tʃɑːlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

['mɪstə(r)] . ['dɒlbi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] .
Mr **.** **Dolby** **would** **like** **a** **glass** **of** **milk** **.**
先生 . 杜比 会 喜欢 一个 玻璃 的 牛奶 .

杜比先生想要一杯牛奶。

['dɒlbi] .
Dolby **.**
杜比 .

杜比。

[jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; ['kaʊz] [mɪlk] , [ɪf] [ðə; ði] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['leʒə(r)] .
Yes **,** **thank** **you** **;** **cow's** **milk** **,** **if** **the** **cows** **are** **at** **leisure** **.**
是的 , 感谢 你 ; 牛的 牛奶 , 如果 这 牛 是 在 闲暇 .

是的，谢谢；牛奶，如果奶牛有空闲时间的话。

['neli] .
Nelly **.**
内莉 .

内莉。

[əʊ] , [kwaɪt] .
O **,** **quite** **.**
哦 , 相当 .

哦，确实如此。

[aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
I'll **bring** **it** **at** **once** **.**
患病的 带来 它 在 一次 .

我马上就去拿。

[['eksɪt][ɑː(r)] .
[**Exit** **R** **.**
[出口 拉 .

[出口 R.

['dɒlbi] .
Dolby **.**
杜比 .

杜比。

['tʃɑ:rli] , [maɪ] [bɔɪ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstərz] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['bju:ti] .

Charley	**,**	**my**	**boy**	**,**	**your**	**sister's**	**a**	**perfect**	**beauty**	**.**
查理	,	我的	男生	,	你的	姐妹	一个	完美的	美丽	.

查理，我的孩子，你妹妹真是个绝世美人。

[tʃɑ:lz] .

Charles	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[sɪt] [daʊn] , ['dɒlbi] (['dɒlbi] [brɪŋz] [tʃeə(r)][ʌp][tu:; tə]['teɪb(ə)l][el] . [tʃɑ:lz] [brɪŋz] [wʌn] [daʊn] [frɒm; frəm]

Sit	**down**	**,**	**Dolby**	**(**	**Dolby**	**brings**	**chair**	**up**	**to**	**table**	**L**	**.**	**Charles**	**brings**	**one**	**down**	**from**
坐	向下	,	杜比	(	杜比	带来	椅子	向上	到	桌子	L	.	查尔斯	带来	一	向下	从

[bæk] ;

back	**;**
后退	;

请坐，杜比（杜比把椅子搬到桌前。查尔斯从后面搬来一把椅子；

[ðeɪ] [sɪt][ɑ:(r)] . [ænd; ənd][el] .) [aɪ][hæd; həd][həʊps] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [hɑ:t] -

they	**sit**	**R**	**.**	**and**	**L**	**.**	**)**	**I**	**had**	**hopes**	**that**	**you**	**would**	**come**	**down**	**here**	**heart**	**-**
他们	坐	拉	.	和	L	.	)	我	有	希望	那	你	会	来	向下	这里	心	-

[həʊl] ;

whole	**;**
所有的	;

他们分别坐在右侧和左侧。）我曾希望你能心无旁骛地来到这里；

[bʌt; bət][aɪ] [lɜ:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)] .

but	**I**	**learn**	**that**	**you**	**are**	**already**	**engaged**	**in**	**a**	**love**	**affair**	**.**
但	我	学习	那	你	是	已经	已订婚的	在	一个	爱	事务	.

但我得知你已经有婚外情了。

['dɒlbi] .

Dolby	**.**
杜比	.

杜比。

[dəʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] (['pɜ:rsɪs]['əupənz][dɔ:(r)] , [steps] [aʊt] , [ænd; ənd] ['lisən]) .

Don't	**mention**	**it**	**(**	**Persis**	**opens**	**door**	**,**	**steps**	**out**	**,**	**and**	**listens**	**)**	**.**
不	提到	它	(	波斯	打开	门	,	步骤	出去	,	和	听着	)	.

别提了（珀西斯打开门，走了出去，侧耳倾听）。

[ðə; ði][məʊst] [əb'sɜ:d] [θɪŋ] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] - [haʊs] [flɜ:'teɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi][əʊld] [ɪ'nʌf]

The	**most**	**absurd**	**thing**	**;**	**a**	**little**	**country**	**-**	**house**	**flirtation**	**with**	**a**	**lady**	**old**	**enough**
这	最多	荒诞	事物	;	一个	小的	国家	-	房子	调情	和	一个	女士	老的	足够的

[tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['mʌðə(r)] .

to	**be**	**my**	**mother**	**.**
到	是	我的	母亲	.

最荒谬的事情莫过于：在乡间别墅里和一位年纪足以当我母亲的女士调情。

['pɜ:rsɪs] .

Persis	**.**
波斯	.

波斯。

[ðə; ði] [retʃ] !

The	**wretch**	**!**
这	可怜虫	!

这个可怜虫！

['dɒlbi] .

Dolby	**.**
杜比	.

杜比。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [leɪ] [ə'pɒn] [maɪ] [bed] , ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] ,

Unfortunately	**,**	**one**	**evening**	**I**	**lay**	**upon**	**my**	**bed**	**,**	**smoking**	**and**	**reading**	**,**
很遗憾	,	一	晚上	我	躺	之上	我的	床	,	吸烟	和	阅读	,

不幸的是，一天晚上我躺在床上，一边抽烟一边看书。

[wɪð] [maɪ] [dɔ:(r)] ['əʊpən] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

with	**my**	**door**	**open**	**into**	**the**	**passage**	**,**
和	我的	门	打开	进入	这	通道	,

我的门敞开着，通向走廊，

[ɒn] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] [ɒv; əv] [mɪs] ['pɜ:rsɪs] ['gri:vəs] .

on	**the**	**farther**	**side**	**of**	**which**	**is**	**located**	**the**	**room**	**of**	**Miss**	**Persis**	**Grievous**	**.**
在	这	更远	边	的	哪个	是	位于	这	房间	的	错过	波斯	严重的	.

在它的另一边是珀西斯·格里弗斯小姐的房间。

[wel] , [aɪ] [drɒpt] [ɒf] [tu:; tə] [sli:p] , [ðə; ði] [paɪp] [drɒpt] [frɒm; frəm] [maɪ] [maʊθ] ,

Well	**,**	**I**	**dropped**	**off**	**to**	**sleep**	**,**	**the**	**pipe**	**dropped**	**from**	**my**	**mouth**	**,**
出色地	,	我	掉落	离开	到	睡觉	,	这	管道	掉落	从	我的	嘴	,

我不知不觉睡着了，嘴里的烟斗也掉了下来。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] “ ['faɪə(r)] ,

and	**I**	**was**	**awakened**	**by**	**the**	**cry**	**of**	**“**	**fire**	**,**
和	我	曾是	觉醒	经过	这	哭	的	“	火	,

我被“着火了”的喊声惊醒了。

” [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɪsk] ['ʃeɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fi:meɪl] [frend] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

”	**and**	**a**	**brisk**	**shaking**	**from**	**my**	**female**	**friend**	**across**	**the**	**passage**	**.**
”	和	一个	轻快	摇晃	从	我的	女性	朋友	穿过	这	通道	.

”然后，走廊对面我的女伴用力摇了摇头。”

[aɪ] [hæd; həd] [set] ['faɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [bed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['i:zəli] [pʊt] [aʊt] ;

I	**had**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**bed**	**,**	**which**	**was**	**easily**	**put**	**out**	**;**
我	有	放	火	到	这	床	,	哪个	曾是	容易地	放	出去	;

我把床点着了，不过火很容易就被扑灭了；

[nɒt] [səʊ] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['kɪnd(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [maɪ] [feə(r)] [bʌt; bət] [eɪdʒd]

not	**so**	**the**	**flame**	**which**	**had**	**been**	**kindled**	**in**	**the**	**breast**	**of**	**my**	**fair**	**but**	**aged**
不是	所以	这	火焰	哪个	有	到过	点燃	在	这	胸部	的	我的	公平的	但	老年人

[dɪ'lɪvərə(r)] .

deliverer	**.**
送货员	.

然而，我那位英俊但年迈的救世主胸中燃起的火焰却并非如此。

['pɜ:rsɪs] .

Persis	**.**
波斯	.

波斯。

[ðə; ði] ['hɑ:tləs] ['skaʊndrəl] !

The	**heartless**	**scoundrel**	**!**
这	狠心	恶棍	!

这个冷血无情的恶棍！

['dɒlbi] .

Dolby	**.**
杜比	.

杜比。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [pə'sju:d] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [lʌv] .

From	**that**	**time**	**she**	**has**	**pursued**	**me**	**with**	**a**	**relentless**	**love**	**.**
从	那	时间	她	有	追击	我	和	一个	狠	爱	.

从那时起，她就以不懈的爱追求着我。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] .

I	cannot	escape	her	.
我	不能	逃脱	她	.

我逃不出她的魔掌。

[tʃɑːlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd] ?

And	you	are	engaged	?
和	你	是	已订婚的	?

你订婚了吗?

['dɒlbi] .

Dolby	.
杜比	.

杜比。

[nɒt] [ɪg'zæktli] .

Not	exactly	.
不是	确切地	.

不完全是。

- [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət]['bɑrkɪs][ɪz][nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['tʃɑːrli] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]

Pegoty	is	willing	,	but	Barkis	is	not	;	for	,	Charley	,	I	am	in	love	with	a
-	是	愿意的	,	但	巴尔基斯	是	不是	;	为了	,	查理	,	我	是	在	爱	和	一个

['fæntəm] .

phantom	.
幻影	.

佩戈蒂愿意，但巴基斯不愿意；因为，查理，我爱上了一个幽灵。

[tʃɑːlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[ðen] [jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [gəʊst] , [ænd; ənd] [meɪk] ['pɜːrsɪs] ['hæpi] .

Then	you'd	better	give	up	the	ghost	,	and	make	Persis	happy	.
然后	你会	更好的	给	向上	这	鬼	,	和	制作	波斯	快乐的	.

那你最好就此放弃，让珀西斯高兴高兴。

['dɒlbi] .

Dolby	.
杜比	.

杜比。

[nəʊ] ; [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [lʌv] [bʌt; bət][wʌn] , “ ['rəʊzə] [biːn] .

No	;	I	can	never	love	but	one	,	“	Rosa	Bean	.
不	;	我	能	绝不	爱	但	一	,	“	罗莎	豆	.

不；我只能爱一个人，“罗莎·比恩”。

” ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ?

”	Isn't	that	a	pretty	name	?
”	不是	那	一个	漂亮的	姓名	?

“这名字真好听啊！”

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ([hʌnts] [p'ɒkɪts]) .

I'll	show	you	her	face	(	hunts	pockets	)	.
患病的	展示	你	她	脸	(	狩猎	口袋	)	.

我会让你看看她的脸（摸索口袋）。

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['pɪləʊ] !

Confound	it	,	I've	left	her	photograph	under	my	pillow	!
混杂	它	,	我已经	左边	她	照片	在下面	我的	枕头	!

糟糕，我把她的照片放在枕头底下了！

['pɜːrsɪs] .

Persis	.
波斯	.

波斯。

[əʊ] , [ðə; ði] [retʃ] !

O	,	the	wretch	!
哦	,	这	可怜虫	!

哦，可怜的人！

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɪm] — ['nevə(r)] — ([ˌdisə'piə] ['ɪntuː] [ruːm] [el] .) .

I'll	never	forgive	him	—	never	—	(	disappears	into	room	L	.	)	.
患病的	绝不	原谅	他	—	绝不	—	(	消失	进入	房间	L	.	)	.

我永远不会原谅他——永远不会——（消失在L房间）。

(['entə(r)] ['neli] , [ɑː(r)] . [wɪð] [glɑːs] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['gɒblət] .)

(	Enter	Nelly	,	R	.	with	glass	pitcher	of	milk	and	goblet	.	)
(	进入	内莉	,	拉	.	和	玻璃	投手	的	牛奶	和	高脚杯	.	)

（内莉·R.手捧玻璃壶和高脚杯上场。）

['neli] .

Nelly	.
内莉	.

内莉。

[hɪrz] [ðə; ði] [mɪlk] , ['mɪstə(r)] . ['dɒlbi] .

Here's	the	milk	,	Mr	.	Dolby	.
这里是	这	牛奶	,	先生	.	杜比	.

杜比先生，牛奶来了。

['dɒlbi] .

Dolby	.
杜比	.

杜比。

[əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ([ʃiː; ʃi] [fɪlz] ['gɒblət] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['teɪb(ə)l] .

O	,	thank	you	(	she	fills	goblet	,	standing	behind	table	.
哦	,	感谢	你	(	她	填充	高脚杯	,	常设	在后面	桌子	.

哦，谢谢。（她站在桌子后面，斟满酒杯。）

['dɒlbi] [drɪŋks]) .

Dolby	drinks	)	.
杜比	饮料	)	.

杜比饮料）。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [best] [helθ] .

Here's	your	best	health	.
这里是	你的	最好的	健康	.

祝您身体健康。

[ɑː] , [wɒt] [mɪlk] !

Ah	,	what	milk	!
啊	,	什么	牛奶	!

啊，好牛奶！

[aɪ] ['hævnt] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

I	haven't	tasted	anything	like	that	since	I	was	—	a	very	little	child	.
我	还没有	尝过	任何事物	喜欢	那	自从	我	曾是	—	一个	非常	小的	孩子	.

自从我还是个小孩子的时候起，我就再也没尝过这种味道了。

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

[kæn; kən][ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] ?
Can **I** **bring** **you** **anything** **else** **?**
能 我 带来 你 任何事物 别的 ?

我还需要什么吗?

['dɒlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[nəʊ] , [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
No **,** **I'm** **obliged** **to** **you** **.**
不 , 我是 有义务 到 你 .

不，我应该感谢你。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [nemd] “ ['rəʊzə] [biːn] ” ?
By **the** **way** **,** **is** **there** **a** **young** **lady** **in** **the** **neighborhood** **named** **“** **Rosa** **Bean** **”** **?**
经过 这 方式 , 是 那里 一个 年轻的 女士 在 这 邻里 命名 “ 罗莎 豆 ” ?

对了，附近有位名叫“罗莎·比恩”的年轻女士吗?

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

“ [biːn] ” — “ [biːn] ” — [nəʊ] .
“ **Bean** **”** **—** **“** **Bean** **”** **—** **No** **.**
“ 豆 ” — “ 豆 ” — 不 .

“豆”—“豆”—编号

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [biːnz] [hɪə(r)] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['rəʊzə] ['hɪgɪnz] [ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm]
There **are** **no** **Beans** **here** **;** **there's** **a** **Rosa** **Higgins** **about** **half** **a** **mile** **from**
那里 是 不 豆子 这里 ; 有 一个 罗莎 希金斯 关于 一半 一个 英里 从
[hɪə(r)] .
here **.**
这里 .

这里没有Beans餐厅；离这里大约半英里处有一家Rosa Higgins餐厅。

['dɒlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[əʊ] , [ʃiː; ʃi][woʊnt][duː; də] .
O **,** **she** **won't** **do** **.**
哦 , 她 惯于 做 .

哦，她不行。

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [biːnz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ; [haʊ] [wɪl] [ðəʊz] [suːt] , ['dɪksi] ?
There **are** **Rows** **of** **Beans** **in** **the** **garden** **;** **how** **will** **those** **suit** **,** **Dixie** **?**
那里 是 行 的 豆子 在 这 花园 ; 如何 将要 那些 套装 , 迪克西 ?

花园里种着一排排豆角；迪克西，你觉得这些豆角怎么样?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][æt; ət]['dɪnə(r)] .
To which I will introduce you at dinner .
到 哪个 我 将要 介绍 你 在 晚餐 .

我会在晚宴上介绍你们认识。

[gʊd] - [baɪ] [tɪl] [ðen] .
Good - bye till then .
好的 - 再见 直到 然后 .

再见。

[['eksɪt][ɑː(r)] .
[Exit R .
[出口 拉 .

[出口 R.

['dɒlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[gʊd] - [baɪ] (['raɪzɪz][ænd; ənd] [pʊts] [bæk] [tʃeə(r)][tuː; tə][el] . [tʃɑːlz] ['raɪzɪz]) .
Good - bye (rises and puts back chair to L . Charles rises) .
好的 - 再见 (上升 和 放置 后退 椅子 到 L . 查尔斯 上升) .

再见（起身并将椅子放回原位，L. Charles 起身）。

[naʊ] , [ðen] , ['tʃɑːrli] , [lets] [traɪ][ðə; ði] [fɪʃ] ([teɪks] [hɪz; ɪz] [pəʊl][ænd; ənd][net]) .
Now , then , Charley , let's try the fish (takes his pole and net) .
现在 , 然后 , 查理 , 我们来吧 尝试 这 鱼 (需要 他的 极 和 网) .

好了，查理，我们来试试捕鱼吧（拿起鱼竿和渔网）。

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

['riːəli] , ['dɪksi] , [ai] ['kænɒt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] .
Really , Dixie , I cannot leave the house just now .
真的 , 迪克西 , 我 不能 离开 这 房子 只是 现在 .

迪克西，真的，我现在不能出门。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .
I'll tell you what I'll do .
患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

我会告诉你我会怎么做。

[aɪl] [send][maɪ][mæn] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː; jʊ] [suːn] ([gəʊz][tuː; tə][dɔː(r)][siː] .) .
I'll send my man with you , and join you soon (goes to door C .) .
患病的 发送 我的 男人 和 你 , 和 加入 你 很快 (去 到 门 C .) .

我会派我的人陪你一起去，我很快就会和你汇合（走向C门）。

[hɪə(r)] , ['keələs] !
Here , Careless !
这里 , 粗心 !

来吧，粗心大意！

['keələs] !
Careless !
粗心 !

粗心!

['kɑːlɒs] (['entə(r)][siː] .) .
Carlos (enter C .) .
卡洛斯 (进入 C .) .

卡洛斯（输入 C.）。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] !
Here I am !
这里 我 是 !

我在这里!

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

['keələs] , [ʃəʊ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [pɒnd] .
Careless , show this gentleman to the fishing - pond .
粗心 , 展示 这 绅士 到 这 钓鱼 - 池塘 .

粗心大意，把这位先生带到钓鱼池去吧。

(['dɒlbi] [æt; ət] [bæk] , ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] ['tæk(ə)l] .)
(Dolby at back , busies himself with tackle .)
(杜比 在 后退 , 忙碌 他自己 和 处理 .)

（后防线上的多尔比正忙着铲球。）

['kɑːlɒs] .
Carlos .
卡洛斯 .

卡洛斯。

['fɪʃɪŋ] - [pɒnd] !
Fishing - pond !
钓鱼 - 池塘 !

钓鱼池!

[wɛrz] [ðæt] ?
Where's that ?
在哪里? 那 ?

那在哪儿?

[tʃɑːlz] ([ə'saɪd]) .
Charles (aside) .
查尔斯 (旁边) .

查尔斯（旁白）。

[ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːl] !
Shut up , you fool !
关闭 向上 , 你 傻子 !

闭嘴，你这个蠢货!

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːn] .
Behind the barn .
在后面 这 谷仓 .

谷仓后面。

['kɑːlɒs] .
Carlos .
卡洛斯 .

卡洛斯。

[həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !
Ho , **ho** , **ho** !
何 , 何 , 何 !

嚄嚄嚄!

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪʃɪŋ] - [pɒnd] !
that's **a** **pretty** **fishing** **-** **pond** **!**
那就是 一个 漂亮的 钓鱼 - 池塘 !

那真是个漂亮的钓鱼池!

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [ðeə(r)] - [sɛpt] ['skiːtə(r)] !
Why **,** **there's** **nothin** **'** **there** **'** **cept** **skeeters** **!**
为什么 , 有 什么也没有 - 那里 - 除外 蚊子 !

那里除了蚊子什么也没有!

[tʃɑːlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[wel] , [ðeɪ] [baɪt] , [doʊnt] [ðeɪ] ?
Well **,** **they** **bite** **,** **don't** **they** **?**
出色地 , 他们 咬 , 不 他们 ?

它们确实会咬人，不是吗?

[jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [hiː; hi] ['wɒnts] ['eksəsaɪz] .
You'd **better** **take** **Towzer** **along** **with** **you** **,** **he** **wants** **exercise** **.**
你会 更好的 拿 牵引车 沿着 和 你 , 他 想要 锻炼 .

你最好带上托泽，他想锻炼一下。

['kɑːlɒs] .
Carlos **.**
卡洛斯 .

卡洛斯。

?
Towzer **?**
牵引车 ?

牵引车?

[waɪ] , [hiːz] [nɒt] ['səʊʃəb(ə)l] [wɪð] ['strendʒər] .
Why **,** **he's** **not** **sociable** **with** **strangers** **.**
为什么 , 他是 不是 善于交际的 和 陌生人 .

为什么呢? 因为他不善于和陌生人交往。

[tʃɑːlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[duː; də] [æz; əz] [ai] [bɪd] [juː; jʊ] .
Do **as** **I** **bid** **you** **.**
做 作为 我 出价 你 .

照我说的做。

['kɑːlɒs] .
Carlos **.**
卡洛斯 .

卡洛斯。

[ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] .
All right , Mister .
全部 正确的 , 先生 .

好的，先生。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [sɜː(r)] — [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [spɔːt] !
Come along , sir — I'll show you sport !
来 沿着 , 先生 — 患病的 展示 你 运动 !

先生，跟我来——我带您体验运动的乐趣!

['dɒlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] .
That's the sort .
那就是 这 种类 .

就是那种。

['kɑːlɒs] .
Carlos .
卡洛斯 .

卡洛斯。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk] [best] ?
What kind of fishing do you like best ?
什么 种类 的 钓鱼 做 你 喜欢 最好的 ?

你最喜欢哪种钓鱼方式?

[doʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [hɪə(r)] .
Do'nt make any difference here .
不 制作 任何 不同之处 这里 .

这里没有任何区别。

([ə'saɪd]) [hæv; həv][tuː; tə] [fɪʃ] [ə; eɪ][dɑːn] [lɒŋ] [spel] [ə'fɔː] [juː; jʊ][get] ['eni] .
(Aside) Have to fish a darn long spell afore you get any .
(旁边) 有 到 鱼 一个 该死 长的 拼写 之前 你 得到 任何 .

（旁白）得钓很久才能钓到一条。

['dɒlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[wel] , [spəʊz] [wiː; wi][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌsiː əʊ 'diː] — [nəʊ] , [ai] [miːn] ['mækrəl] .
Well , s'pose we try for cod — no , I mean mackerel .
出色地 , 假设 我们 尝试 为了 鳕鱼 — 不 , 我 意思是 鲭鱼 .

好吧，假设我们去钓鳕鱼——不，我是说鲭鱼。

['eni] [bluː] - [fɪʃ] [ə'baʊt][hɪə(r)] ?
Any blue - fish about here ?
任何 蓝色的 - 鱼 关于 这里 ?

附近有蓝鱼吗?

['kɑːlɒs] .
Carlos .
卡洛斯 .

卡洛斯。

[həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !
Ho , ho , ho !
何 , 何 , 何 !

嚄嚄嚄!

[tʃɑːlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

['keələs] !
Careless **!**
粗心 !

粗心!

['kɑːlɒs] .
Carlos **.**
卡洛斯 .

卡洛斯。

[bluː] - [fɪʃ] ?
Blue **-** **fish** **?**
蓝色的 - 鱼 ?

鲑?

[wɑːl] , [nəʊ] ; [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv] [bluː] - [fɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .
Wal **,** **no** **;** **we're** **out** **of** **blue** **-** **fish** **to** **-** **day** **.**
沃尔 , 不 ; 是 出去 的 蓝色的 - 鱼 到 - 天 .

沃尔，不，我们今天没有蓝鱼了。

([ə'saɪd]) [lɔːd] , [hiː; hi] [ɪz] [griːn] !
(**Aside** **)** **Lord** **,** **he** **is** **green** **!**
(旁边) 主 , 他 是 绿色的 !

（旁白）天哪，他好绿啊!

['dɒlbi] .
Dolby **.**
杜比 .

杜比。

[nəʊ] ['mætə(r)] ; [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [weə(r)] [spɔːt] [ðə; ði] ['fɪni] [traɪb] .
No **matter** **;** **lead** **me** **to** **the** **lake** **where** **sport** **the** **finny** **tribe** **.**
不 事情 ; 带领 我 到 这 湖 在哪里 运动 这 芬尼 部落 .

没关系；带我去湖边，那里有鱼群在嬉戏。

['kɑːlɒs] .
Carlos **.**
卡洛斯 .

卡洛斯。

['fʌni] [wɒt] ?
Funny **what** **?**
有趣的 什么 ?

什么好笑?

[gɒʃ] [ɔːl] ['hemlɒk] !
Gosh **all** **hemlock** **!**
天哪 全部 铁杉 !

天哪，全是毒芹!

[θɔːt] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] !
thought **you** **was** **going** **a** **fishing** **!**
想法 你 曾是 去 一个 钓鱼 !

我还以为你要去钓鱼呢!

['dɒlbi] .
Dolby **.**
杜比 .

杜比。

[əʊ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] .
O , come along , it's getting late .
哦 , 来 沿着 , 它是 获得 晚的 .

哦，快点，天色不早了。

[gʊd] - [baɪ] , ['tʃɑːrli] .
Good - bye , Charley .
好的 - 再见 , 查理 .

再见，查理。

[doʊnt] [fə'get] [ai][mʌst; məst] [siː] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] .
Don't forget I must see your wife .
不 忘记 我 必须 看 你的 妻子 .

别忘了我必须见你妻子。

[['eksɪt][siː] .
[Exit C .
[出口 C .

[出口 C.

['kɑːlɒs] .
Carlos .
卡洛斯 .

卡洛斯。

[seɪ] , ['mɪstə(r)] , [huz] [əgɔɪn] - [tuː; tə][dɪg][ðə; ðɪ][beɪt] , [seɪ] ?
Say , Mister , who's agoin ' to dig the bait , say ?
说 , 先生 , 谁是 过去 - 到 挖 这 饵 , 说 ?

先生，谁想来尝尝这滋味?

[['eksɪt][siː] .
[Exit C .
[出口 C .

[出口 C.

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[stɪl] ['hɑːrpɪŋ] [ɒn][maɪ][waɪf] .
Still harping on my wife .
仍然 喋喋不休 在 我的 妻子 .

还在唠叨我老婆。

[aɪl] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [eə(r)]
I'll know the meaning of this ere
患病的 知道 这 意义 的 这 埃雷

我将会明白这其中的含义

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['aʊə(r)]['əʊldə] .
I am an hour older .
我 是 一个 小时 老 .

我比你大一小时。

(['entə(r)]['pɜːrsɪs][frɒm; frəm][dɔː(r)][el] .)
(Enter Persis from door L .)
(进入 波斯 从 门 L .)

（从左侧门进入珀尔西斯。）

['pɜːrsɪs] .
Persis .
波斯 .

波斯。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ə'reɪndʒ] ['aʊə(r)][plænz] .

At	**last**	**he**	**is**	**gone**	**,**	**and**	**we**	**may**	**arrange**	**our**	**plans**	**.**
在	最后的	他	是	已消失	,	和	我们	可能	安排	我们的	计划	.

他终于走了，我们可以安排我们的计划了。

['bɒbˌsteɪ] (['əupənz][dɔː(r)][ɑː(r)] .) .

Bobstay	**(**	**opens**	**door**	**R**	**.**	**)**	**.**
鲍勃斯泰	(	打开	门	拉	.	)	.

鲍勃斯泰（打开右门）。

[ə'hɔɪ] , ['tʃɑːrli] ! (['pɜːrsɪs] [skriːmz] , [ænd; ənd] [rʌnz] ['ɪntuː] [ruːm] [el] . ['entə(r)] ['bɒbˌsteɪ] .)

Ahoy	**,**	**Charley**	**!**	**(**	**Persis**	**screams**	**,**	**and**	**runs**	**into**	**room**	**L**	**.**	**Enter**	**Bobstay**	**.**	**)**
嘿!	,	查理	!	(	波斯	尖叫	,	和	跑步	进入	房间	L	.	进入	鲍勃斯泰	.	)

喂，查理！（珀西斯尖叫一声，跑进L房间。鲍勃斯泰上场。）

[ɑːˈhɑː] ! [ə; eɪ]['wʊmən] !

Aha	**!**	**a**	**woman**	**!**
啊哈	!	一个	女士	!

啊哈！是个女人！

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	**is**	**it**	**?**
WHO	是	它	?

是谁?

([kriːps] [ə'krɒs] [steɪdʒ][ɒn]['tɪptəʊ] , [ænd; ənd] [piːps] ['ɪntuː] ['kiːhəʊl] , [dɔː(r)][el] .)

(	**Creeps**	**across**	**stage**	**on**	**tiptoe**	**,**	**and**	**peeps**	**into**	**keyhole**	**,**	**door**	**L**	**.**	**)**
(	令人毛骨悚然	穿过	阶段	在	脚尖	,	和	人群	进入	锁孔	,	门	L	.	)

（踮着脚尖悄悄穿过舞台，透过左侧门的钥匙孔往里窥视。）

[tʃɑːlz] (['siːzɪz] [hɪm][baɪ][ɑːm][ænd; ənd][hwəːl][hɪm][tuː; tə][ɑː(r)] .) .

Charles	**(**	**seizes**	**him**	**by**	**arm**	**and**	**whirls**	**him**	**to**	**R**	**.**	**)**	**.**
查尔斯	(	逮捕	他	经过	手臂	和	旋转	他	到	拉	.	)	.

查尔斯（抓住他的胳膊，把他转向R）。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'baʊt] , ['kæptɪn] ?

What	**are**	**you**	**about**	**,**	**captain**	**?**
什么	是	你	关于	,	队长	?

船长，你这是在做什么?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [ðæt] [ruːm] .

There's	**a**	**lady**	**in**	**that**	**room**	**.**
有	一个	女士	在	那	房间	.

房间里有一位女士。

['bɒbˌsteɪ] .

Bobstay	**.**
鲍勃斯泰	.

鲍勃斯泰。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ([rʌnz] [ʌp][ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː] ['kiːhəʊl]) .

I	**must**	**have**	**a**	**peep**	**at**	**her**	**(**	**runs**	**up**	**and**	**looks**	**into**	**keyhole**	**)**	**.**
我	必须	有	一个	窥视	在	她	(	跑步	向上	和	看起来	进入	锁孔	)	.

我一定要偷看她一眼（跑过去，透过钥匙孔往里看）。

[ɑː] , [hɑː] ! - [tɪz][ʃiː; ʃi] !

Ah	**,**	**ha**	**!**	**'**	**tis**	**she**	**!**
啊	,	哈	!	-	的	她	!

啊哈！是她!

([fɔːls] [bæk] ['ɪntuː] ['tʃɑːrlzɪz] [ɑːmz]) .

(	**falls**	**back**	**into**	**Charles's**	**arms**	**)**	**.**
(	瀑布	后退	进入	查尔斯的	武器	)	.

（倒回查尔斯的怀里）

[tʃɑ:lz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[ʃi:; ʃi] !
She !
她 !

她!

[hu:] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

['bɒbˌsteɪ] ([rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self]) .
Bobstay (**recovering** **himself**) .
鲍勃斯泰 (恢复中 他自己) .

鲍勃斯泰（正在康复中）。

[hʌʃ] ! - [waɪf] !
Hush ! **Spanker's** **wife** !
嘘 ! - 妻子 !

嘘！斯潘克的妻子!

[maɪ] ['wɪdəʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] !
My **widow** , **you** **know** !
我的 寡妇 , 你 知道 !

你知道，这是我的遗孀!

['aʊə(r)]['i:v(ə)l]['dʒi:niəs] !
Our **evil** **genius** !
我们的 邪恶的 天才 !

我们的邪恶天才!

[ɪts] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['spæŋkə(r)] .
It's **a** **judgment** **on** **me** **for** **giving** **up** **the** **search** **for** **the** **lost** **Spanker** .
它是 一个 判断 在 我 为了 给予 向上 这 搜索 为了 这 丢失的 打屁股 .

这是对我放弃寻找丢失的Spanker的惩罚。

[ai][mʌst; məst][bi:; bi] [ɒf] .
I **must** **be** **off** .
我 必须 是 离开 .

我得走了。

[gʊd] - [baɪ] ; [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] ([ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz]) .
Good - **bye** ; **put** **it** **there** (**they** **shake** **hands**) .
好的 - 再见 ; 放 它 那里 (他们 摇 双手) .

再见；把它放在那里（他们握手）。

[ɪf] [aɪm] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] — ([gəʊz] [ʌp][tu:; tə][dɔ:(r)][si:] .
If **I'm** **asked** **for** , **you** **know** — **mysteriously** **disappeared** — **(** **goes** **up** **to** **door** **C** .
如果 我是 问 为了 , 你 知道 — 神秘地 消失 — (去 向上 到 门 C .
) .
) .
) .

如果有人问起我，你知道——神秘失踪了——（走到 C 门）。

['mɪsɪz] . [si:] . ([ˌaʊt'saɪd][si:] .) ['tʃɑ:rli] ! ['tʃɑ:rli] !
Mrs . **C** . **(** **outside** **C** . **)** **Charley** ! **Charley** !
太太 . C . (外部 C .) 查理 ! 查理 !

C夫人（C外面）：查理！查理!

['bɒb,steɪ] (['kɒmz] [daʊn] [ɑː(r)] .) .

Bobstay	**(**	**comes**	**down**	**R**	**.**	**)**	**.**
鲍勃斯泰	(	来	向下	拉	.	)	.

Bobstay（从 R 下来）。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][krɑːft] ['beərɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] ; [mʌmz] [ðə; ðɪ] [wɜːd] , ['tʃɑːrli] .

There's	**a**	**craft**	**bearing**	**down**	**this**	**way**	**;**	**mum's**	**the**	**word**	**,**	**Charley**	**.**
有	一个	工艺	轴承	向下	这	方式	;	妈妈的	这	单词	,	查理	.

有一艘飞船正朝这边驶来；查理，别声张。

[['eksɪt][dɔː(r)][ɑː(r)] .

[	**Exit**	**door**	**R**	**.**
[	出口	门	拉	.

[出口门 R.

(['entə(r)]['pɜːrsɪs][frɒm; frəm] [ruːm] [el] .)

(	**Enter**	**Persis**	**from**	**room**	**L**	**.**	**)**
(	进入	波斯	从	房间	L	.	)

（珀西斯从L房间进入。）

['pɜːrsɪs] .

Persis	**.**
波斯	.

波斯。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['nevə(r)][biː; bi][ə'ləʊn] ?

Shall	**we**	**never**	**be**	**alone**	**?**
将	我们	绝不	是	独自的	?

我们是否永远不会孤单?

[tʃɑːlz] .

Charles	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[hʌʃ] ! [gəʊ] [bæk] ; [maɪ][waɪf][ɪz][hɪə(r)] !

Hush	**!**	**go**	**back**	**;**	**my**	**wife**	**is**	**here**	**!**
嘘	!	去	后退	;	我的	妻子	是	这里	!

嘘！回去！我老婆在这儿!

['pɜːrsɪs] .

Persis	**.**
波斯	.

波斯。

[jɔː(r); jə(r)][waɪf] ?

Your	**wife**	**?**
你的	妻子	?

你妻子?

['rəʊzə] [biːn] ?

Rosa	**Bean**	**?**
罗莎	豆	?

罗莎·比恩?

[aɪl] [skrætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt] !

I'll	**scratch**	**her**	**eyes**	**out**	**!**
患病的	划痕	她	眼睛	出去	!

我要挖出她的眼睛!

[tʃɑːlz] (['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ruːm]) .

Charles	**(**	**pushing**	**her**	**into**	**room**	**)**	**.**
查尔斯	(	推动	她	进入	房间	)	.

查尔斯（把她推进房间）。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [jʊl] [spɔɪl] [ɔːl] .

No	,	no	;	you'll	spoil	all	.
不	,	不	;	你会	剧透	全部	.

不，不；你会把一切都搞砸的。

[ðeɪ] [miːt] ! — - [twʊd] ['nevə(r)][duː; də] ([lɒks] [dɔː(r)][ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [kiː] .

They	meet	!	—	'	twould	never	do	(	locks	door	and	takes	out	key	.
他们	见面	!	—	-	特沃德	绝不	做	(	锁	门	和	需要	出去	钥匙	.

他们相遇了！——绝对不会（锁上门，拔出钥匙）。

['mɪsɪz] . [siː] . [əˈpɪəz] [æt; ət][dɔː(r)][siː] .)

Mrs	.	C	.	appears	at	door	C	.	)
太太	.	C	.	出现	在	门	C	.	)

C女士出现在C门。）

['mɪsɪz] . [siː] . [waɪ] , [tʃɑːlz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

Mrs	.	C	.	Why	,	Charles	,	what	are	you	doing	?
太太	.	C	.	为什么	,	查尔斯	,	什么	是	你	正在做	?

C夫人：查尔斯，你在做什么?

['lɒkɪŋ] [maɪ][dɔː(r)] ?

Locking	my	door	?
锁定	我的	门	?

我锁门了吗?

[tʃɑːlz] ([kənˈfjuːzd]) .

Charles	(	confused	)	.
查尔斯	(	使困惑	)	.

查尔斯（一脸困惑）。

[jes] — [nəʊ] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ðə; ðɪ][kæt] [wʊd] [get][ɪn][ðeə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [lɒkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Yes	—	no	—	that	is	,	I	was	afraid	the	cat	would	get	in	there	,	and	so	I	locked	it	.
是的	—	不	—	那	是	,	我	曾是	害怕的	这	猫	会	得到	在	那里	,	和	所以	我	已锁定	它	.

是的——不——也就是说，我害怕猫会进去，所以我把它锁上了。

['mɪsɪz] . [siː] . [aɪ][wɒnt][tuː; tə][pʊt][maɪ] [θɪŋz] [əˈweɪ] .

Mrs	.	C	.	I	want	to	put	my	things	away	.
太太	.	C	.	我	想	到	放	我的	事物	离开	.

C女士：我想把我的东西收起来。

[tʃɑːlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [naʊ] , [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] [hɪə(r)] .

I	wouldn't	take	them	off	now	,	it's	a	little	chilly	here	.
我	不会	拿	他们	离开	现在	,	它是	一个	小的	寒冷	这里	.

现在我不会摘掉它们，这里有点冷。

['mɪsɪz] . [siː] . ['tʃɪli] !

Mrs	.	C	.	Chilly	!
太太	.	C	.	寒冷	!

C·奇利夫人!

[waɪ] , [tʃɑːlz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?

Why	,	Charles	,	are	you	ill	?
为什么	,	查尔斯	,	是	你	患病的	?

查尔斯，你怎么生病了?

[haʊ] [peɪl] [juː; jʊ] [lʊk] !
How pale you look !
如何 苍白 你 看 !

你脸色好苍白啊!

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ['enibɒdi] [els] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] ['gɪlti] [lʊk] [wɒz; wəz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
If it were anybody else , I should say a guilty look was on your face .
如果 它 是 任何人 别的 , 我 应该 说 一个 有罪的 看 曾是 在 你的 脸 .

如果是别人，我会说你脸上露出了愧疚的表情。

[tʃɑːlz] ([ə'saɪd]) .
Charles (aside) .
查尔斯 (旁边) .

查尔斯（旁白）。

[ə; eɪ] ['gɪlti] [lʊk] !
A guilty look !
一个 有罪的 看 !

一脸愧疚!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn] [klæn'destɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['dɒlbi] !
and she in clandestine correspondence with Dolby !
和 她 在 秘密 一致 和 杜比 !

她还与杜比秘密通信!

([ə'laʊd])
(Aloud)
(大声)

（大声）

['gɪlti] ?
Guilty ?
有罪的 ?

有罪的?

[əb'sɜːd] !
absurd !
荒诞 !

荒诞!

([ə'saɪd]) [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ?
(Aside) What have I done ?
(旁边) 什么 有 我 完毕 ?

（旁白）我做了什么?

[lɒkt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Locked a woman in her
已锁定 一个 女士 在 她

把一个女人锁在她

[ruːm] , — [ænd; ənd]
room , — and
房间 , — 和

房间，——以及

[ai] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)] ?
I suspect her ?
我 怀疑 她 ?

我怀疑是她?

[əʊ] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] !
O , here's a muddle !
哦 , 这里是 一个 混乱 !

哦，这下可乱套了!

['mɪsɪz] . [si:] . [wel] , [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [si:m] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][let][ˌem 'i:]['ɪntu:][maɪ] [ru:m] ,

Mrs	.	**C**	.	**Well**	,	**as**	**you**	**do**	**not**	**seem**	**inclined**	**to**	**let**	**me**	**into**	**my**	**room**	,
太太	.	C	.	出色地	,	作为	你	做	不是	似乎	倾斜	到	让	我	进入	我的	房间	,

C夫人：好吧，既然您似乎不打算让我进房间，

[ai] [wɪl] [leɪ] [ɒf] [maɪ] [θɪŋz] [ɪn] ['nɛliz] ([gəʊz][tu:; tə][dɔ:(r)][ɑ:(r)] .) .

I	**will**	**lay**	**off**	**my**	**things**	**in**	**Nelly's**	**(**	**goes**	**to**	**door**	**R**	**.**	**)**	**.**
我	将要	躺	离开	我的	事物	在	内莉的	(	去	到	门	拉	.	)	.

我会把我的东西放在内莉家（走到R门）。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [lɒkt] [tu:] !

Why	,	**this**	**is**	**locked**	**too**	**!**
为什么	,	这	是	已锁定	也	!

哎呀，这里也被锁住了！

[tʃɑ:lz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[əʊ] , [jes] , [jes] ; [ai] [fə'gɒt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

O	,	**yes**	,	**yes**	;	**I**	**forgot**	**to**	**tell**	**you**	**.**
哦	,	是的	,	是的	;	我	忘了	到	告诉	你	.

哦，对，对；我忘了告诉你。

[ai] — [ai] [lɒkt] [ʌp][ðə; ði][dɒg][ɪn][ðeə(r)] .

I	**—**	**I**	**locked**	**up**	**the**	**dog**	**in**	**there**	**.**
我	—	我	已锁定	向上	这	狗	在	那里	.

我……我把狗锁在里面了。

['mɪsɪz] . [si:] . [ðə; ði][dɒg] !

Mrs	.	**C**	.	**The**	**dog**	**Towzer**	**!**
太太	.	C	.	这	狗	牵引车	!

C夫人，还有那只叫托泽的狗！

[wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ?

What	**for**	**?**
什么	为了	?

做什么的?

[tʃɑ:lz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[wel] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi]

Well	,	**I**	**was**	**just**	**going**	**to**	**sit**	**down**	**to**	**read**	,	**and**	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**be**
出色地	,	我	曾是	只是	去	到	坐	向下	到	读	,	和	我	没有	想	到	是

[dɪ'stɜ:bd] .

disturbed	**.**
不安	.

我本来打算坐下来看书，不想被打扰。

[dɒg] [ˌaʊt'saɪd] .

Dog	**outside**	**.**
狗	外部	.

狗在外面。

“ [baʊ; bəʊ] , [waʊ] , [waʊ] !

“	**Bow**	,	**wow**	,	**wow**	**!**
〃	弓	,	哇	,	哇	!

“汪汪，哇，哇！”

" ['mɪsɪz] . [si:] . [ɑ:] , [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [aʊt] .
" Mrs . C . Ah , Towzer seems to have found the way out .
" 太太 . C . 啊 , 牵引车 似乎 到 有 成立 这 方式 出去 .

"C夫人：啊，托泽似乎找到了出路。"

[tʃɑ:lz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] .
I wish I could .
我 希望 我 可以 .

我希望我能。

([dɒg][bɑ:rks] .)
(Dog barks .)
(狗 树皮 .)

（狗叫声）

['dɒlbi] ([ˌaʊt'saɪd]) .
Dolby (outside) .
杜比 (外部) .

杜比（外部）。

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

['mɜ:də(r)] !
murder !
谋杀 !

谋杀!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

(['kɒmz] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][tu:; tə] [laʊndʒ] ; [rəʊlz][ɒn][tu:; tə][flɔ:(r)] .)
(Comes tumbling in through the window on to lounge ; rolls on to floor .)
(来 翻滚 在 通过 这 窗户 在 到 休息室 ; 卷 在 到 地面 .)

（从窗户滚进休息室，然后滚到地板上。）

[kən'faʊnd] [ðæt] [dɒg] !
Confound that dog !
混杂 那 狗 !

真该死那条狗!

([gets] [ʌp] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] .)
(gets up rubbing his knees .)
(获得 向上 擦 他的 膝盖 .)

（起身揉搓膝盖。）

[tʃɑ:lz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[wɒt] [lʌk] , ['dɒlbi] .
What luck , Dolby .
什么 运气 , 杜比 .

杜比真是走运了。

[dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ][baɪt] ?
Did you get a bite ?
做过 你 得到 一个 咬 ?

你被咬到了吗?

['dɒlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[jes] ; [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][legz]['hædnt] [dʌn] [gʊd] ['sɜːvɪs] ,
Yes ; two of them ; and if my legs hadn't done good service ,
是的 ; 二 的 他们 ; 和 如果 我的 腿 之前没有 完毕 好的 服务 ,

是的，有两个；如果我的腿没能好好帮忙的话，

[ðæt] [kən'faʊndɪd] [dɒg] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ([stɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
that confounded dog would have made a meal of me (still rubbing his knees ,
那 令人困惑 狗 会 有 制成 一个 一顿饭 的 我 (仍然 擦 他的 膝盖 ,
[nɒt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
not looking up .
不是 寻找 向上 .

那条该死的狗差点把我吃掉（仍然揉着膝盖，没有抬头）。

['mɪsɪz] . ['klevəli] , [daʊn] [ɑː(r)] .) .
Mrs . Cleverly , down R .) .
太太 . 巧妙地 , 向下 拉 .) .

克莱弗利夫人，在右侧。）

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

['sɒri] , ['dɒlbi] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['betə(r)] [lʌk] .
Sorry , Dolby , you didn't have better luck .
对不起 , 杜比 , 你 没有 有 更好的 运气 .

抱歉了，杜比，你的运气没那么好。

([ə'saɪd]) [naʊ] [tuː; tə] [test] [maɪ] [waɪf] ([steps] [siː] .) .
(Aside) Now to test my wife (steps C .) .
(旁边) 现在 到 测试 我的 妻子 (步骤 C .) .

（旁白）现在来测试一下我的妻子（步骤 C）。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][waɪf] .
Allow me to present you to my wife .
允许 我 到 展示 你 到 我的 妻子 .

请允许我把你介绍给我的妻子。

['mɪsɪz] . ['klevəli] , [maɪ] [frend] ['dɪksən] ['dɒlbi] .
Mrs . Cleverly , my friend Dixon Dolby .
太太 . 巧妙地 , 我的 朋友 迪克森 杜比 .

克莱弗利夫人，我的朋友迪克森·杜比。

['dɪksi] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ][hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə] [miːt] .
Dixie , this is the lady you have longed to meet .
迪克西 , 这 是 这 女士 你 有 渴望 到 见面 .

迪克西，这就是你一直渴望见到的女士。

['dɒlbi] (['kɒmz] [daʊn] [el] . ; [lʊks] [ə'krɒs]) .
Dolby (comes down L . ; looks across) .
杜比 (来 向下 L . ; 看起来 穿过) .

杜比（从左下方走来；向对面看去）。

['rəʊzə] [biːn] !
Rosa **Bean** **!**
罗莎 豆 !

罗莎·比恩!

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good **gracious** **!**
好的 亲切 !

我的天哪!

[tʃɑːlz] .
Charles **.**
查尔斯 .

查尔斯。

[nəʊ] , [nəʊ] .
No **,** **no** **.**
不 , 不 .

不，不。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['kreɪzi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əb'sɜːd] ['fæntəm] , ['rəʊzə]
My **poor** **friend** **,** **you** **are** **growing** **crazy** **with** **your** **absurd** **phantom** **,** **Rosa**
我的 贫穷的 朋友 , 你 是 生长 疯狂的 和 你的 荒诞 幻影 , 罗莎
[biːn] .
Bean **.**
豆 .

我可怜的朋友，你快被你那荒诞的幻影罗莎·比恩逼疯了。

['dɒlbi] .
Dolby **.**
杜比 .

杜比。

[gʊd] ['greɪʃəs] , [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] !
Good **gracious** **,** **it's** **her** **!**
好的 亲切 , 它是 她 !

我的天哪，真的是她!

[ænd; ənd][ai] — [ai] — [ʌn'hæpi] [retʃ] ! — [ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['tʃɑːrliz] [waɪf] !
And **I** **—** **I** **—** **unhappy** **wretch** **!** **—** **am** **in** **love** **with** **Charley's** **wife** **!**
和 我 — 我 — 不开心 可怜虫 ! — 是 在 爱 和 查理的 妻子 !

而我——我——这个不幸的家伙！——竟然爱上了查理的妻子!

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
What **will** **become** **of** **me** **?**
什么 将要 变得 的 我 ?

我将会怎样?

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ([waɪps] [feɪs] [wɪð] ['hæŋkətʃɪf]) .
I **shall** **be** **found** **out** **(** **wipes** **face** **with** **handkerchief** **)** **.**
我 将 是 成立 出去 (湿巾 脸 和 手帕) .

我会被人发现的（用手帕擦脸）。

['mɪsɪz] . [siː] . [ai][həʊp][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [spɔːt] , ['mɪstə(r)] . ['dɒlbi] .
Mrs **.** **C** **.** **I** **hope** **you** **are** **enjoying** **your** **day's** **sport** **,** **Mr** **.** **Dolby** **.**
太太 . C . 我 希望 你 是 享受 你的 天 运动 , 先生 . 杜比 .

C夫人，杜比先生，希望您今天运动愉快。

['dɒlbi] .
Dolby **.**
杜比 .

杜比。

[əʊ] , [ɪ'mensli] !
O , **immensely** !
哦 , 非常 !

哦，非常非常棒！

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ðɪ][dɒg] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] — [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
You **see** **we** **took** **the** **dog** **along** **for** **a** **photograph** **—** **no** **,** **for** **company** **.**
你 看 我们 采取 这 狗 沿着 为了 一个 照片 — 不 , 为了 公司 .

你看，我们带狗来拍照——不，是来作伴的。

[dɒn] ['kɑːlɒs] [sed] [wɪd] ['betə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [ə'rendʒmənts] ;
Don **Carlos** **said** **we'd** **better** **;** **and** **he** **got** **interested** **in** **my** **arrangements** **;**
大学教师 卡洛斯 说 我们会 更好的 ; 和 他 得到 感兴趣的 在 我的 安排 ;

唐·卡洛斯说我们最好如此；他对我的安排很感兴趣；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [stuːpt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ][beɪt] , ['sʌmbədi] [sed] , “ - !
and **just** **as** **I** **stooped** **over** **to** **put** **on** **a** **bait** **,** **somebody** **said** **,** **“** **St'boy** **!**
和 只是 作为 我 弯腰 超过 到 放 在 一个 饵 , 某人 说 , “ - !

正当我弯腰准备放饵的时候，有人说：“圣小子！”

” [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , — [æt; ət]['eni] [reɪt] , [tʊk] [ə; eɪ]
” **and** **I** **suppose** **he** **mistook** **me** **for** **the** **boy** **,** **—** **at** **any** **rate** **,** **took** **a**
” 和 我 认为 他 误 我 为了 这 男生 , — 在 任何 速度 , 采取 一个
[baɪt] .
bite **.**
咬 .

“我想他把我错认成那个男孩了，——总之，咬了一口。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] “ [nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] .
Then **it** **suddenly** **occurred** **to** **me** **that** **there** **was** **“** **no** **place** **like** **home** **.**
然后 它 突然 发生 到 我 那 那里 曾是 “ 不 地方 喜欢 家 .

然后我突然意识到“没有比家更好的地方了”。

” (['entə(r)] ['kɑːlɒs] , [siː] .)
” **(** **Enter** **Carlos** **,** **C** **.** **)**
” (进入 卡洛斯 , C .)

（卡洛斯·C 上场）

['kɑːlɒs] .
Carlos **.**
卡洛斯 .

卡洛斯。

[seɪ] , ['mɪstə(r)] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [skuːt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɛtɪn] -
Say **,** **Mister** **,** **what** **did** **you** **want** **to** **scoot** **for** **jist** **as** **it** **was** **gettin** **'**
说 , 先生 , 什么 做过 你 想 到 溜走 为了 要点 作为 它 曾是 获得 -
['ɪntrəstɪŋ] ?
interesting **?**
有趣的 ?

先生，您刚才为什么突然想溜走呢？事情正变得越来越有趣了。

['dɒlbi] .
Dolby **.**
杜比 .

杜比。

['ɪntrəstɪŋ] , [dɒn] ['kɑːlɒs] ?
Interesting **,** **Don** **Carlos** **?**
有趣的 , 大学教师 卡洛斯 ?

有意思吗，唐·卡洛斯？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] !
It **was** **getting** **exciting** **!**
它 曾是 获得 激动人心 !

越来越精彩了!

([ə'saɪd])
(Aside)
(旁边)

（旁白）

['hevənz] !
Heavens !
天 !

天!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [skreɪp] ? — ['tʃɑːrliz] [waɪf] ! — [hiːl] ['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] !
how shall I get out of this scrape ? — Charley's wife ! — He'll murder me !
如何 将 我 得到 出去 的 这 刮 ? — 查理的 妻子 ! — 地狱 谋杀 我 !

我该怎么摆脱这困境？——查理的妻子！——他会杀了我的!

([ə'laʊd]) ['tʃɑːrli] , [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][nekst][treɪn] .
(Aloud) Charley , I really believe I'll take the next train .
(大声) 查理 , 我 真的 相信 患病的 拿 这 下一个 火车 .

（大声说）查理，我真的觉得我可以搭下一班火车了。

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

['nɒns(ə)ns] .
Nonsense .
废话 .

废话。

[juːv] [nɒt] [traɪd] [ðə; ði] ['gʌnɪŋ] [jet] .
You've not tried the gunning yet .
你已经 不是 尝试 这 枪击 然而 .

你还没试过开枪射击呢。

['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [spɔːt] .
Finish your day's sport .
结束 你的 天 运动 .

完成今天的运动。

['dɒlbi] ([ə'saɪd]) .
Dolby (aside) .
杜比 (旁边) .

杜比（旁白）。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [æt; ət][wʌns] .
I wish I could , at once .
我 希望 我 可以 , 在 一次 .

我希望我能立刻做到。

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

['keələs] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] !
Careless will take you to the game !
粗心 将要 拿 你 到 这 游戏 !

粗心大意会让你输掉比赛!

['dɒlbi] ([teɪks] [gʌn]) .
Dolby (takes gun) .
杜比 (需要 枪) .

杜比（拿起枪）。

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[dɒn] ['kɑ:lɒs] , [wi:l; wil][traɪ][ðə; ði] [geɪm] ; ([ə'saɪd]) [ænd; ənd][aɪm] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][treɪn] .
Don Carlos , we'll try the game ; (aside) and I'm off to the train .
大学教师 卡洛斯 , 出色地 尝试 这 游戏 ; (旁边) 和 我是 离开 到 这 火车 .

唐·卡洛斯，我们来试试这个游戏；（旁白）我要去赶火车了。

[nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [spɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
No more of this sport for me , thank you .
不 更多的 的 这 运动 为了 我 , 感谢 你 .

我不会再从事这项运动了，谢谢。

['kɑ:lɒs] .
Carlos .
卡洛斯 .

卡洛斯。

[seɪ] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [ʃu:t] ?
Say , what do you want to shoot ?
说 , 什么 做 你 想 到 射击 ?

说说你想拍什么?

['dɒlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[haʊz] [ðə; ði][dɪə(r)] ?
How's the deer ?
怎么样 这 鹿 ?

鹿的情况如何?

['kɑ:lɒs] .
Carlos .
卡洛斯 .

卡洛斯。

[dɪə(r)] ?
Deer ?
鹿 ?

鹿?

[həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !
Ho , ho , ho !
何 , 何 , 何 !

嚄嚄嚄!

['ðer] ['pɜ:rti] [wel] ; [bʌt; bət] [wɪr] [aʊt] [ɒn] - [ɪm] [dʒɪst] [naʊ] .
They're purty well ; but we're out on ' em jist now .
它们是 漂亮 出色地 ; 但 是 出去 在 - 呃 要点 现在 .

他们现在状况还不错；但我们现在就和他们断绝关系。

['dɒlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[wel] , [ə; eɪ]['bʌfələʊ][ɔː(r)] [tuː] .
Well , a buffalo or two .
出色地， 一个 水牛 或者 二 .

嗯，一两头水牛。

['kɑːlɒs] .
Carlos .
卡洛斯 .

卡洛斯。

[həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !
Ho , ho , ho !
何 ， 何 ， 何 !

嚄嚄嚄！

['dɒlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
Hang it !
悬挂 它 !

挂起来！

[doʊnt][stænd][ðeə(r)] ['grɪnɪŋ] ; [lets] [ʃuːt] ['sʌmθɪŋ] [kwɪk] .
don't stand there grinning ; let's shoot something quick .
不 站立 那里 咧嘴笑 ; 我们来吧 射击 某物 快的 .

别傻站在那里傻笑了；咱们赶紧拍点东西吧。

[['eksɪt][siː] . [ænd; ənd] [ɒf] [el] .
[Exit C . and off L .
[出口 C . 和 离开 L .

[C出口和L出口]

['kɑːlɒs] ([ə'saɪd]) .
Carlos (aside) .
卡洛斯 (旁边) .

卡洛斯（旁白）。

[dɑːnd] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [teɪk] [hɪm] [daʊn] ['ɪntuː]['bʌfələʊ] [bɪlz] ['peɪstə(r)] .
Darned if I don't take him down into Buffalo Bill's paster .
该死的 如果 我 不 拿 他 向下 进入 水牛 法案的 粘贴者 .

我非得把他拉到布法罗比尔的教堂去。

[hiːl] [ʃuːt] [ðə; ði] [fens] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][skæt] .
He'll shoot the fence quicker than scat .
地狱 射击 这 栅栏 更快 比 粪便 .

他射穿栅栏的速度比撒尿还快。

[['eksɪt][siː] .
[Exit C .
[出口 C .

[出口 C.

['mɪsɪz] . [siː] . [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Mrs . C . Now that the dog is out of the way ,
太太 . C . 现在 那 这 狗 是 出去 的 这 方式 ,

C夫人：现在狗已经不在了。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] —
I suppose you can have no objection to —
我 认为 你 能 有 不 异议 到 —

我想你对此应该没有异议吧——

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['dʒeni] , [aɪ'd] ['nɪəli] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] , ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] ,
By the way , Jenny , I'd nearly forgotten it ; but Mrs . Jenks , our neighbor ,
经过 这 方式 , 珍妮 , ID 几乎 被遗忘的 它 ; 但 太太 . 詹克斯 , 我们的 邻居 ,

对了，珍妮，我差点忘了；但是我们的邻居詹克斯太太，

[wɒz; wəz][hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] ['teɪkən] [sɪk] — ['ɔːf(ə)l] ; ['wɒnts][juː; jʊ] .
was here just now , and her baby's taken sick — awful ; wants you .
曾是 这里 只是 现在 , 和 她 婴儿的 已采取 生病的 — 可怕 ; 想要 你 .

她刚才来过这里，她的孩子生病了——太糟糕了；她想见你。

[ɪts] [gɒt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ɒv; əv] [skwɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sed] .
It's got a sudden attack of squills , I think she said .
它是 得到 一个 突然 攻击 的 海葱 , 我 思考 她 说 .

我想她说的是，它突然长了一堆海葱。

['mɪsɪz] . [siː] . [ɪn'diːd] !
Mrs . C . Indeed !
太太 . C . 的确 !

C夫人：确实如此！

[aɪl] [rʌn] ['əʊvə(r)][æt; ət][wʌns] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)][ˌem 'iː] .
I'll run over at once ; that is , if you can spare me .
患病的 跑步 超过 在 一次 ; 那 是 , 如果 你 能 空闲的 我 .

我会立刻赶过去；当然，前提是你能抽出我时间。

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] — [ðæt] [ɪz] , [nəʊ] — [jes] .
O , certainly — that is , no — yes .
哦 , 当然 — 那 是 , 不 — 是的 .

哦，当然——也就是说，不——是的。

['ðer] [nɒt] ['kætʃɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
They're not catching , are they ?
它们是 不是 捕捉 , 是 他们 ?

他们没抓到人，是吗?

['mɪsɪz] . [siː] . [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .
Mrs . C . I think not .
太太 . C . 我 思考 不是 .

C女士：我不这么认为。

[gʊd] - [baɪ] ([gəʊz] [ʌp][siː] .) .
Good - bye (goes up C .) .
好的 - 再见 (去 向上 C .) .

再见（升至 C）。

([ə'saɪd]) [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] ['tʃɑːrli] .
(Aside) There's something wrong with Charley .
(旁边) 有 某物 错误的 和 查理 .

（旁白）查理好像有点不对劲。

[aɪl] [nɒt][gəʊ][fɑː(r)] .
I'll not go far .
患病的 不是 去 远的 .

我不会走远。

[['eksɪt][siː] .
[Exit C .
[出口 C .

[出口 C.

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[naʊ] [tuː; tə][get] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['bɒbˌsteɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ([gəʊz] [tə'wɔːdz] [dɔː(r)][ɑː(r)] .) .
Now to get that confounded Bobstay out of the way (goes towards door R .) .
现在 到 得到 那 令人困惑 鲍勃斯泰 出去 的 这 方式 (去 向 门 拉 .) .

现在要把那个讨厌的鲍勃斯泰弄走（走向右侧的门）。

(['entə(r)] ['neli] , [ɑː(r)] . [wʌn][iː] .)
(Enter Nelly , R . 1 E .)
(进入 内莉 , 拉 . 1 E .)

（Nelly 登场，R. 1 E。）

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

['tʃɑːrli] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɪn][maɪ] [ruːm] ?
Charley , what do you want in my room ?
查理 , 什么 做 你 想 在 我的 房间 ?

查理，你想在我房间里做什么?

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[əʊ] , ['nʌθɪŋ] — [ðæt] [ɪz] — [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
O , nothing — that is — I was looking for you .
哦 , 没有什么 — 那 是 — 我 曾是 寻找 为了 你 .

哦，没什么——我是说——我在找你。

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌem 'iː] —
And having found me —
和 拥有 成立 我 —

找到我之后——

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] .
I want you to advise me .
我 想 你 到 建议 我 .

我希望你能给我一些建议。

[riːd] [ðæt] .
Read that .
读 那 .

读一下。

([gɪvz] [nəʊt] .)
(Gives note .)
(给予 笔记 .)

（递上一张纸条。）

['neli] ([ə'saɪd]) .
Nelly (aside) .
内莉 (旁边) .

内莉（旁白）。

['nəʊbədi][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:]['betə(r)][ðæn; ðən][ai] ([ri:dz]) .
Nobody can do it better than I (reads) .
无人 能 做 它 更好的 比 我 (阅读) .

没有人能比我做得更好（读）。

[wel] , ['tʃɑ:rli] ?
Well , Charley ?
出色地 , 查理 ?

查理，你好?

[tʃɑ:lz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[wel] , ['tʃɑ:rli] .
Well , Charley .
出色地 , 查理 .

好吧，查理。

[nəʊ] , [ɪl] ['tʃɑ:rli] ; [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['bædli] - [ju:st] ['tʃɑ:rli] .
No , ill Charley ; a decidedly badly - used Charley .
不 , 患病的 查理 ; 一个 绝对地 糟糕 - 用过的 查理 .

不，是生病的查理；一个明显被虐待过的查理。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['fəʊtəgrɑ:f] ?
Do you know that photograph ?
做 你 知道 那 照片 ?

你认识这张照片吗?

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

[ɪts] ['aʊə(r)] ['dʒeni] .
It's our Jenny .
它是 我们的 珍妮 .

是我们的珍妮。

[tʃɑ:lz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

['aʊə(r)] ['dʒeni] !
Our Jenny !
我们的 珍妮 !

我们的珍妮!

[ænd; ənd] [ɪts] [sent] [tu:; tə] [maɪ] [frend] ['dɒlbi] .
And it's sent to my friend Dolby .
和 它是 发送 到 我的 朋友 杜比 .

然后它被发送给了我的朋友杜比。

[aɪl] ['mɜːdə(r)][hɪm] !
I'll murder him !
患病的 谋杀 他 !

我要杀了他!

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

[naʊ] , ['tʃɑːrli] , [doʊnt][biː; bi] ['dʒeləs] .
Now , Charley , don't be jealous .
现在 , 查理 , 不 是 嫉妒的 .

查理，别嫉妒。

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] ['dʒeni] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['mætəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
I've no doubt Jenny will explain matters to your entire satisfaction .
我已经 不 怀疑 珍妮 将要 解释 事情 到 你的 全部的 满意 .

我毫不怀疑珍妮会把事情解释清楚，让您完全满意。

(['pɜːrsɪs] [nɔk] [æt; ət][dɔː(r)][el] .) [ɑː] , [huz] [ðæt] ?
(Persis knocks at door L .) Ah , who's that ?
(波斯 敲门声 在 门 L .) 啊 , 谁是 那 ?

（珀西斯敲了敲L号门。）啊，是谁?

[tʃɑːlz] (['muːvɪŋ] [tuː; tə][dɔː(r)][el] .) .
Charles (moving to door L .) .
查尔斯 (移动 到 门 L .) .

查尔斯（移至L门）。

[ɪts] [ðə; ði][kæt] .
It's the cat .
它是 这 猫 .

是猫。

[skæt] , ['pʊsi] , ['pʊsi] , ['pʊsi] !
Scat , pussy , pussy , pussy !
粪便 , 猫 , 猫 , 猫 !

粪便，猫咪，猫咪，猫咪!

['neli] , [ɑː(r)] . (['tʃeɪndʒɪz] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn][nəʊt][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]) .
Nelly , R . (changes photograph in note for another) .
内莉 , 拉 . (变化 照片 在 笔记 为了 其他) .

Nelly, R.（将笔记中的照片更改为另一张照片）。

[aɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [pʊt][ə; eɪ] [njuː] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
I'll see if we cannot put a new face upon the matter .
患病的 看 如果 我们 不能 放 一个 新的 脸 之上 这 事情 .

我看看能不能给这件事换个角度。

([ə'laʊd])
(Aloud)
(大声)

（大声）

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)][nəʊt] , ['tʃɑːrli] .
Here's your note , Charley .
这里是 你的 笔记 , 查理 .

查理，这是你的纸条。

[doʊnt][biː; bi] ['dʒeləs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [wel] [ɪn][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] .
Don't be jealous ; it doesn't look well in a man at all .
不 是 嫉妒的 ; 它 不 看 出色地 在 一个 男人 在 全部 .

不要嫉妒；男人嫉妒别人一点也不好看。

[['eksɪt][ɑː(r)] .
[Exit R .
[出口 拉 .

[出口 R.

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[naʊ] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['kæptɪn] [aʊt] .
Now to let the captain out .
现在 到 让 这 队长 出去 .

现在该放船长出去了。

([gəʊz][tuː; tə][dɔː(r)][ɑː(r)] . ; [ræps]) .
(Goes to door R . ; raps) .
(去 到 门 拉 . ; 说唱) .

（走到R门；敲门）。

[aɪ][seɪ] , ['kæptɪn] — [kəʊst][klɪə(r)] !
I say , captain — coast clear !
我 说 , 队长 — 海岸 清除 !

我说，船长——安全！

(['entə(r)]['bɒbˌsteɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['kælɪkəʊ][skɜːt] [pɪnd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][weɪst] , [ə; eɪ] [red] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)]
(Enter Bobstay , with a calico skirt pinned about his waist , a red shawl over
(进入 鲍勃斯泰 , 和 一个 印花布 裙子 已置顶 关于 他的 腰部 , 一个 红色的 披肩 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

（鲍勃斯泰上场，他腰间系着一条印花布裙，肩上披着一条红色披肩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] ['bɒnɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .)
and a straw bonnet on his head .)
和 一个 稻草 引擎盖 在 他的 头 .)

头上戴着一顶草帽。）

['greɪʃəs] !
Gracious !
亲切 !

亲切！

[wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪg] ?
what's the meaning of that rig ?
是什么 这 意义 的 那 钻井平台 ?

那套装置是什么意思？

['bɒbˌsteɪ] . [dɪs'gaɪz] ; [rʌn][ðə; ði]['gæntlɪt] ; [slɪp][maɪ]['keɪb(ə)l] .
Bobstay . Disguise ; run the gantlet ; slip my cable .
鲍勃斯泰 . 伪装 ; 跑步 这 挑战 ; 滑 我的 电缆 .

鲍勃斯泰。伪装；闯关；脱掉我的电缆。

[siː] , [aɪm][hɪə(r)] — [aɪm] [gɒn] .
See , I'm here — I'm gone .
看 , 我是 这里 — 我是 已消失 .

你看，我来过——我走了。

[ɪf] ['enibɒdi] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)]['bɒbˌsteɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] .
If anybody asks for Bobstay , you know — mysteriously disappeared .
如果 任何人 问 为了 鲍勃斯泰 , 你 知道 — 神秘地 消失 .

如果有人问起鲍勃斯泰，你知道的——他神秘失踪了。

[[gəʊz] [tuː; tə] [dɔː(r)] [siː] .
[Goes to door C .
[去 到 门 C .

[前往C门。

(['entə(r)] ['mɪsɪz] . ['klevəli] , [siː] .)
(Enter Mrs . Cleverly , C .)
(进入 太太 . 巧妙地 , C .)

（克莱弗利夫人，C.上场。）

['mɪsɪz] . [siː] . [wʌn] ['məʊmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Mrs . C . One moment , if you please .
太太 . C . 一 片刻 , 如果 你 请 .

C女士：请稍等片刻。

['bɒbˌsteɪ] ([ə'saɪd]) .
Bobstay (aside) .
鲍勃斯泰 (旁边) .

鲍勃斯泰（旁白）。

['ʃɪvə(r)] [maɪ] [t'ɪmbəz] , [ɪts] ['dʒeni] !
Shiver my timbers , it's Jenny !
颤抖 我的 木材 , 它是 珍妮 !

我的天哪，是珍妮!

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[ʃiːz] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] !
She's found him out !
她是 成立 他 出去 !

她发现他的真面目了!

['mɪsɪz] . [siː] . (['liːdɪŋ] ['bɒbˌsteɪ] [daʊn] [ɑː(r)] . [baɪ] [ɑːm]) .
Mrs . C . (leading Bobstay down R . by arm) .
太太 . C . (领导 鲍勃斯泰 向下 拉 . 经过 手臂) .

C夫人（挽着Bobstay的胳膊，让他沿着R路往下走）。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbəndz] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] ;
I have no objections to my husband's entertaining ladies in my absence ;
我 有 不 反对意见 到 我的 丈夫的 娱乐 女士们 在 我的 缺席 ;

我不反对我丈夫在我不在的时候招待女士;

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['liːvɪŋ] [maɪ] [haʊs] [wɪð] ['prɒpəti] [nɒt] [ðeə(r)]
but I have decided objections to their leaving my house with property not their
但 我 有 决定 反对意见 到 他们的 离开 我的 房子 和 财产 不是 他们的
[əʊn] .
own .
自己的 .

但我已经决定反对他们带着不属于他们的财物离开我的房子。

[aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃɔːl] .
I'll thank you for that shawl .
患病的 感谢 你 为了 那 披肩 .

谢谢你送我的披肩。

['bɒbˌsteɪ] .
Bobstay .
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

[eɪ] , [eɪ] . ([teɪks] [ɒf] [ʃɔːl] .)
Ay , ay . (Takes off shawl .)
哎 , 哎 . (需要 离开 披肩 .)

哎呀，哎呀。（脱下披肩。）

['mɪsɪz] . [siː] . [ænd; ənd] [ðæt] ['bɒnɪt] .
Mrs . C . And that bonnet .
太太 . C . 和 那 引擎盖 .

C夫人，还有那顶帽子。

['bɒbˌsteɪ] ([teɪks] [ɒf] ['bɒnɪt]) .
Bobstay (takes off bonnet) .
鲍勃斯泰 (需要 离开 引擎盖) .

Bobstay（取下引擎盖）。

[eɪ] , [eɪ] .
Ay , ay .
哎 , 哎 .

哎，哎。

['mɪsɪz] . [siː] . ['kæptɪn] ['bɒbˌsteɪ] !
Mrs . C . Captain Bobstay !
太太 . C . 队长 鲍勃斯泰 !

C夫人，鲍勃斯泰船长！

['ʌŋk(ə)l] [bɔlɪvɝ] !
Uncle Boliver !
叔叔 玻利弗 !

博利弗叔叔！

(['entə(r)] [mɪs] ['pɜːrsɪs] , [dɔː(r)][el] .)
(Enter Miss Persis , door L .)
(进入 错过 波斯 , 门 L .)

（珀西斯小姐请从左侧门进入。）

['pɜːrsɪs] .
Persis .
波斯 .

波斯。

['kæptɪn] ['bɒbˌsteɪ] !
Captain Bobstay !
队长 鲍勃斯泰 !

鲍勃斯泰船长！

[maɪ] ['hʌzbənd] !
My husband !
我的 丈夫 !

我老公！

([ʃriːk] , [ænd; ənd] [fɔːls] ['ɪntuː] ['tʃɑːrlzɪz] [ɑːmz] .)
(Shrieks , and falls into Charles's arms .)
(尖叫 , 和 瀑布 进入 查尔斯的 武器 .)

（尖叫一声，倒在查尔斯的怀里。）

['bɒbˌsteɪ] .
Bobstay .
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

- [tɪz] [ʃiː; ʃi] ; [səˈpɔːt] [ˌem ˈiː] , ['dʒeni] ([fɔːls] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . [siː] . - [es] [ɑːmz]) .
' Tis she ; support me , Jenny (falls into Mrs . C . ' s arms) .
- 的 她 ; 支持 我 , 珍妮 (瀑布 进入 太太 . C . - s 武器) .

是她；扶我起来，珍妮（倒在C太太的怀里）。

([rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [gʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [siː] .)
(Report of gun outside C .)
(报告 的 枪 外部 C .)

（C 区外发现枪声的报告）

['dɒlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

神秘失踪：一场闹剧(A Mysterious Disappearance A Farce)

['mɜ:də(r)] !
murder **!**
谋杀 !

谋杀!

[help] !
help **!**
帮助 !

帮助!

([rʌnz] [ɪn] [θru:] [dɔ:(r)][si:] . , [tɜ:nz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [dɔ:(r)] ; [pʊts] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .)
(Runs in through door C . , turns and shuts door ; puts his back against it .)
(跑步 在 通过 门 C . , 转弯 和 关闭 门 ; 放置 他的 后退 反对 它 .)

（从C门跑进去，转身关上门；背靠着门。）

[hə'ləʊ] !
Hallo **!**
你好 !

你好!

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)][hɪə(r)] ?
what's the matter here ?
是什么 这 事情 这里 ?

出了什么事?

['mɪsɪz] . [si:] . [səʊ] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'si:vd] [ˌem 'i:] .
Mrs . C . So , sir , you have deceived me .
太太 . C . 所以 , 先生 , 你 有 受骗 我 .

C夫人：先生，您欺骗了我。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi][ɪz] —
And this lady is —
和 这 女士 是 —

这位女士是——

[tʃɑ:lz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] , ['mɪsɪz] . ['kæptɪn] ['bɒbˌsteɪ] .
Your aunt , Mrs . Captain Bobstay .
你的 阿姨 , 太太 . 队长 鲍勃斯泰 .

你的姑姑，鲍勃斯泰船长夫人。

['bɒbˌsteɪ] . - [tɪz] [fɔ:ls] !
Bobstay . ' Tis false !
鲍勃斯泰 . - 的 错误的 !

鲍勃斯泰：这是假的!

['pɜ:rsɪs] .
Persis .
波斯 .

波斯。

[bɔlɪvɝ] !
Boliver !
玻利弗 !

玻利弗!

[maɪ] [əʊn] — ([əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm] .)
my own — (approaching him .)
我的 自己的 — (接近 他 .)

我自己的——（走向他。）

['bɒbˌsteɪ] .
Bobstay .
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

[nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['mædəm] .
No , nothing of the kind , madam .
不 , 没有什么 的 这 种类 , 女士 .

不，绝无此事，夫人。

[juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː]
You married me
你 已婚 我

你嫁给了我

[ænd; ənd][ai] ['mærid] [juː; jʊ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [mis'teik] .
and I married you under a mistake .
和 我 已婚 你 在下面 一个 错误 .

我娶你是出于一个错误。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd]
When you can bring me convincing proof of the death of your husband
什么时候 你 能 带来 我 令人信服的 证明 的 这 死亡 的 你的 丈夫
['spæŋkə(r)] ,
Spanker ,
打屁股 ,

当你能拿出你丈夫斯潘克死亡的确凿证据时，

— [ə; eɪ][leg][ɔː(r)][æn; ən][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːsed] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [pruːf] ,
— a leg or an arm of the aforesaid will be sufficient proof ,
— 一个 腿 或者 一个 手臂 的 这 上述 将要 是 充足的 证明 ,

—上述人员的一条腿或一只胳膊即可作为充分的证据。

— [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] .
— I am ready to talk business .
— 我 是 准备好 到 讲话 商业 .

—我准备好谈生意了。

[tɪl] [ðen] , ['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em] [friː] .
Till then , madam , I am free .
直到 然后 , 女士 , 我 是 自由的 .

在那之前，夫人，我自由了。

['pɜːrsɪs] .
Persis .
波斯 .

波斯。

[bɔlɪvɝ] —
Boliver —
玻利弗 —

玻利弗——

['bɒbˌsteɪ] .
Bobstay .
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

[əʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɔɪl]['əʊvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['saɪlənt] ([sɪts][æt; ət]['teɪb(ə)l][ɑː(r)] . ,
O , I shall boil over if you are not silent (sits at table R . ,
哦 , 我 将 熬 超过 如果 你 是 不是 沉默的 (坐着 在 桌子 拉 . ,

哦，如果你再不安静，我就要发火了（坐在R桌旁）。

[teɪks] [ʌp]['peɪpə(r)] ; [riːdz] .
takes up paper ; reads .
需要 向上 纸 ; 阅读 .

拿起纸笔；读起来。

[mɪs] ['pɜːrsɪs] [muːvz] [ə'baʊt][hɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
Miss Persis moves about him , trying to get sight of his face ;
错过 波斯 移动 关于 他 , 尝试 到 得到 视线 的 他的 脸 ;

珀西斯小姐在他周围走动，试图看清他的脸；

[hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði]['peɪpə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪm]) .
he keeps the paper before him) .
他 保持 这 纸 前 他) .

他把文件放在面前）。

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[naʊ] , ['mɪsɪz] . ['kleɪvəli] , ['hævɪŋ] [klɪəd] [maɪ'self][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪ][həʊp] — ([siːz]
Now , Mrs . Cleverly , having cleared myself to your satisfaction , I hope — (sees
现在 , 太太 . 巧妙地 , 拥有 已清除 我 到 你的 满意 , 我 希望 — (看到
['dɒlbi]) [hə'ləʊ] !
Dolby) Hallo !
杜比) 你好 !

现在，克莱弗利夫人，我已经向您解释清楚了，希望——（看到杜比）你好！

['dɒlbi] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [ðeə(r)] ?
Dolby , what are you doing there ?
杜比 , 什么 是 你 正在做 那里 ?

杜比，你在那儿干什么？

['dɒlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[fækt][ɪz] , ['tʃɑːrli] , [aɪv] [ʃɒt] ['sʌmθɪŋ] !
Fact is , Charley , I've shot something !
事实 是 , 查理 , 我已经 射击 某物 !

事实是，查理，我开枪打中了什么东西！

(['kɑːlɒs] [stɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] ['wɪndəʊ] .)
(Carlos sticks his head into window .)
(卡洛斯 棍子 他的 头 进入 窗户 .)

（卡洛斯把头伸进窗户。）

['kɑːlɒs] .
Carlos .
卡洛斯 .

卡洛斯。

[jes] , [dɑːn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kɑːf] !

Yes	,	darn	you	,	you	shot	a	calf	!
是的	,	该死	你	,	你	射击	一个	小牛	!

是的，你这个可恶的家伙，你射杀了一头小牛!

[bʌt; bət] ['bʌfələʊ] [bɪl] , ['aʊə(r)] [blæk] [bʊl] , [tɒst] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .

But	Buffalo	Bill	,	our	black	bull	,	tossed	you	over	the	fence	in	no	time	.
但	水牛	账单	,	我们的	黑色的	公牛	,	抛掷	你	超过	这	栅栏	在	不	时间	.

但是我们的黑牛布法罗比尔很快就把你甩过了围栏。

[həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !

Ho	,	ho	,	ho	!
何	,	何	,	何	!

嚯嚯嚯!

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

You're	a	sportsman	,	you	are	!
你是	一个	运动员	,	你	是	!

你是个运动员，真的!

[['eksɪt] [siː] .

[	Exit	C	.
[	出口	C	.

[出口 C.

['dɒlbi] .

Dolby	.
杜比	.

杜比。

['tʃɑːrli] , [aɪ] [ges] [aɪl] [gəʊ] [həʊm] .

Charley	,	I	guess	I'll	go	home	.
查理	,	我	猜测	患病的	去	家	.

查理，我想我该回家了。

[aɪv] [lɒst] [maɪ] [net] , [maɪ] [rɒd] , [ænd; ənd] [maɪ] [gʌn] ;

I've	lost	my	net	,	my	rod	,	and	my	gun	;
我已经	丢失的	我的	网	,	我的	杆	,	和	我的	枪	;

我的渔网、鱼竿和枪都丢了;

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['bʌfələʊ] ['wɪljəm] , [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] ,

and	if	your	game	are	as	active	as	your	friend	Buffalo	William	,	I'd	rather	not	be	hunting	,
和	如果	你的	游戏	是	作为	积极的	作为	你的	朋友	水牛	威廉	,	ID	相当	不是	是	打猎	,

如果你的游戏像你的朋友"野牛威廉"那样活跃，那我宁愿不去打猎。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[tʃɑːlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

[duː; də] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [nəʊt] , ['dɒlbi] ?

Do	you	recognize	that	note	,	Dolby	?
做	你	认出	那	笔记	,	杜比	?

杜比，你认出这是哪个音符了吗?

([gɪvz] [nəʊt] .)
(Gives note .)
(给予 笔记 .)

（递上一张纸条。）

['dɒlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[əʊ] , [lɔːd] , [ɪts] ! ['kʌmɪŋ] !
O , Lord , it's ! coming !
哦 , 主 , 它是 ! 未来 !

哦，主啊，它来了！

[hɪrz] [ə; eɪ] ['prɪti] [deɪz] [spɔːt] !
Here's a pretty day's sport !
这里是 一个 漂亮的 天 运动 !

今天真是个不错的运动日！

[ðæt] [nəʊt] ?
That note ?
那 笔记 ?

那张纸条？

[əʊ] , [jes] .
O , yes .
哦 , 是的 .

哦，是的。

[ðæt] [nəʊt] [ɪz] —
That note is —
那 笔记 是 —

那张纸条是——

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[frɒm; frəm] [maɪ] [waɪf] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
From my wife , I believe .
从 我的 妻子 , 我 相信 .

我想应该是我妻子说的。

['dɒlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[əʊ] , ['hevənz] , [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] !
O , heavens , it's all over !
哦 , 天 , 它是 全部 超过 !

天哪，一切都结束了！

['tʃɑːrli] , - [pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [aɪ] ['hædnt] [ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['rəʊzə] [biːn] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
Charley , ' pon my word , I hadn't the least idea that Rosa Bean was your wife .
查理 , - 庞 我的 单词 , 我 之前没有 这 至少 主意 那 罗莎 豆 曾是 你的 妻子 .

查理，我发誓，我一点儿也不知道罗莎·比恩是你的妻子。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] —
If I had —
如果 我 有 —

如果我当时——

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默!

(['snætʃɪz] [nəʊt][frɒm; frəm]['dɒlbi] , [ænd; ənd][rʌnz][tuː; tə][siː] .) [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mædəm] ,
(Snatches note from Dolby , and runs to C .) And you , madam ,
(抢夺 笔记 从 杜比 , 和 跑步 到 C .) 和 你 , 女士 ,

（从杜比那里截取笔记，然后跑到C。）还有你，夫人，

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
what have you to say to it ?
什么 有 你 到 说 到 它 ?

你对此有何看法?

([gɪvz] [nəʊt][tuː; tə]['mɪsɪz] . [siː] .)
(Gives note to Mrs . C .)
(给予 笔记 到 太太 . C .)

（递给C夫人一张纸条）

(['entə(r)] ['neli] , [siː] .)
(Enter Nelly , C .)
(进入 内莉 , C .)

（内莉，C.出场）

['mɪsɪz] . [siː] . (['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .)
Mrs . C . (looking at it .)
太太 . C . (寻找 在 它 .)

C夫人（看着它。）

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[wɒt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?
What can I say ?
什么 能 我 说 ?

我还能说什么呢?

[ðɪs] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː] .
This in no way concerns me .
这 在 不 方式 担忧 我 .

这丝毫不会让我感到担忧。

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ?
And the picture ?
和 这 图片 ?

那张照片呢?

['mɪsɪz] . [siː] . [əʊ] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
Mrs . C . O , the picture .
太太 . C . 哦 , 这 图片 .

C. O 夫人，照片。

([lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .)
(Looks at it .)
(看起来 在 它 .)

（看了看。）

[waɪ] , [ɪts] ['aʊə(r)] ['neli] .
Why , it's our Nelly .
为什么 , 它是 我们的 内莉 .

哦，那是我们的内莉。

[tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['dɒlbi] .
Charles and Dolby .
查尔斯 和 杜比 .

查尔斯和杜比。

['aʊə(r)] ['neli] !
Our Nelly !
我们的 内莉 !

我们的内莉！

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

[jes] , ['aʊə(r)] ['neli] — [huː] [ɪz] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] .
Yes , our Nelly — who is answerable for all this mischief .
是的 , 我们的 内莉 — WHO 是 可回答的 为了 全部 这 恶作剧 .

没错，就是我们的内莉——这一切恶作剧都得由她来负责。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊt] — [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend]
She is the writer of the note — the unknown correspondent of our friend
她 是 这 作家 的 这 笔记 — 这 未知 通讯员 的 我们的 朋友
['mɪstə(r)] . ['dɪksən] ['dɒlbi] , ['rəʊzə] [biːn] .
Mr . Dixon Dolby , Rosa Bean .
先生 . 迪克森 杜比 , 罗莎 豆 .

她就是这封信的作者——我们朋友迪克森·杜比先生的匿名通信者罗莎·比恩。

['dɒlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[wel] , [ðæts] ['klevə(r)] ([rʌnz] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [siː] .) .
Well , that's clever (runs up to her , C .) .
出色地 , 那就是 聪明的 (跑步 向上 到 她 , C .) .

嗯，这很聪明（跑向她，C.）。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ([ʃeɪks] [hændz]) .
How do you do (shakes hands) .
如何 做 你 做 (奶昔 双手) .

你好（握手）。

([ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [laʊndʒ] [ænd; ənd][sɪt] ['tɔːkɪŋ] .)
(They go to lounge and sit talking .)
(他们 去 到 休息室 和 坐 说 .)

（他们去休息室坐着聊天。）

['mɪsɪz] . [siː] . [ænd; ənd][juː; jʊ] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː] , ['tʃɑːrli] !

Mrs	**.**	**C**	**.**	**And**	**you**	**suspected**	**me**	**,**	**Charley**	**!**
太太	.	C	.	和	你	怀疑	我	,	查理	!

C夫人：你竟然怀疑我，查理!

[tʃɑːlz] .

Charles	**.**
查尔斯	.

查尔斯。

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ?

What	**could**	**I**	**do**	**?**
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['bɒbˌsteɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [hæz; həz] [mɪ'stɪəriəsli]

Your	**aunt**	**Bobstay**	**brought**	**me**	**your**	**picture**	**,**	**which**	**somehow**	**has**	**mysteriously**
你的	阿姨	鲍勃斯泰	带来	我	你的	图片	,	哪个	不知何故	有	神秘地

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	**.**
消失	.

你姑姑鲍勃斯泰曾给你带来过你的照片，但不知何故，这张照片神秘地消失了。

['bɒbˌsteɪ] (['dʒʌmpɪŋ] [ʌp]) .

Bobstay	**(**	**jumping**	**up**	**)**	**.**
鲍勃斯泰	(	跳	向上	)	.

鲍勃斯泰（跳起来）。

“ [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] .

“	**Mysteriously**	**disappeared**	**.**
“	神秘地	消失	.

“神秘失踪。”

” [hɑːk] !

”	**Hark**	**!**
”	听着	!

听!

['lɪs(ə)n] !

listen	**!**
听	!

听!

([riːdz] .)

(	**reads**	**.**	**)**
(	阅读	.	)

（读）

“ [ɔːl] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi] - ['draʊnd] [sɪl'vestər] ['spæŋkə(r)] ,

“	**All**	**friends**	**of**	**the**	**supposed**	**-**	**to**	**-**	**be**	**-**	**drowned**	**Sylvester**	**Spanker**	**,**
“	全部	朋友们	的	这	据称	-	到	-	是	-	溺水	西尔维斯特	打屁股	,

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] ,

especially	**his**	**widow**	**,**
尤其	他的	寡妇	,

“所有与本应溺亡的西尔维斯特·斯潘克有联系的朋友，特别是他的遗孀，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['nəutifaid] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [red] ,

are	**hereby**	**notified**	**that**	**he**	**has**	**returned**	**to**	**his**	**ship**	**,**	**the**	**Venetian**	**Red**	**,**
是	特此	已通知	那	他	有	返回	到	他的	船	,	这	威尼斯	红色的	,

兹通知各位，他已返回其所属的“威尼斯红”号军舰。

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪl] [ðɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌvælpə'raisəu] .

and	**will**	**sail**	**this**	**day**	**for**	**Valparaiso**	**.**
和	将要	帆	这	天	为了	瓦尔帕莱索	.

今天将启程前往瓦尔帕莱索。

” [hɑː] , [hɑː] !

”	**Ha**	**,**	**ha**	**!**
”	哈	,	哈	!

哈哈!

[həʊ] , [həʊ] !

ho	**,**	**ho**	**!**
何	,	何	!

嚄嚄!

[hiːz] [faʊnd] , [ænd; ənd][aiˌeɪ 'em] [friː] !

He's	**found**	**,**	**and**	**I**	**am**	**free**	**!**
他是	成立	,	和	我	是	自由的	!

他找到了，我自由了!

['wɪdəʊ] , [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

Widow	**,**	**I**	**congratulate**	**you**	**.**
寡妇	,	我	祝贺	你	.

寡妇，我向你表示祝贺。

['pɜːrsɪs] .

Persis	**.**
波斯	.

波斯。

['spæŋkə(r)][ə'laɪv] !

Spanker	**alive**	**!**
打屁股	活	!

Spanker 还活着!

[θæŋk] ['fɔːtʃuːn] , [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !

Thank	**fortune**	**,**	**I**	**am**	**no**	**longer**	**dependent**	**on**	**the**	**cold**	**charities**	**of**	**the**	**world**	**!**
感谢	财富	,	我	是	不	更长	依赖	在	这	寒冷的	慈善机构	的	这	世界	!

谢天谢地，我不再需要依赖世界上那些冷冰冰的慈善机构了!

['bɒbˌsteɪ] .

Bobstay	**.**
鲍勃斯泰	.

鲍勃斯泰。

['mædəm] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ([ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz]) .

Madam	**,**	**put**	**it**	**there**	**(**	**they**	**shake**	**hands**	**)**	**.**
女士	,	放	它	那里	(	他们	摇	双手	)	.

夫人，把它放在那里（他们握手）。

[wiːl; wil][gəʊ] [ə'bɔːd] [ðə; ði][və'niːʃ(ə)n] [red] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

We'll	**go**	**aboard**	**the**	**Venetian**	**Red**	**this**	**very**	**day**	**.**
出色地	去	船上	这	威尼斯	红色的	这	非常	天	.

我们今天就要登上威尼斯红号。

[aɪl] [rɪ'tɜːn] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [rɪ'siːt] , [teə(r); tɪə][ʌp]['aʊə(r)] [sə'tɪfɪkət] , [gɪv] [juː; jʊ]

I'll	**return**	**property**	**,**	**and**	**take**	**my**	**receipt**	**,**	**tear**	**up**	**our**	**certificate**	**,**	**give**	**you**
患病的	返回	财产	,	和	拿	我的	收据	,	撕	向上	我们的	证书	,	给	你

[maɪ] ['blesɪŋ] ,

my	**blessing**	**,**
我的	祝福	,

我会归还财物，带上收据，撕毁证书，并给予你祝福。

[ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
and **mysteriously** **disappear** **.**
和 神秘地 消失 .

然后神秘消失。

['dɒlbi] (['kɒmz] [daʊn] [wɪð] ['neli]) .
Dolby **(** **comes** **down** **with** **Nelly** **)** **.**
杜比 (来 向下 和 内莉) .

杜比（和内莉一起）

[bʌt; bət] [wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
But **what's** **to** **become** **of** **me** **?**
但 是什么 到 变得 的 我 ?

而我呢?

[wɪl] [juː; jʊ] ['dezət] [ðə; ði][laɪf][juː; jʊ] [seɪvd] ?
Will **you** **desert** **the** **life** **you** **saved** **?**
将要 你 沙漠 这 生活 你 已保存 ?

你会抛弃你救下的生命吗?

['pɜːrsɪs] —
Persis **—**
波斯 —

波斯—

['pɜːrsɪs] .
Persis **.**
波斯 .

波斯。

['bɒðə(r)] !
Bother **!**
打扰 !

打扰!

[jʊd] ['betə(r)][biː; bi]['saɪlənt] .
You'd **better** **be** **silent** **.**
你会 更好的 是 沉默的 .

你最好保持沉默。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [ruːm] [wen] [juː; jʊ][təʊld][ðə; ði]['stɔːri] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌkɒmplɪ'mentri] [ə'luːʒnz]
I **was** **in** **that** **room** **when** **you** **told** **the** **story** **with** **such** **complimentary** **allusions**
我 曾是 在 那 房间 什么时候 你 讲述 这 故事 和 这样的 免费 暗示
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to **me** **.**
到 我 .

我当时就在那个房间里，你讲故事的时候，还用了那么多赞美的词语来形容我。

['dɒlbi] .
Dolby **.**
杜比 .

杜比。

[ə'hem; ə'həm] !
Ahem **!**
嗯 !

咳!

[mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] .
Mum's **the** **word** **.**
妈妈的 这 单词 .

守口如瓶。

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[kʌm] , ['neli] , [lets] [hæv; həv]['dɪnə(r)] .
Come , Nelly , let's have dinner .
来 , 内莉 , 我们来吧 有 晚餐 .

来吧，内莉，我们一起吃晚饭。

(['eksɪt] ['neli] [el] .)
(Exit Nelly L .)
(出口 内莉 L .)

（Nelly L. 出场）

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mʌd(ə)l] [ɪz] ['hæpɪli] [endid] .
This little muddle is happily ended .
这 小的 混乱 是 快乐地 结束 .

这场小插曲总算圆满结束了。

['dɒlbi] .
Dolby .
杜比 .

杜比。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [deɪz] [spɔːt] ; [nɒt][dʒʌst] [wɒt] [ai] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [ɪts] ['endɪŋ] ['hæpɪli] .
I've had my day's sport ; not just what I expected , but it's ending happily .
我已经 有 我的 天 运动 ; 不是 只是 什么 我 预期的 , 但 它是 结束 快乐地 .

今天的运动量已经够大了；虽然结果不如预期，但结局很圆满。

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
The widow has found her husband .
这 寡妇 有 成立 她 丈夫 .

寡妇找到了她的丈夫。

['bɒbˌsteɪ] .
Bobstay .
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [θæŋks] .
For which we return thanks .
为了 哪个 我们 返回 谢谢 .

对此我们表示感谢。

(['kɑːlɒs] [stɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['wɪndəʊ] .)
(Carlos sticks his head in window .)
(卡洛斯 棍子 他的 头 在 窗户 .)

（卡洛斯把头伸进窗户。）

['kɑːlɒs] .
Carlos .
卡洛斯 .

卡洛斯。

[seɪ] , [jʊl] ['nevə(r)] [siː] [ðæt] [kɑːf] [ə'gen] ; [ʃiːz] [dʒɪn] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst][blæt] .
Say , you'll never see that calf again ; she's gin her last blat .
说 , 你会 绝不 看 那 小牛 再次 ; 她是 杜松子酒 她 最后的布拉特 .

你说，你再也见不到那头小牛了；它已经走了最后一程。

(['entə(r)] ['neli] , [ɑː(r)] .)
(Enter Nelly , R .)
(进入 内莉 , 拉 .)

（内莉，R.出场）

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

['dɪnərz] ['redi] .
Dinner's ready .
晚餐的 准备好 .

晚餐准备好了。

[tʃɑːlz] ([gɪvz] [hɪz; ɪz][waɪf][hɪz; ɪz][ɑːm] , [siː] .) .
Charles (gives his wife his arm , C .) .
查尔斯 (给予 他的 妻子 他的 手臂 , C .) .

查尔斯（把胳膊搭在妻子肩上，C.）。

[kʌm] , [lets] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .
Come , let's to dinner .
来 , 我们来吧 到 晚餐 .

来吧，我们去吃饭。

(['dɒlbi] [ænd; ənd] ['neli] [ɑːm][ɪn][ɑːm] , [ɑː(r)] . ; ['kæptɪn] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɜːrsɪs][ɑːm][ɪn][ɑːm] ,
(Dolby and Nelly arm in arm , R . ; Captain and Miss Persis arm in arm ,
(杜比 和 内莉 手臂 在 手臂 , 拉 . ; 队长 和 错过 波斯 手臂 在 手臂 ,

（杜比和内莉手挽着手，右图；船长和珀西斯小姐手挽着手，

[el] .) [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] , ['kæptɪn] ?
L .) Are you ready , captain ?
L .) 是 你 准备好 , 队长 ?

L.) 船长，你准备好了吗?

['bɒbˌsteɪ] .
Bobstay .
鲍勃斯泰 .

鲍勃斯泰。

[eɪ] , [eɪ] , ['tʃɑːrli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['æpɪtaɪt] .
Ay , ay , Charley , with a rousing appetite .
哎 , 哎 , 查理 , 和 一个 振奋人心的 食欲 .

哎呀，查理，胃口真好。

[səʊ] [hiːv] [ə'hed] ; [wiːl; wil] ['fɒləʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [weɪk] .
So heave ahead ; we'll follow in your wake .
所以 举 前方 ; 出色地 跟随 在 你的 唤醒 .

所以，请你勇往直前；我们会紧随其后。

[aɪm] ['hæpi] .
I'm happy .
我是 快乐的 .

我很高兴。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , ['wɪdəʊ] .
You are happy , widow .
你 是 快乐的 , 寡妇 .

寡妇，你很幸福。

[jes] , [wɪr] [ɔːl] ['hæpi] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪz] [spɔːt] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz]
Yes , we're all happy — for we've had a day's sport , and all our troubles
是的 , 是 全部 快乐的 — 为了 我们已经 有 一个 天 运动 , 和 全部 我们的 麻烦
[hæv; həv] — [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] .
have — mysteriously disappeared .
有 — 神秘地 消失 .

是的，我们都很高兴——因为我们度过了一天的运动时光，所有的烦恼都——神秘地消失了。

[['kɜːt(ə)n] .]
[Curtain .]
[窗帘 .]

[窗帘。]

['spɛnsərz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [steɪdʒ] .
SPENCER'S UNIVERSAL STAGE .
斯宾塞的 普遍的 阶段 .

斯宾塞环球舞台。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːmədiz] , [dɹ'ɑːməz] , [ænd; ənd] [fɑːs] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['aɪðə(r)] ['pʌblɪk] [ɔː(r)]
A Collection of COMEDIES , DRAMAS , and FARCES , adapted to either Public or
一个 收藏 的 喜剧 , 电视剧 , 和 闹剧 , 改编 到 任何一个 民众 或者
['praɪvət] [pə'fɔːməns] .
Private Performance .
私人的 表现 .

一系列喜剧、戏剧和闹剧，适合公开或私下演出。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [steɪdʒ] ['bɪznəs] .
Containing a full description of all the necessary Stage business .
包含 一个 满的 描述 的 全部 这 必要的 阶段 商业 .

包含所有必要舞台事务的完整描述。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] . ☞
PRICE , 15 CENTS EACH . ☞
价格 , - 分 每个 . ☞

价格：每件15美分。☞

[nəʊ] [pleɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] . [wʌn] .
No Plays exchanged . 1 .
不 演出 交换 . 1 .

没有进行任何交易。1.

[lɒst] [ɪn] ['lʌndən] .
Lost in London .
丢失的 在 伦敦 .

迷失在伦敦。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts] .
A Drama in Three Acts .
一个 戏剧 在 三 使徒行传 .

三幕剧。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] .
6 Male , 4 Female characters .
6 男性 , 4 女性 人物 .

6名男性角色，4名女性角色。

[ˌtuː'tuː] . ['nɪkələs] [flæm] .
2 . Nicholas Flam .
2 . 尼古拉斯 弗拉姆 .

2. 尼古拉斯·弗拉姆。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [tuː] [ækts] .
A **Comedy** **in** **Two** **Acts** **.**
一个 喜剧 在 二 使徒行传 .

一部两幕喜剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['bʌkˌstoʊn] . [faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . [θriː] .
By **J** **.** **B** **.** **Buckstone** **.** **5** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **3** **.**
经过 J . B . 巴克斯通 . 5 男性 , 3 女性 人物 . 3 .

作者：JB Buckstone。5个男性角色，3个女性角色。3.

[ðə; ði] [welʃ] [gɜːl] .
The **Welsh** **Girl** **.**
这 威尔士语 女孩 .

威尔士女孩。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Comedy** **in** **One** **Act** **.**
一个 喜剧 在 一 行为 .

独幕喜剧。

[baɪ]['mɪsɪz] . [plɑːntʃ, plæntʃ] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . [fɔːr] .
By **Mrs** **.** **Planche** **.** **3** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **4** **.**
经过 太太 . 平板 . 3 男性 , 2 女性 人物 . 4 .

作者：普朗什夫人。3名男性角色，2名女性角色。4.

[dʒɒn] - .
John **Wopps** **.**
约翰 - .

约翰·沃普斯。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtər] .
By **W** **.** **E** **.** **Suter** **.**
经过 W . E . 苏特 .

作者：WE Suter。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . [faɪv] .
4 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **5** **.**
4 男性 , 2 女性 人物 . 5 .

4名男性角色，2名女性角色。5.

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ] .
The **Turkish** **Bath** **.**
这 土耳其 洗澡 .

土耳其浴。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] ['mɒntəgjuː] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][ef] . [siː] . ['bɜːrnənd] .
By **Montague** **Williams** **and** **F** **.** **C** **.** **Burnand** **.**
经过 蒙塔古 威廉姆斯 和 F . C . 伯南德 .

作者：蒙塔古·威廉姆斯和FC Burnand。

[sɪks] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . [sɪks] .
6 **Male** **,** **1** **Female** **character** **.** **6** **.**
6 男性 , 1 女性 特点 . 6 .

6名男性角色，1名女性角色。6.

[ðə; ðiː] [tuː] - .

The	Two	Puddifoots	.
这	二	-	.

两只胖乎乎的脚。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . ['sɛvən] .

3	Male	,	3	Female	characters	.	7	.
3	男性	,	3	女性	人物	.	7	.

3名男性角色，3名女性角色。7.

[əʊld] ['ɒnəsti] .

Old	Honesty	.
老的	诚实	.

老派的诚实。

[ə; eɪ]['kɒmɪk]['drɑːmə][ɪn] [tuː] [ækts] .

A	Comic	Drama	in	Two	Acts	.
一个	漫画	戏剧	在	二	使徒行传	.

一部两幕喜剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[faɪv] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . [eit] .

5	Male	,	2	Female	characters	.	8	.
5	男性	,	2	女性	人物	.	8	.

5名男性角色，2名女性角色。8.

[tuː] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] .

Two	Gentlemen	in	a	Fix	.
二	先生们	在	一个	使固定	.

两位绅士陷入困境。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtər] .

By	W	.	E	.	Suter	.
经过	W	.	E	.	苏特	.

作者：WE Suter。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] ['kærəktəz] . [naɪn] .

2	Male	characters	.	9	.
2	男性	人物	.	9	.

2 个男性角色。9.

-	[gɔɪt] .
Smashington	Goit .
-	戈伊特 .

粉碎戈伊特。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **5** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **10** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 5 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。5个男性角色，3个女性角色。10.

[tuː] [hedz] ['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] .
Two **Heads** **Better** **than** **One** **.**
二 头部 更好的 比 一 .

三个臭皮匠，顶个诸葛亮。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ]['lenəks] [hɔːrn] . [fɔːr] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . - .
By **Lenox** **Horne** **.** **4** **Male** **,** **1** **Female** **character** **.** **11** **.**
经过 莱诺克斯 霍恩 . 4 男性 , 1 女性 特点 . - .

作者：莱诺克斯·霍恩。4个男性角色，1个女性角色。11.

[dʒɒn] [hɒbz] .
John **Hobbs** **.**
约翰 霍布斯 .

约翰·霍布斯。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] .
By **J** **.** **M** **.** **Morton** **.**
经过 J . M . 莫顿 .

作者：JM Morton。

[faɪv] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
5 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **12** **.**
5 男性 , 2 女性 人物 . - .

5名男性角色，2名女性角色。12.

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
The **Daughter** **of** **the** **Regiment** **.**
这 女儿 的 这 团 .

军团之女。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [tuː] [ækts] .
A **Drama** **in** **Two** **Acts** **.**
一个 戏剧 在 二 使徒行传 .

一部两幕剧。

[baɪ] ['edwəd] - .
By **Edward** **Fitzball** **.**
经过 爱德华 - .

作者：爱德华·菲茨博尔。

[sɪks] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
6 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **13** **.**
6 男性 , 2 女性 人物 . - .

6名男性角色，2名女性角色。13.

[ɑːnt] ['ʃɑːrlәts] [meɪd] .
Aunt **Charlotte's** **Maid** **.**
阿姨 夏洛特的 女佣 .

夏洛特阿姨的女佣。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] .
By **J** **.** **M** **.** **Morton** **.**
经过 J . M . 莫顿 .

作者：JM Morton。

[θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærәktәz] . - .
3 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **14** **.**
3 男性 , 3 女性 人物 . - .

3名男性角色，3名女性角色。14.

['brʌðə(r)] [bɪl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Brother **Bill** **and** **Me** **.**
兄弟 账单 和 我 .

我和比尔兄弟。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtər] .
By **W** **.** **E** **.** **Suter** **.**
经过 W . E . 苏特 .

作者：WE Suter。

[fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærәktәz] . - .
4 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **15** **.**
4 男性 , 3 女性 人物 . - .

4名男性角色，3名女性角色。15.

[dʌn] [ɒn][bәuθ][saɪdz] .
Done **on** **Both** **Sides** **.**
完毕 在 两个都 侧面 .

两面都已完成。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] .
By **J** **.** **M** **.** **Morton** **.**
经过 J . M . 莫顿 .

作者：JM Morton。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærәktәz] . - .
3 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **16** **.**
3 男性 , 2 女性 人物 . - .

3名男性角色，2名女性角色。16.

- ['pɪknɪk] .
Dunducketty's **Picnic** **.**
- 野餐 .

邓达克蒂的野餐。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [sɪks] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **6** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **17** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 6 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。6名男性角色，3名女性角色。17.

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [braʊn] .
I've **written** **to** **Browne** **.**
我已经 书面 到 布朗 .

我已给布朗写信。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **4** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **18** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 4 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。4名男性角色，3名女性角色。18。

['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] .
Lending **a** **Hand** **.**
贷款 一个 手 .

伸出援手。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . - .
By **G** **.** **A** **.** **A'Becket** **.**
经过 G . 一个 . - .

作者：GA A'Becket。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
3 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **19** **.**
3 男性 , 2 女性 人物 . - .

3名男性角色，2名女性角色。19.

[maɪ] ['preʃəs] ['betsi] .
My **Precious** **Betsy** **.**
我的 宝贵的 贝齐 .

我亲爱的贝茜。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] .
By **J** **.** **M** **.** **Morton** **.**
经过 J . M . 莫顿 .

作者：JM Morton。

[fɔːr] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
4 **Male** **,** **4** **Female** **characters** **.** **20** **.**
4 男性 , 4 女性 人物 . - .

4名男性角色，4名女性角色。20.

[maɪ] [tɜːn] [nekst] .
My **Turn** **Next** **.**
我的 转动 下一个 .

接下来轮到我了。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **4** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **21** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 4 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。4 个男性角色，3 个女性角色。21.

[naɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
Nine **Points** **of** **the** **Law** **.**
九 积分 的 这 法律 .

法律九要点。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Comedy** **in** **One** **Act** **.**
一个 喜剧 在 一 行为 .

独幕喜剧。

[baɪ] [tɒm] ['teɪlə(r)] .
By **Tom** **Taylor** **.**
经过 汤姆 泰勒 .

作者：汤姆·泰勒。

[fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
4 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **22** **.**
4 男性 , 3 女性 人物 . - .

4名男性角色，3名女性角色。22.

[ðə; ði] ['fæntəm] ['brekfəst] .
The **Phantom** **Breakfast** **.**
这 幻影 早餐 .

幽灵早餐。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['sɛlbi] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **Charles** **Selby** **.** **3** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **23** **.**
经过 查尔斯 塞尔比 . 3 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：查尔斯·塞尔比。3个男性角色，2个女性角色。23.

['dændɪlaɪənz] [dɔdʒ] .
Dandelions **Dodges** **.**
蒲公英 道奇 .

蒲公英躲闪。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **4** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **24** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 4 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。4 个男性角色，2 个女性角色。24。

[ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [lʌk] .

A	Slice	of	Luck	.
一个	片	的	运气	.

一点运气。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

4	Male	,	2	Female	characters	.	25	.
4	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

4名男性角色，2名女性角色。25.

['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] .

Always	Intended	.
总是	故意的	.

一直都是有意为之。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Comedy	in	One	Act	.
一个	喜剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[baɪ] ['hɒrəs] ['wɪgən] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	Horace	Wigan	.	3	Male	,	3	Female	characters	.	26	.
经过	贺拉斯	维根	.	3	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：霍勒斯·威根。3名男性角色，3名女性角色。26.

[ə; eɪ] [bʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [ʃɒp] .

A	Bull	in	a	China	Shop	.
一个	公牛	在	一个	中国	店铺	.

横冲直撞。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [tuː] [ækts] .

A	Comedy	in	Two	Acts	.
一个	喜剧	在	二	使徒行传	.

一部两幕喜剧。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['mæθjuːz] .

By	Charles	Matthews	.
经过	查尔斯	马修斯	.

作者：查尔斯·马修斯。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

6	Male	,	4	Female	characters	.	27	.
6	男性	,	4	女性	人物	.	-	.

6名男性角色，4名女性角色。27.

[ə'nʌðə(r)] [klɑːs] .

Another	Class	.
其他	班级	.

另一节课。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Drama	in	One	Act	.
一个	戏剧	在	一	行为	.

独幕剧。

[baɪ] ['tɒməs] ['mɔːt(ə)n] .
By **Thomas** **Morton** **.**
经过 托马斯 莫顿 .

作者：托马斯·莫顿。

[sɪks] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
6 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **28** **.**
6 男性 , 3 女性 人物 . - .

6名男性角色，3名女性角色。28.

[boʊld] [aʊt] .
Bowled **Out** **.**
保龄球 出去 .

出局。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][eɪtʃ] . [tiː] . ['kreɪv(ə)n] . [fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **H** **.** **T** **.** **Craven** **.** **4** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **29** **.**
经过 H . T . 懦夫 . 4 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：HT Craven。4名男性角色，3名女性角色。29.

['kʌz(ə)n] [tɒm] .
Cousin **Tom** **.**
表哥 汤姆 .

表哥汤姆。

[ə; eɪ] - [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Commedietta** **in** **One** **Act** **.**
一个 - 在 一 行为 .

一部独幕喜剧小品。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['rɒbəts] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **George** **Roberts** **.** **3** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **30** **.**
经过 乔治 罗伯茨 . 3 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：乔治·罗伯茨。3名男性角色，2名女性角色。30。

['sɛərəz] [jʌŋ] [mæn] .
Sarah's **Young** **Man** **.**
莎拉的 年轻的 男人 .

莎拉的年轻男子。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtər] .
By **W** **.** **E** **.** **Suter** **.**
经过 W . E . 苏特 .

作者：WE Suter。

[θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
3 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **31** **.**
3 男性 , 3 女性 人物 . - .

3名男性角色，3名女性角色。31.

[hɪt] [hɪm] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [frendz] .
Hit **Him** **,** **He** **has** **No** **Friends** **.**
打 他 , 他 有 不 朋友们 .

打他，他没有朋友。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][iː] . [jeɪts] [ænd; ənd][en] . [eɪtʃ] . ['hærɪŋtən] . ['sɛvən] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **E** **.** **Yates** **and** **N** **.** **H** **.** **Harrington** **.** **7** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **32** **.**
经过 E . 耶茨 和 N . H . 哈灵顿 . 7 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：E. Yates 和 NH Harrington。7 个男性角色，3 个女性角色。32.

[ðə; ðiː] ['krɪsnɪŋ] .
The **Christening** **.**
这 洗礼 .

洗礼仪式。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['bʌkˌstoʊn] .
By **J** **.** **B** **.** **Buckstone** **.**
经过 J . B . 巴克斯通 .

作者：JB Buckstone。

[faɪv] [meɪl] [sɪks] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
5 **Male** **6** **Female** **characters** **.** **33** **.**
5 男性 6 女性 人物 . - .

5名男性角色，6名女性角色。33.

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
A **Race** **for** **a** **Widow** **.**
一个 种族 为了 一个 寡妇 .

一场为寡妇而战的比赛。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] ['tɒməs] [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [faɪv] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **Thomas** **J** **.** **Williams** **.** **5** **Male** **,** **4** **Female** **characters** **.** **34** **.**
经过 托马斯 J . 威廉姆斯 . 5 男性 , 4 女性 人物 . - .

作者：托马斯·J·威廉姆斯。5名男性角色，4名女性角色。34。

[jɔː(r); jə(r)] [laɪfs] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .
Your **Life's** **in** **Danger** **.**
你的 生活的 在 危险 .

你的生命正处于危险之中。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] .
By **J** **.** **M** **.** **Morton** **.**
经过 J . M . 莫顿 .

作者：JM Morton。

[θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
3 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **35** **.**
3 男性 , 3 女性 人物 . - .

3名男性角色，3名女性角色。35.

[truː] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
True **unto** **Death** **.**
真的 到 死亡 .

至死忠诚。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [tuː] [ækts] .
A **Drama** **in** **Two** **Acts** **.**
一个 戏剧 在 二 使徒行传 .

一部两幕剧。

[baɪ][dʒeɪ] . ['ʃəridən] [noʊlz] . [sɪks] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **J** **.** **Sheridan** **Knowles** **.** **6** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **36** **.**
经过 J . 谢里丹 诺尔斯 . 6 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：J. Sheridan Knowles。6 个男性角色，2 个女性角色。36。

['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] .
Diamond **cut** **Diamond** **.**
钻石 切 钻石 .

钻石切割钻石。

[æn; ən] ['ɪntəluːd] [ɪn][wʌn][ækt] .
An **Interlude** **in** **One** **Act** **.**
一个 插曲 在 一 行为 .

单幕剧中的插曲。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['mʌri] .
By **W** **.** **H** **.** **Murray** **.**
经过 W . H . 默里 .

作者：WH Murray。

- [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . - .
10 **Male** **,** **1** **Female** **character** **.** **37** **.**
- 男性 , 1 女性 特点 . - .

10 个男性角色，1 个女性角色。37.

[lʊk] ['ɑːftə(r)] [braʊn] .
Look **after** **Brown** **.**
看 后 棕色的 .

照顾好布朗。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['stjuːət] , [em] . [diː] . [sɪks] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . - .
By **George** **A** **.** **Stuart** **,** **M** **.** **D** **.** **6** **Male** **,** **1** **Female** **character** **.** **38** **.**
经过 乔治 一个 . 斯图尔特 , M . D . 6 男性 , 1 女性 特点 . - .

作者：乔治·A·斯图尔特，医学博士，6名男性角色，1名女性角色。38.

[mʊŋse'njɜː(r)] .
Monseigneur **.**
阁下 .

阁下。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts] .
A **Drama** **in** **Three** **Acts** **.**
一个 戏剧 在 三 使徒行传 .

三幕剧。

[baɪ] ['tɒməs] ['ɑːtʃə(r)] . - [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **Thomas** **Archer** **.** **15** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **39** **.**
经过 托马斯 射手 . - 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：托马斯·阿彻。15名男性角色，3名女性角色。39.

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋ] .

A	very	pleasant	Evening	.
一个	非常	令人愉快的	晚上	.

一个非常愉快的夜晚。

[ə; eɪ] [fɑ:s] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ]['dʌblju:] . [i:] . ['su:tər] .

By	W	.	E	.	Suter	.
经过	W	.	E	.	苏特	.

作者：WE Suter。

[θri:] [meɪl] ['kærəktəz] . - .

3	Male	characters	.	40	.
3	男性	人物	.	-	.

3 个男性角色。40。

['brʌðə(r)] [ben] .

Brother	Ben	.
兄弟	本	.

本兄弟。

[ə; eɪ] [fɑ:s] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔ:t(ə)n] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[θri:] [meɪl] , [θri:] ['fi:meɪl] ['kærəktəz] . - .

3	Male	,	3	Female	characters	.	41	.
3	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，3名女性角色。41.

['əʊnli][ə; eɪ][klɒd] .

Only	a	Clod	.
仅有的	一个	泥块	.

只是个笨蛋。

[ə; eɪ]['kɒmɪk]['drɑ:mə][ɪn][wʌn][ækt] .

A	Comic	Drama	in	One	Act	.
一个	漫画	戏剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [pi:] . ['sɪmpsn] . [fɔ:r] [meɪl] , [wʌn] ['fi:meɪl] ['kærəktə(r)] . - .

By	J	.	P	.	Simpson	.	4	Male	,	1	Female	character	.	42	.
经过	J	.	P	.	辛普森	.	4	男性	,	1	女性	特点	.	-	.

作者：JP Simpson。4 个男性角色，1 个女性角色。42。

- [ðə; ði][ˌgɒndə'lɪə(r)] .

Gaspardo	the	Gondolier	.
-	这	贡多拉船夫	.

贡多拉船夫加斯帕多。

[ə; eɪ]['drɑ:mə][ɪn] [θri:] [ækts] .

A	Drama	in	Three	Acts	.
一个	戏剧	在	三	使徒行传	.

三幕剧。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['ælmɑːr] .
By **George** **Almar** **.**
经过 乔治 阿尔玛 .

作者：乔治·阿尔玛。

- [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
10 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **43** **.**
- 男性 , 2 女性 人物 . - .

10 个男性角色，2 个女性角色。43.

['sʌnʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .
Sunshine **through** **the** **Clouds** **.**
阳光 通过 这 云 .

阳光穿透云层。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn][wʌn][ækt] .
A **Drama** **in** **One** **Act** **.**
一个 戏剧 在 一 行为 .

独幕剧。

[baɪ] ['slɪŋzbi] ['lɒrəns] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **Slingsby** **Lawrence** **.** **3** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **44** **.**
经过 斯林斯比 劳伦斯 . 3 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：斯林斯比·劳伦斯。3名男性角色，3名女性角色。44。

[doʊnt][dʒʌdʒ][baɪ] [əp'ɪəɹənsɪz] .
Don't **Judge** **by** **Appearances** **.**
不 法官 经过 外貌 .

不要以貌取人。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] .
By **J** **.** **M** **.** **Morton** **.**
经过 J . M . 莫顿 .

作者：JM Morton。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
3 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **45** **.**
3 男性 , 2 女性 人物 . - .

3名男性角色，2名女性角色。45.

[nɜːsɪ] ['tʃɪkwiːd] .
Nursey **Chickweed** **.**
托儿所 繁缕 .

苗圃繁缕。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **4** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **46** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 4 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。4 个男性角色，2 个女性角色。46。

['meəri] [muː] ; [ɔː(r)] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['mæri] ?
Mary **Moo** **;** **or** **,** **Which** **shall** **I** **Marry** **?**
玛丽 哞 ; 或者 , 哪个 将 我 结婚 ?

玛丽·穆；或者，我该嫁给谁?

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtər] .

By	W	.	E	.	Suter	.
经过	W	.	E	.	苏特	.

作者：WE Suter。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . - .

2	Male	,	1	Female	character	.	47	.
2	男性	,	1	女性	特点	.	-	.

2 个男性角色，1 个女性角色。47.

[iːst] [lɪn] .

East	Lynne	.
东方	琳恩	.

东林恩。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [faɪv] [ækts] .

A	Drama	in	Five	Acts	.
一个	戏剧	在	五	使徒行传	.

五幕剧。

[eit] [meɪl] , ['sɛvən] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

8	Male	,	7	Female	characters	.	48	.
8	男性	,	7	女性	人物	.	-	.

8 个男性角色，7 个女性角色。48.

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd] .

The	Hidden	Hand	.
这	隐	手	.

幕后黑手。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [faɪv] [ækts] .

A	Drama	in	Five	Acts	.
一个	戏剧	在	五	使徒行传	.

五幕剧。

[baɪ] ['rɒbət] [dʒəunz] . - [meɪl] , ['sɛvən] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	Robert	Jones	.	16	Male	,	7	Female	characters	.	49	.
经过	罗伯特	琼斯	.	-	男性	,	7	女性	人物	.	-	.

作者：罗伯特·琼斯。16名男性角色，7名女性角色。49。

['sɪlvərˌstoʊnz] ['weɪdʒə(r)] .

Silverstone's	Wager	.
银石	赌注	.

银石的赌注。

[ə; eɪ] - [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Commedietta	in	One	Act	.
一个	-	在	一	行为	.

一部独幕喜剧小品。

[baɪ] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ['ændruːz] .

By	R	.	R	.	Andrews	.
经过	拉	.	拉	.	安德鲁斯	.

作者：RR Andrews。

[fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

4	Male	,	3	Female	characters	.	50	.
4	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

4名男性角色，3名女性角色。50。

['dɔːrə] .
Dora .
多拉 .

朵拉。

[ə; eɪ]['pɑːstərəl]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts] .
A **Pastoral** **Drama** **in** **Three** **Acts** .
一个 牧灵 戏剧 在 三 使徒行传 .

一部三幕田园剧。

[baɪ] [tʃɑːlz] [riːd] . [faɪv] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **Charles** **Reade** . **5** **Male** , **2** **Female** **characters** . **51** .
经过 查尔斯 里德 . 5 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：查尔斯·里德。5名男性角色，2名女性角色。51.

[blæŋks][ænd; ənd]['praɪzɪz] .
Blanks **and** **Prizes** .
空白 和 奖品 .

空白和奖品。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ]['dekstə(r)] [smɪθ] . [faɪv] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **Dexter** **Smith** . **5** **Male** , **2** **Female** **characters** . **52** .
经过 德克斯特 史密斯 . 5 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：德克斯特·史密斯。5名男性角色，2名女性角色。52。

[əʊld] ['gʊzbəri] .
Old **Gooseberry** .
老的 醋栗 .

老鹅莓。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **T** . **J** . **Williams** . **4** **Male** , **2** **Female** **characters** . **53** .
经过 T . J . 威廉姆斯 . 4 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。4 个男性角色，2 个女性角色。53。

[huz] [huː] .
Who's **Who** .
谁是 WHO .

名人录。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **T** . **J** . **Williams** . **3** **Male** , **2** **Female** **characters** . **54** .
经过 T . J . 威廉姆斯 . 3 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。3个男性角色，2个女性角色。54。

[buˈkeɪ] .
Bouquet .
花束 .

花束。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[ˌtuːˈtuː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
2 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **55** **.**
2 男性 , 3 女性 人物 . - .

2名男性角色，3名女性角色。55.

[ðə; ði] [waɪfs] ['siːkrət] .
The **Wife's** **Secret** **.**
这 妻子的 秘密 .

妻子的秘密。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [faɪv] [ækts] .
A **Play** **in** **Five** **Acts** **.**
一个 玩 在 五 使徒行传 .

五幕剧。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['lʌvəl] .
By **George** **W** **.** **Lovell** **.**
经过 乔治 W . 洛弗尔 .

作者：乔治·W·洛弗尔。

- [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
10 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **56** **.**
- 男性 , 2 女性 人物 . - .

10 个男性角色，2 个女性角色。56.

[ðə; ði] ['beib] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
The **Babes** **in** **the** **Wood** **.**
这 宝贝们 在 这 木头 .

林中孩童。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A **Comedy** **in** **Three** **Acts** **.**
一个 喜剧 在 三 使徒行传 .

三幕喜剧。

[baɪ] [tɒm] ['teɪlə(r)] .
By **Tom** **Taylor** **.**
经过 汤姆 泰勒 .

作者：汤姆·泰勒。

- [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
10 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **57** **.**
- 男性 , 3 女性 人物 . - .

10 个男性角色，3 个女性角色。57.

- : [eə(r)] [tuː; tə] ['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
Putkins **:** **Heir** **to** **Castles** **in** **the** **Air** **.**
- : 继承人 到 城堡 在 这 空气 .

普特金斯：空中楼阁的继承者。

[ə; eɪ] ['kɒmɪk] ['drɑːmə] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Comic** **Drama** **in** **One** **Act** **.**
一个 漫画 戏剧 在 一 行为 .

独幕喜剧。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['eməsn] .
By **W** **.** **R** **.** **Emerson** **.**
经过 W . 拉 . 爱默生 .

作者：WR Emerson。

[ˌtuːˈtuː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

2	Male	,	2	Female	characters	.	58	.
2	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

2名男性角色，2名女性角色。58.

[æn; ən] ['ʌgli] ['kʌstəmə(r)] .

An	Ugly	Customer	.
一个	丑陋的	顾客	.

一个难缠的顾客。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] ['tɒməs] [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	Thomas	J	.	Williams	.	3	Male	,	2	Female	characters	.	59	.
经过	托马斯	J	.	威廉姆斯	.	3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：托马斯·J·威廉姆斯。3名男性角色，2名女性角色。59。

[bluː] [ænd; ənd] ['tʃeri] .

Blue	and	Cherry	.
蓝色的	和	樱桃	.

蓝色和樱桃色。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Comedy	in	One	Act	.
一个	喜剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

3	Male	,	2	Female	characters	.	60	.
3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，2名女性角色。60。

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['vɪktəri] .

A	Doubtful	Victory	.
一个	疑	胜利	.

一场胜负难料的胜利。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Comedy	in	One	Act	.
一个	喜剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

3	Male	,	2	Female	characters	.	61	.
3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，2名女性角色。61.

[ðə; ði] ['skɑːlət] ['letə(r)] .

The	Scarlet	Letter	.
这	猩红	信	.

《红字》。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [θriː] [ækts] .

A	Drama	in	Three	Acts	.
一个	戏剧	在	三	使徒行传	.

三幕剧。

[eit] [meɪl] , ['sɛvən] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

8	Male	,	7	Female	characters	.	62	.
8	男性	,	7	女性	人物	.	-	.

8 个男性角色，7 个女性角色。62.

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm] ?
Which **will** **have** **Him** **?**
哪个 将要 有 他 ?

谁会拥有他?

[ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] . [wʌn] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
A **Vaudeville** **.** **1** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **63** **.**
一个 杂耍剧 . 1 男性 , 2 女性 人物 . - .

杂耍剧。1 个男性角色，2 个女性角色。63。

['mædəm] [ɪz] [ə'bed] .
Madam **is** **Abed** **.**
女士 是 阿贝德 .

夫人名叫阿贝德。

[ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Vaudeville** **in** **One** **Act** **.**
一个 杂耍剧 在 一 行为 .

独幕歌舞杂耍剧。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
2 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **64** **.**
2 男性 , 2 女性 人物 . - .

2名男性角色，2名女性角色。64.

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] [kɪs] .
The **Anonymous** **Kiss** **.**
这 匿名的 吻 .

匿名之吻。

[ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] . [ˌtuː'tuː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
A **Vaudeville** **.** **2** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **65** **.**
一个 杂耍剧 . 2 男性 , 2 女性 人物 . - .

滑稽剧。2名男性角色，2名女性角色。65。

[ðə; ði] [kleft] [stɪk] .
The **Cleft** **Stick** **.**
这 裂 戳 .

裂纹棍。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A **Comedy** **in** **Three** **Acts** **.**
一个 喜剧 在 三 使徒行传 .

三幕喜剧。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
5 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **66** **.**
5 男性 , 3 女性 人物 . - .

5名男性角色，3名女性角色。66.

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] , [ə; eɪ] ['tɪŋkə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)] .
A **Soldier** **,** **a** **Sailor** **,** **a** **Tinker** **,** **and** **a** **Tailor** **.**
一个 士兵 , 一个 水手 , 一个 修补匠 , 和 一个 裁缝 .

一名士兵、一名水手、一名修补匠和一名裁缝。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
4 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **67** **.**
4 男性 , 2 女性 人物 . - .

4名男性角色，2名女性角色。67.

[gɪv] [ə; eɪ][dɒg][ə; eɪ][bæd] [neɪm] .

Give	a	Dog	a	Bad	Name	.
给	一个	狗	一个	坏的	姓名	.

给狗抹黑。

[ə; eɪ] [fɑːs] .

A	Farce	.
一个	闹剧	.

一场闹剧。

[ˌtuːˈtuː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

2	Male	,	2	Female	Characters	.	68	.
2	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

2名男性角色，2名女性角色。68.

['deɪmən][ænd; ənd] ['pɪθəs] .

Damon	and	Pythias	.
达蒙	和	皮提亚斯	.

达蒙和皮提亚斯。

[ə; eɪ] [fɑːs] .

A	Farce	.
一个	闹剧	.

一场闹剧。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

6	Male	,	4	Female	characters	.	69	.
6	男性	,	4	女性	人物	.	-	.

6名男性角色，4名女性角色。69.

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

A	Husband	to	Order	.
一个	丈夫	到	命令	.

一个听命于人的丈夫。

[ə; eɪ]['sɪərioʊ] - ['kɒmɪk]['drɑːmə][ɪn] [tuː] [ækts] .

A	Serio	-	Comic	Drama	in	Two	Acts	.
一个	严肃	-	漫画	戏剧	在	二	使徒行传	.

一部分为两幕的严肃喜剧。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

5	Male	,	3	Female	characters	.	70	.
5	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

5名男性角色，3名女性角色。70。

['peɪəb(ə)l][ɒn] [dɪ'mɑːnd] .

Payable	on	Demand	.
应付账款	在	要求	.

按需支付。

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['drɑːmə][ɪn] [tuː] [ækts] .

A	Domestic	Drama	in	Two	Acts	.
一个	国内的	戏剧	在	二	使徒行传	.

一部两幕家庭剧。

['sɛvən] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] .

7	Male	,	1	Female	character	.
7	男性	,	1	女性	特点	.

7 个男性角色，1 个女性角色。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .

Price	,	15	cents	each	.
价格	,	-	分	每个	.

价格：每个 15 美分。

[dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɒg] [meɪld] [friː] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Descriptive	**Catalogue**	**mailed**	**free**	**on**	**application**	**to**
描述性的	目录	邮寄	自由的	在	应用	到

索取产品目录即可免费邮寄。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

GEO	**.**
地理	.

地理。

[em] . ['beɪkə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

M	**.**	**BAKER**	**&**	**CO**	**. ,**
M	.	面包师	&	一氧化碳	. ,

M. BAKER & CO.

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - - - ['fræŋklɪn] [striːt] , ['bɒstən] .

Nos	**.**	**41**	**-**	**45**	**Franklin**	**Street**	**,**	**Boston**	**.**
编号	.	-	-	-	富兰克林	街道	,	波士顿	.

波士顿富兰克林街41-45号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神